

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

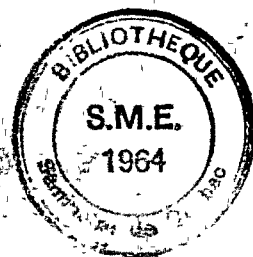
- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in English and French.
Texte en anglais et en français.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12x		16x		20x		24x		28x		32x	

135



FOUR BILLS,
[FROM THE LEGISLATIVE COUNCIL]

To consolidate, amend or repeal

THE LAWS

Regarding the administration of

CRIMINAL JUSTICE

IN

LOWER-CANADA

[Ordered by the Assembly to be printed.]

1829.

Bibliothèque,
Le Séminaire de Québec,
3, rue de l'Université,
Québec 4, QUE.



QUATRE BILLS,

[DU CONSEIL LEGISLATIF]

Pour consolider, amender ou abroger

LES LOIX

Relatives à l'administration de la

JUSTICE CRIMINELLE

DANS LA PROVINCE DU

BAS-CANADA.

[Ordonné d'être imprimé par la Chambre.]

1829.

E. A.

TITLES, &c.

BILL (*from the Legislative Council*) intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada relative to Larceny and other offences connected therewith."

"LEGISLATIVE COUNCIL, Friday 30th January 1829.

"Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

" Attest,
(Signed) W. SMITH, Clk."

[Received and read for the first time in the House of Assembly, Saturday 31st January 1829.

Read a second time Wednesday 4th February 1829.

Attest, (Signed) Wm. B. LINDSAY,
Dep. Clk. House of Assbly.

BILL (*from the Legislative Council*) intituled, "An Act for improving the Administration of Criminal Justice in the Province of Lower Canada."

"LEGISLATIVE COUNCIL, Friday 30th January 1829.

"Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

" Attest, (Signed) Wm. SMITH, Clk."

[Received and read for the first time in the House of Assembly, Saturday 31st January 1829.

Read a second time, Wednesday 4th February 1829.]

Attest (Signed) Wm. B. LINDSAY,
Dep. Clk. House of Assbly.

BILL (*from the Legislative Council*) intituled, "An Act for repealing various Statutes relative to the Benefit of Clergy and to Larceny, and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property."

"LEGISLATIVE COUNCIL, Friday 30th January 1829.

"Ordered that one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint the House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

" Attest, (Signed) Wm. SMITH, Clk.

[Received and read for the first time in the House of Assembly, Saturday 31st January 1829.

Read a second time Wednesday 4th February 1829.

" Attest, (Signed) Wm. LINDSAY,
Dep. Clk. House of Assbly.

BILL (*from the Legislative Council*) intituled "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada, relative to malicious injuries to property."

"LEGISLATIVE COUNCIL, Friday, 30th January 1829.

"Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

" Attest, (Signed) W. SMITH, Clk.

[Received and read for the first time in the House of Assembly, Saturday 31st January 1829.

Read a second time, Wednesday 4th February 1829.

Attest, (Signed) Wm. B. LINDSAY,
Dep. Clk. House of Assbly.

TITRES &c.

BILL (du conseil législatif) intitulé, "Acte pour consolider et amender les
"loix dans le Bas-Canada relatives au larcin et autres offenses qui y sont
"liées."

"Ordonné, Qu'un des maîtres en chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette chambre que le conseil législatif a passé ce bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

"CONSEIL LEGISLATIF, vendredi, 30 janvier 1829.

"Attesté,

(signé)

CHARLES DE LERY,
G. A. C. L."

[Reçu et lu pour la première fois dans la chambre d'Assemblée, samedi 31 janvier 1829.
Lu pour la seconde fois mercredi 4 février 1829.]

Attesté,

(signé)

WM. B. LINDSAY,
Dép. Greff. Ch. d'Assem.

BILL (du conseil législatif) intitulé, "Acte pour améliorer l'administration de
"la justice criminelle dans la province du Bas-Canada."

"Ordonné, Qu'un des maîtres en chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette chambre, que le conseil législatif a passé ce bill auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

"CONSEIL LEGISLATIF, vendredi 30 janvier 1829.

"Attesté,

(signé)

CHARLES DE LERY,
G. A. C. L."

[Reçu et lu pour la première fois dans la chambre d'Assemblée, samedi 31 janvier 1829.
Lu pour la seconde fois mercredi 4 février 1829.]

Attesté,

(signé)

WM. B. LINDSAY,
Dép. Greff. Ch. d'Assem.

BILL (du conseil législatif) intitulé, "Acte pour révoquer différens statuts rela-
"tifs au bénéfice du clergé, au larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi
"qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

"Ordonné, Qu'un des maîtres en chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette chambre, que le conseil législatif a passé ce bill auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

"CONSEIL LEGISLATIF, vendredi 30 janvier 1829.

"Attesté,

(signé)

CHARLES DE LERY,
G. A. C. L."

[Reçu et lu pour la première fois dans la chambre d'Assemblée, samedi 31 janvier 1829.
Lu pour la seconde fois mercredi 4 février 1829.]

Attesté,

(signé)

WM. B. LINDSAY,
Dép. Greff. Ch. d'Assem.

BILL (du conseil législatif) intitulé, "Acte pour consolider et amender les loix
"dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits avec malice aux pro-
"priétés."

"Ordonné, Qu'un des maîtres en chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette chambre, que le conseil législatif a passé ce bill auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

"CONSEIL LEGISLATIF, vendredi 30 janvier 1829.

"Attesté,

(signé)

CHARLES DE LERY,
G. A. C. L."

[Reçu et lu pour la première fois dans la chambre d'Assemblée, samedi 31 janvier 1829.
Lu pour la seconde fois mercredi 4 février 1829.]

Attesté,

(signé)

WM. B. LINDSAY,
Dép. Greff. Ch. d'Assem.

HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 31st January 1829.

A Message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, to which they desire the concurrence of the Assembly :

An Act for consolidating and amending the Laws in *Lower Canada*, relative to Larceny and other offences connected therewith.

An Act for repealing various Statutes relative to the Benefit of Clergy and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property.

An Act for improving the administration of the Criminal Justice in the Province of *Lower Canada*.

An Act for consolidating and amending the Laws in *Lower Canada* relative to malicious injuries to property.

And then he withdrew.

And the said Bills were severally read the first time.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Samson*.

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in *Lower Canada*, relative to " Larceny and other offences connected therewith," be read a second time on Wednesday next.

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for repealing various Statutes relative to the Benefit of Clergy, and to " Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to " property," be read a second time on Wednesday next.

Ordered,

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Samedi, 31 janvier 1829.

MESSAGE du conseil législatif par l'honorable M. De Léry, un des maîtres en chancellerie :—

M. l'orateur,

Le conseil législatif a passé les bills suivans, auxquels il demande la concurrence de l'assemblée :

Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées.

Acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du clergé, au larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés.

Acte pour améliorer l'administration de la justice criminelle dans la province du *Bas-Canada*.

Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés.

Et ensuite il s'est retiré.

Et alors les dits bills ont été séparément lus pour la première fois.

Sur motion de M. le *Solliciteur-Général* secondé par M. *Samson*,
Ordonné, Que le bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, " Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées," soit lu une seconde fois mercredi prochain.

Ordonné, Que le bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, " Acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du clergé, au larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés," soit lu une seconde fois mercredi prochain.

Ordonné,

Ordered, That the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for improving the Administration of the Criminal Justice in the Province of Lower Canada," be read a second time on Wednesday next.

Ordered, That the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower Canada, relative to Malicious Injuries to Property," be read a second time on Wednesday next.

Wednesday, 4th February 1829.

An Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in *Lower Canada* relative to Larceny and other offences connected therewith," was, according to order read a second time.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Lefebvre*.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Solicitor General*, Mr. *Stuart*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

An Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for repealing various Statutes relative to the Benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith, and to Malicious Injuries to property," was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Fortin*.

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee, to whom is referred the Engrossed Bill from the Legislative Council intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws of *Lower Canada* relative to Larceny and other offences connected therewith."

An Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for improving the Administration of the Criminal Justice in the Province of *Lower Canada*," was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *De Rouville*

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee to whom is referred the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws of *Lower Canada* relative to Larceny and other offences connected therewith."

An Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws of *Lower Canada* relative to Malicious Injuries to Property," was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee to whom is referred the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws of *Lower Canada* relative to Larceny and other offences connected therewith."

Tuesday,

Ordonné, Que le bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour améliorer l'administration de la justice criminelle dans la province du *Bas-Canada*," soit lu une seconde fois, mercredi prochain.

Ordonné, Que le bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés," soit lu une seconde fois mercredi prochain.

Mercredi 4 février 1829.

Conformément à l'ordre, un bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées," a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. le *Solliciteur-Général*, secondé par M. *Lefebvre*,

Résolu, Que le dit bill soit référé à un comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. le *Solliciteur-Général*, M. *Stuart*, M. *Vallières*, M. *Viger* et M. *Borgia* composent le dit comité.

Conformément à l'ordre, un bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du clergé, au larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés," a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. le *Solliciteur-Général*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que le dit bill soit référé au comité spécial auquel a été référé le bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées."

Conformément à l'ordre, un bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour améliorer l'administration de la justice criminelle dans la province du *Bas-Canada*," a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. le *Solliciteur-Général*, secondé par M. *De Rouville*,

Ordonné, Que le dit bill soit référé au comité spécial auquel a été référé le bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées."

Conformément à l'ordre, un bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés," a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. le *Solliciteur-Général*, secondé par M. *Larue*,

Ordonné, Que le dit bill soit référé au comité spécial auquel a été référé le bill grossoyé du conseil législatif, intitulé, "Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées."

Mardi

Tuesday, 3d March 1829.

Mr. *Solicitor General*, from the Special Committee, to whom were referred the four Engrossed Bills from the Legislative Council, relating to the administration of Criminal Justice in this Province, reported, that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the report in his place and afterwards delivered it in with the Bills at the Clerk's Table, where the Report was again read as followeth :

Your Committee having examined the Bills, have come to the following opinion thereon :

That considering the important changes contemplated in the said Bills, the amendments which it would have been necessary to make to those Bills for the purpose of rendering their provisions suitable to the Country, varying essentially from the state of *England*, where these changes have been recently introduced, and considering also the advanced state of the Session, your Committee respectfully submit to your Honorable House, that they may be excused from proceeding further on the Reference.

Nevertheless, your Committee recommend to your Honorable House, the expediency of directing that the said Bills should be forthwith printed in both languages, and distributed for the information of the Members of your Honorable House.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Malhiot*,
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Friday, 6th March 1829.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *De St. Ours*,
Ordered, That the Order of the Day, for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the four Engrossed Bills from the Legislative Council, relating to the administration of Criminal Justice in this Province, lost by the adjournment of the House on the fourth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself in the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *De St. Ours* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair.

And Mr. *De St. Ours* reported, that the Committee had come to a Resolution which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And

Mardi, 3 mars 1829.

M. le *Solliciteur général*, du comité spécial auquel ont été référés les quatre bills grossoyés du conseil législatif, relativement à l'administration de la justice criminelle dans cette province, a fait rapport que le comité avait formé une opinion sur iceux, qu'il avait ordre de soumettre à la chambre lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a remis avec les bills à la table du greffier, où le rapport a été lu de nouveau, comme suit :

Votre comité, ayant examiné les bills, est d'opinion par rapport à iceux :

Que, considérant les changemens importans que les dits bills embrassent, les amendemens qu'il faudrait y faire pour en rendre les dispositions convenables au pays, dont la situation est bien différente de l'*Angleterre*, où ces changemens ont été introduits récemment, et considérant aussi l'état avancé de la session, votre comité recommande humblement à votre honorable chambre qu'il ne soit pas tenu de procéder plus loin sur l'objet de la référence.

Néanmoins votre comité recommande à votre honorable chambre qu'il serait expédient d'imprimer immédiatement les dits bills, dans les deux langues, pour être distribués pour l'information des membres de votre honorable chambre.

Sur motion de M. le *Solliciteur-général*, secondé par M. *Malhiot*.
Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un comité de toute la chambre.

Résolu, Que, demain, cette chambre se formera en comité de toute la chambre sur le dit rapport.

Vendredi, 6 mars 1829.

Sur motion de M. le *Solliciteur-général*, secondé par M. *De St. Ours*,
Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la chambre se forme en comité sur le rapport du comité spécial auquel ont été référés les quatre bills grossoyés du conseil législatif, relativement à l'administration de la justice criminelle dans cette province, perdu par l'ajournement de la chambre le quatrième du courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette chambre se forme maintenant en le dit comité.

La chambre s'est en conséquence formée en comité.

M. l'*Orateur*, a laissé le fauteuille.

M. *De St. Ours*, a pris le fauteuille du comité.

M. l'*Orateur*, a repris le fauteuille ;

Et M. *De St. Ours*, a fait rapport que le comité avait passé une résolution qu'il avait ordre de soumettre à la chambre lorsqu'il lui plairait de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for consolidating and amending the Laws in *Lower Canada*, relative to Larceny and other offences connected therewith ;" the Bill intituled, " An Act for repealing various Statutes relative to the Benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith, and to Malicious Injuries to property ;" the Bill, intituled, " An Act for improving the administration of the Criminal Justice in the Province of *Lower Canada*," and the Bill intituled, " An Act for consolidating and amending the Laws in *Lower Canada*, relative to Malicious Injuries to Property," be severally printed in both languages, to the extent of four hundred copies for the use of the Members of this House.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Clouet*.

Resolved, That this House doth concur with the Committee of the whole House in the said Resolution.

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said Report.

Attest.

WM. LINDSAY,

Clk. Assembly.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a mis à la table du greffier, où la résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce comité, que le bill du conseil législatif, intitulé, "acte pour consolider et amender les lois dans le Bas-Canada relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées;" le bill, intitulé, "acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du clergé, au larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés;" le bill, intitulé, "acte pour améliorer l'administration de la justice criminelle dans la province du Bas-Canada," et le bill, intitulé, "acte pour consolider et amender les lois dans le Bas-Canada relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés," soient respectivement imprimés dans les deux langues au nombre de quatre cens copies, pour l'usage des membres de cette chambre.

Sur motion de M. le *Solliciteur-général*, secondé par M. *Clouet*.

Résolu, Que cette chambre concourt avec le comité de toute la chambre dans la dite résolution.

Résolu, Que cette chambre concourt avec le comité spécial dans le dit rapport.

Attesté.

J. ANT. BOUTHILLIER,

Greffr. Asst.

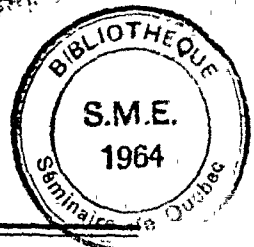
BILL (*from the Legislative Council*) intituled; 'an Act for
'consolidating and amending the Laws in Lower-Canada,
'relative to Larceny and other offences connected
'therewith.'

WHEREAS various Statutes now in force in this Province, relative to Larceny and other offences of Stealing, and to Burglary, Robbery and threats for the purpose of Robbery or of Extortion, and to Embezzlement, false pretences, and the receipt of stolen property, are, by an Act of the present Session of the Provincial Parliament, repealed from and after the last day of June in the present year, except as to offences committed before or upon that day; and it is expedient that the provisions contained in those various Statutes should be amended and consolidated into this Act, to take effect at the same time; as the said repealing Act: Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Lower-Canada*, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of *Great Britain*, intituled, *An Act to repeal certain parts of an Act passed in the Fourteenth Year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North-America,' and to make further provision for the Government of the said Province:'* And it is hereby enacted by the authority of the same, that this Act shall commence on the first day of July in the present year.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the distinction between Grand Larceny and Petty Larceny shall be abolished, and every Larceny, whatever be the value of the property stolen, shall be deemed to be of the same nature, and shall be subject to the same incidents in all respects as Grand Larceny was before the commencement of this Act, and every Court whose power as to the trial of Larceny was before the commencement of this Act limited to Petty Larceny, shall have power to try every case of Larceny, the punishment of which cannot exceed the punishment herein-after mentioned for simple Larceny, and also to try all accessories to such larceny.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person convicted of simple larceny, or of any felony, hereby made punishable like simple larceny, shall except in the cases herein-after otherwise provided for, be liable, at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas, for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that judgment or sentence shall in no case be given that any female convicted of any offence shall be whipped either publicly or privately, but in cases where whipping of female offenders has formed either part or the whole of the sentence, it shall be lawful for the Court to pass sentence of confinement, to hard labour in the Common Gaol or House of Correction or Penitentiary, for any time not exceeding six months, nor less than one month, or of solitary confinement therein for any space not exceeding the space of seven days at any one time, in lieu of the sentence of being publicly or privately whipped.



BILL (du Conseil Législatif), intitulé 'Acte pour consolider et amender les loix dans le Bas-Canada relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées.'

VU que divers statuts actuellement en force en cette province, relatifs au larcin et offenses de la nature de vol au-dessous du degré de larcin et au vol de nuit avec effraction, ou vol et menaces dans la vue de vol ou d'extorsion et au vol par abus de confiance, faux prétextes et le recèlement d'effets volés, sont par un acte de la présente session du parlement rappelés du et après le dernier jour de juin de la présente année, excepté à l'égard d'offenses commises avant le ou le dit jour; et qu'il est convenable que les provisions contenue dans ces divers statuts soient amendées et consolidées dans cet acte, afin de prendre effet en même temps que le dit acte de rappel; Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du conseil législatif, et de l'assemblée de la province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, *Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourvoit plus efficacement pour le gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;'* Et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement de la dite Province; Et il est par le présent statué par la dite autorité, que cet acte commencera le premier jour de juillet de la présente année.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que la distinction entre grand et petit larcin sera abolie, et tout larcin quelque soit la valeur des effets volés, sera considéré comme de même nature et sera sujet aux mêmes incidens, à tous égards, que l'était le grand larcin avant le commencement de cet acte; et toute cour, dont le pouvoir quant à prendre connaissance du larcin était avant le commencement de cet acte limité au petit larcin, aura le pouvoir de juger tous cas de larcin dont la punition ne peut excéder la punition ci-après mentionnée pour le simple larcin et aussi de juger tous les accessoires à tel larcin.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne convaincue de simple larcin ou d'aucune félonie contre laquelle le présent prononce la même punition que contre le larcin sera sujette (excepté dans le cas ci-après autrement pourvus) à la discrétion de la cour, à être transportée au delà des mers pour un terme de sept ans, ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans, et si elle est du genre masculin à être fouettée une fois, deux fois ou trois fois, soit en public soit privément (si la cour le juge à propos) en addition à tel emprisonnement.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun jugement ou sentence ne sera prononcé dans aucun cas, portant qu'une personne du sexe féminin convaincue d'aucune offense soit fouettée publiquement ou privément, mais dans le cas où toute la sentence ou partie d'icelle sera que des délinquans du sexe féminin soient fouettés, il sera loisible à la cour de prononcer une sentence, portant l'emprisonnement dans la prison commune ou maison de correction ou maison de pénitence, pour y être tenus à un travail dur pour l'espace d'un temps qui n'excédera pas six mois, et ne sera pas moins d'un mois, ou l'emprisonnement en lieu solitaire pour l'espace d'aucun temps qui n'excédera pas sept jours consécutifs, au lieu de la sentence portant la punition d'être fouetté publiquement ou privément.

V. And with regard to the place and mode of imprisonment for all indictable offences punishable under this Act; Be it further enacted by the authority aforesaid, that where any person shall be convicted of any felony or misdemeanor, punishable under this Act, for which imprisonment may be awarded, it shall be lawful for the Court to sentence the offender to be imprisoned or to be imprisoned and kept to hard labour in any Common Gaol, House of Correction or Penitentiary, and also to direct that the offender shall be kept in solitary confinement for the whole or any portion or portions of such imprisonment, or of such imprisonment with hard labour, as to the Court in its discretion shall seem meet.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal any tally, order or other security whatsoever, entitling or evidencing the title of any person, or body corporate, to any share or interest in any public stock or fund, whether of this Province or of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, or of any British Colony, or of any foreign state or Colony, or in any fund of any body corporate, company or society, or to any deposit in any Savings' Bank, or shall steal any debenture deed, bond, bill, note, warrant, order or other security whatsoever, for any money or for payment of money, whether of this Province or of *Great Britain*, or of any British Colony, or of any foreign State or Colony, or shall steal any warrant or order for the delivery or transfer of any goods or valuable thing, every such offender shall be deemed guilty of felony of the same nature and in the same degree, and punishable in the same manner, as if he had stolen any chattel of like value, with the share interest or deposit, to which the security so stolen may relate, or with the money due on the security so stolen or secured thereby and remaining unsatisfied, or with the value of such goods or other valuable thing mentioned in the warrant or order, and each of the several documents herein-before enumerated, shall, throughout this Act, be deemed for every purpose to be included under and denoted by the words, "valuable security."

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall rob any other person of any chattel, money or valuable security, every such offender being convicted thereof, shall suffer death as a felon, and if any person shall steal any such property from the person of another, or shall assault any other person with intent to rob him, or shall, with menaces or by force, demand any such property of any other person, with intent to steal the same, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male, to be once twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

VIII. And be it further declared and enacted by the authority aforesaid, that if any person shall accuse or threaten to accuse any other person of any infamous crime, as herein-after defined, with a view or intent to extort or gain from him and shall by intimidating him by such accusation, or threat, extort or gain from him any chattel, money or valuable security, every such offender shall be guilty of robbery, and deemed shall be indicted and punished accordingly.

V. Et à l'égard du lieu et mode d'emprisonnement pour toutes offenses pour lesquelles on peut poursuivre et punir en vertu de cet acte ; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune personne sera convaincue de larcin ou d'aucune autre félonie, punissable en vertu de cet acte, pour laquelle l'emprisonnement peut être prononcé, il sera loisible à la cour de condamner le délinquant à l'emprisonnement, ou à être emprisonné et tenu à un travail dur dans aucune prison commune ou maison de correction, et aussi d'ordonner que le délinquant soit détenu en prison dans un lieu solitaire pendant tout le temps ou aucune partie du temps de tel emprisonnement, ou de tel emprisonnement et travail dur, ainsi que la cour pourra, dans sa discrétion, trouver convenable.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole aucune taille, ordre ou autre reconnaissance quelconque, donnant droit ou portant évidence du droit d'aucune personne ou corporation à aucune part ou intérêt dans aucuns capitaux ou fonds publics, soit de cette province ou du royaume-uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, ou d'aucune colonie britannique ou d'aucun état étranger ou colonie, ou dans aucuns fonds d'aucune corporation, compagnie ou société, ou à aucun dépôt dans aucune des banques d'épargnes, ou vole aucune débetur, acte, obligation, billet promissoire, bon, ordre de paiement ou autre reconnaissance quelconque pour de l'argent ou le paiement d'argent, soit de cette province ou de la Grande-Bretagne ou d'aucune colonie britannique ou d'aucun état étranger ou colonie, ou dérobe aucun ordre pour la livraison ou le transport d'aucuns effets ou choses de valeur ; tout tel délinquant sera jugé coupable de félonie de la même nature et au même degré, et punissable de la même manière que s'il avoit volé aucun effet égal en valeur avec l'action, l'intérêt ou le dépôt auquel la reconnaissance ainsi volée peut se rapporter, ou à l'argent dû sur la reconnaissance ainsi volée ou assuré par icelle et auquel il n'a pas encore été satisfait, ou avec la valeur des effets et autres objets de prix mentionnés dans l'ordre ; et chacun des divers documens ci-dessus énumérés dans le présent, seront dans toutes les parties de cet acte considérés à toutes fins comme inclus et compris sous la dénomination de reconnaissance portant valeur (*valuable security.*)

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole à aucune autre personne aucun effet, argent ou reconnaissance, portant valeur (*valuable security,*) tout tel délinquant en étant convaincu, sera puni de mort comme félon ; et si aucune personne vole aucun tel article de la personne d'une autre, ou fait un assault sur aucune autre personne, dans l'intention de la voler, ou demande avec menaces ou par la force aucune telle propriété d'une autre personne, dans l'intention de la voler, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et en étant convaincu, sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté au-delà des mers, pour le terme de sa vie ou pour aucun autre terme qui ne sera pas moins de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas quatre ans, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une fois, deux fois ou trois fois publiquement ou privéement, (si la cour le juge à propos,) en addition à tel emprisonnement.

VIII. Et qu'il soit de plus déclaré et statué par l'autorité susdite, que si aucune personne accuse ou menace d'accuser une autre personne d'un crime infâme, tel que défini ci-après, dans la vue ou l'intention de lui extorquer ou gagner d'elle, et l'ayant intimidée par une telle menace ou accusation, extorque et gagne d'elle aucun effet, argent ou reconnaissance portant valeur (*valuable security,*) tout tel délinquant sera jugé coupable de vol et sera poursuivi et puni en conséquence.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall knowingly send or deliver any letter or writing, demanding of any person with menaces, and without any reasonable or probable cause, any chattel, money or valuable security, or if any person shall accuse or threaten to accuse, or shall knowingly send or deliver any letter or writing, accusing or threatening to accuse any person of any crime punishable by law with death, transportation or pillory, or of any assault with intent to commit any rape, or of any attempt or endeavour to commit rape, or of any infamous crime, as herein-after defined, with a view or intent to extort or gain from such person, any chattel, money or valuable security, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

X. And for defining what shall be an infamous crime within the meaning of this Act; Be it further enacted by the authority aforesaid, that the abominable crime of buggery, committed either with mankind or with beast, and every assault with intent to commit the said abominable crime, and every attempt or endeavour to commit the said abominable crime, and every solicitation, persuasion, promise or threat offered or made to any person, whereby to move or induce such person to commit or permit the said abominable crime, shall be deemed to be an infamous crime, within the meaning of this Act.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall break and enter into any Church or Chapel, and steal therein any chattel or having stolen any chattel in any church or chapel, shall break out of the same, every such offender being convicted thereof, shall suffer death as a felon.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person convicted of burglary, shall suffer death as a felon; and it is hereby declared, that if any person shall enter the dwelling house of an other, with intent to commit felony, or being in such dwelling house, shall commit any felony, and shall in either case break out of the said dwelling house in the night time, such person shall be deemed guilty of burglary.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall break and enter any dwelling house, and steal therein any chattel, money or valuable security, to any value whatever, or shall steal any such property to any value whatever in any dwelling house, any person therein being put in fear, or shall steal in any dwelling house, any chattel, money or valuable security, to the value in the whole of fifteen pounds sterling, or more, every such offender being convicted thereof, shall suffer death as a felon.

XIV. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no building, although within the same curtilage with the dwelling house, and occupied therewith, shall be deemed to be part of such dwelling house, for the purpose of burglary, or for any of the purposes aforesaid, unless there shall be a communication between such building and dwelling house either immediate or by means of a covered and inclosed passage leading from the one to the other.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne envoie sciemment ou délivre aucune lettre ou écrit, pour demander d'aucune personne avec menaces, et sans aucune cause raisonnable ou probable, aucun effet argent ou reconnaissance, portant valeur (*valuable security*), ou accuse ou menace d'accuser ou sciemment envoie ou délivre aucune lettre ou écrit, accusant ou menaçant d'accuser aucune personne d'aucun crime contre lequel la loi prononce peine de mort, transportation ou pilori, ou d'aucun assaut dans l'intention de commettre un vol ou d'aucune tentative ou effort de commettre un vol, ou d'aucun crime infâme tel que ci-après défini, dans la vue et avec l'intention d'extorquer ou gagner de telle personne, aucun effet, argent ou reconnaissance, portant valeur (*valuable security*), tout chaque délinquant sera considéré comme coupable de félonie, et en étant convaincu, sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté au-delà des mers pour le terme de sa vie, ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une fois, deux fois ou trois fois, publiquement ou privément, (comme la cour le croira convenable,) en addition de tel emprisonnement.

X. Et pour définir ce qui constitue le crime infâme dans le sens cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le crime abominable de sodomie commis soit avec l'espèce humaine soit avec la brute, et toute tentative ou effort de commettre le dit crime abominable, et toute sollicitation, persuasion, promesse ou menace, offerte ou faite à aucune personne pour porter ou induire telle personne à commettre ou permettre le dit crime abominable, sera considéré être le crime infâme dans le sens de cet acte.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne s'introduit avec effraction dans aucune église ou chapelle, et y dérobe aucun effet, ou après avoir volé aucun effet dans une église ou chapelle en sortira avec effraction, tout tel délinquant en étant convaincu, souffrira la mort comme félon.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne convaincue de vol de nuit avec effraction souffrira la mort comme félon ; et il est par le présent déclaré, que si aucune personne s'introduit dans la maison d'une autre dans l'intention de commettre une félonie, ou étant dans telle maison, y commet aucune félonie et dans l'un ou l'autre cas, sortira avec effraction de la dite maison pendant la nuit, telle personne sera considérée comme coupable de vol avec effraction.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne s'introduit avec effraction ou autrement dans aucune maison et y dérobe aucun effet, argent ou reconnaissance portant valeur, (*valuable security*), ou vole aucun tel effet dans aucune maison, causant de l'effroi à aucune personne qui se trouvera en icelle, ou qui volera dans aucune maison aucune telle propriété, dont la valeur de l'article ou des articles volés se montera à quinze louis sterling, ou plus, tout chaque délinquant de ce convaincu souffrira la mort comme félon.

XIV. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que nulle bâtisse, quoique comprise dans l'enceinte des premises de la maison et occupée avec icelle, ne sera considérée faire partie de telle maison en matière d'effraction de nuit ou d'aucun des objets susdits, à moins qu'il n'y ait une communication entre telles bâtisse et maison, soit immédiate ou par le moyen d'un passage couvert et enclos, conduisant de l'une à l'autre.

XV.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall break and enter any building, and steal therein any chattel, money or valuable security, such building being within the curtilage of a dwelling house, and occupied therewith but not being part thereof, according to the provision hereinbefore mentioned, every such offender being convicted thereof, either upon an indictment for the same offence, or upon an indictment for burglary, house breaking or stealing to the value of fifteen pounds sterling, in a dwelling house containing a separate count for such offence, shall be liable at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall break and enter any shop, warehouse or counting house, and steal therein any chattel, money or valuable security, every such offender being convicted thereof, shall be liable to any of the punishments which the Court may award as hereinbefore last mentioned.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal any goods or merchandize in any vessel, barge or boat of any description whatsoever, in any port of entry or discharge, or upon any navigable river or canal, or in any creek belonging to or communicating with any such port, river or canal, or shall steal any goods or merchandize from any dock, wharf or quay adjacent to any such port, river canal or creek, every such offender being convicted thereof shall be liable to any of the punishments which the Court may award as hereinbefore last mentioned.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall plunder or steal any part of any ship or vessel which shall be in distress or wrecked, stranded or cast on shore, or any goods, merchandize or articles of any kind belonging to such ship or vessel, every such offender being convicted thereof shall suffer death as a felon; provided always that when articles of small value shall be stranded or cast on shore and shall be stolen without circumstances of cruelty, outrage or violence, it shall be lawful to prosecute and punish the offender as for simple larceny, and in either case the offender may be indicted and tried either in the district or county in which the offence shall have been committed, or in any district or county next adjoining.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any goods merchandize, or articles of any kind belonging to any ship or vessel in distress or wrecked, stranded or cast on shore as aforesaid, shall, by virtue of a search warrant to be granted as hereinafter mentioned, be found in the possession of any person, or on the premises of any person with his knowledge, and such person being carried before a Justice of the Peace shall not satisfy the Justice that he came lawfully by the same, then the same shall by order of the Justice be forthwith delivered over to or for the use of the rightful owner thereof, and the offender on conviction of such offence before the Justice, shall forfeit and pay over and above the value of the goods, merchandize or articles, such sum of money not exceeding Twenty Pounds, as to the Justice shall seem meet.

XX.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne s'introduit forcément ou autrement dans aucune bâtisse, et y vole aucun effet argent ou reconnaissance portant valeur, (valuable security), telle bâtisse étant comprise dans l'enceinte des premises de la maison et occupé avec icelle, mais n'en faisant pas partie suivant la provision ci-devant mentionnée, tout chaque tel délinquant en étant convaincu, soit sur une poursuite intentée pour la même offense, ou sur une poursuite intentée pour vol de nuit avec effraction, vol de maison avec effraction, ou vol au montant de quinze livres sterling dans une maison, l'accusation contenant un chef séparé pour telle offense, sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers pour le terme de sa vie, ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans, ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas quatre ans, et, si elle est du sexe masculin, à être une, deux ou trois fois fouettée publiquement ou privéement, (si la cour le juge à propos,) en addition à tel emprisonnement.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne s'introduit forcément ou autrement dans une boutique, magasin ou comptoir, et là vole aucun effet, argent ou reconnaissance portant valeur, (valuable security,) tout tel délinquant sur conviction, sera sujet à aucunes des punitions que la cour peut prononcer, comme ci-dessus mentionné dans le présent.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole aucuns effets ou marchandises, dans aucun vaisseau, barge ou bateau, d'aucune description quelconque, dans aucun port d'entrée ou de déchargement, ou sur aucune rivière ou canal navigable, ou dans aucun crique appartenant à ou ayant communication avec aucun tel port, rivière ou canal, ou vole aucuns effets ou marchandises d'aucun bassin, quai ou jetée adjacent à aucun tel port, rivière, canal ou crique, tout tel délinquant, sur conviction sera sujet à aucunes des punitions que la cour peut prononcer, ainsi que sus-mentionné en dernier lieu dans le présent.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne pille ou dérobe aucune partie d'aucun vaisseau ou bâtiment qui sera en détresse, ou naufragé, ou échoué, ou jeté sur la côte, ou aucuns des effets, marchandises ou articles d'aucune espèce appartenant à tel vaisseau ou bâtiment, tout tel délinquant, sur conviction, souffrira la mort comme félon : Pourvu toujours, que lorsque des articles de valeur seront échoués ou jetés sur la grève, et auront été volés sans circonstances de cruauté, outrage ou violence, il sera légal de poursuivre et punir le délinquant comme pour simple larcin, et dans l'un et l'autre cas le délinquant peut être poursuivi et subir son procès, soit dans le comté dans lequel l'offense aura été commise, ou dans aucun comté adjacent.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucuns effets, marchandises, ou articles d'aucune espèce, appartenant à aucun vaisseau ou bâtiment en détresse, ou naufragé, échoué ou jeté à terre comme susdit, sont en vertu d'un mandat de recherche, qui sera accordé comme mentionné ci-après dans le présent, seront trouvés en la possession d'aucune personne ou sur les premises d'aucune personne avec sa connaissance, et telle personne étant conduite devant un juge de paix, ne donnera pas un compte satisfaisant au juge de paix qu'elle en est devenu légitimement en possession, alors iceux seront par ordre du juge de paix, immédiatement délivrés au ou pour l'usage du propriétaire légitime d'iceux, et le délinquant sur conviction de telle offense devant le juge de paix, sera condamné à payer en sus de la valeur des effets, marchandises ou articles, telle somme d'argent, n'excédant pas vingt livres que le juge de paix trouvera à propos.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall offer or expose for sale any goods, merchandize, or articles whatsoever which shall have been unlawfully taken, or reasonably suspected so to have been, from any ship or vessel in distress or wrecked stranded or cast on shore as aforesaid, in every such case any person to whom the same shall be offered for sale, or any Officer of the Customs or Peace officer, may lawfully seize the same, and shall with all convenient speed carry the same, or give notice of such seizure to some Justice of the Peace, and if the person who shall have offered or exposed the same for sale being duly summoned by such Justice shall not appear and satisfy the Justice that he came lawfully by such goods, merchandize or articles, then the same shall by order of the justice be forthwith delivered over to or for the use of the rightful owner thereof, upon payment of a reasonable reward to be ascertained by the Justice to the person who seized the same, and the offender on conviction of such offence by the Justice, shall forfeit and pay over and above the value of the goods, merchandize or articles such sum of money, not exceeding twenty pounds, as to the Justice shall seem meet.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal, or shall for any fraudulent purpose take from its place of deposit for the time being, or from any person having the lawful custody thereof, or shall unlawfully and maliciously obliterate, injure or destroy any notarial minute or other *acte authentique*, or any record with return, panel, process, interrogatory deposition, affidavit, rule, order or warrant of attorney, or any original document whatsoever, of or belonging to any Court of record, or relating to any matter, civil or criminal, begun, depending or terminated in any such Court, or any bill, answer, interrogatory deposition, affidavit, order or decree, or any original document whatsoever of or belonging to any Court of Equity, or relating to any cause or matter begun, depending or terminated in any such Court, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to suffer such other punishment by fine or imprisonment or by both, as the Court shall award; and it shall not in any indictment for such offence be necessary to allege that the article in respect of which the offence is committed is the property of any person or that the same is of any value.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall either during the life of the Testator or Testatrix, or after his or her death steal or for any fraudulent purpose destroy or conceal any will, codicil or other testamentary instrument, whether the same shall relate to real or personal estate or to both, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof shall be liable to any of the punishments which the Court may award as hereinbefore last mentioned; and it shall not in any indictment for such offence be necessary to allege that such will, codicil or other instrument is the property of any person or that the same is of any value.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal any original paper or parchment written or printed or partly written and partly printed, being evidence of the title or of any part of the title to any real estate, every such offender shall be deemed guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof shall be liable to any of the punishments which the Court may award as hereinbefore last mentioned; and in any indictment for such offence

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne offre ou expose en vente aucuns effets, marchandises ou articles quelconques, qui auront été illégitimement pris, où qu'on peut raisonnablement soupçonner l'avoir été d'aucun vaisseau ou bâtiment en détresse, ou naufragé, échoué ou jeté à terre comme susdit, dans tout tel cas aucune personne à qui iceux seront offerts en vente, ou aucun officier de Douanes ou de l'assise, ou l'officier de paix pourra légitimement les saisir, et les portera avec toute la diligence convenable, ou donnera avis de telle saisie à quelque juge de paix, et si la personne qui les aura offert ou exposés en vente, étant dûment sommée par tel juge de paix, ne comparait pas et ne satisfait pas le juge de paix sur la légitimité de la manière en laquelle elle est venue en possession des dits effets, marchandises ou articles, alors ils seront, par ordre du juge de paix, immédiatement rendus au ou pour l'usage du propriétaire légitime d'iceux, en payant une récompense raisonnable, (qui sera fixé par le juge de paix,) à la personne qui les a saisis, et le délinquant, sur conviction de telle offence par le juge de paix, encourra et payera en outre de la valeur des effets, marchandises ou articles, telle somme d'argent n'excédant pas vingt livres, que le juge de paix jugera convenable.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole, où dans la vue de commettre une fraude emporte du lieu du dépôt pour le temps d'alors, ou d'aucune personne en ayant la garde légale, aucune minute de notaire ou autre acte authentique, ou qui illégitimement et malicieusement effacera endommagera ou détruira aucun record, mandat, retour, liste de jurés, procédures, interrogatoire, déposition, affidavit, règle, ordre ou procuration d'avocat, ou aucun document original quelconque, de ou appartenant à aucune cour de record, ou relatif à aucune matière civile ou criminelle, commencée, pendante ou terminée dans aucune telle cour, ou aucun mémoire, réponse, interrogatoire, déposition, affidavit, ordre ou décrets, ou aucun document original quelconque de ou appartenant à aucune cour d'équité, ou relatif à aucune cause ou matière commencée, pendante ou terminée en aucune telle cour, tout tel délinquant sera coupable de *misdemeanor* et sur conviction sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au delà des mers pour l'espace de sept années, ou à souffrir telle autre punition par amende ou emprisonnement, ou par les deux, ainsi que la cour l'ordonnera; et il ne sera pas nécessaire dans aucun acte d'accusation pour telle offense, d'alléguer que l'article à l'égard duquel l'offense a été commise est la propriété d'aucune personne ou qu'elle soit d'aucune valeur.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne soit durant la vie du testateur ou de la testatrice, ou après la mort de l'un ou de l'autre dérobe, ou dans des vues frauduleuses détruit ou cèle aucun testament, codicile ou autre acte testamentaire, soit qu'il ait rapport à des biens réels ou personnels, ou à un d'eux, tout tel délinquant sera coupable d'une offence criminelle, (*misdemeanor*,) et sur conviction, sera sujet à aucunes des punitions que la cour pourra prononcer ainsi qu'il est ci-dessus mentionné en dernier lieu dans le présent: Et il ne sera pas nécessaire dans aucun acte d'accusation pour une telle offense, d'alléguer que tel testament, codicile, ou autre acte testamentaire, est la propriété d'aucune personne, ou d'y attacher aucune valeur.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne dérobe aucun papier ou parchemin, original, écrit ou imprimé, ou en partie écrit ou imprimé, portant évidence du titre, ou de partie du titre à aucune propriété foncière, tout tel délinquant sera considéré comme coupable d'offence criminelle, et sur conviction sera sujet à aucunes des punitions que la cour pourra prononcer tel que ci-devant mentionné en dernier lieu dans le présent; et dans aucun

offence it shall be sufficient to allege the thing stolen to be evidence of the title or of part of the title of the person or of some one of the persons having a present interest, whether legal or equitable in the real estate to which the same relates, and to mention such real estate or some part thereof, and it shall not be necessary to allege the thing stolen to be of any value.

XXIV. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this act contained relating to either of the misdemeanors aforesaid, nor any proceeding conviction or judgment to be had or taken thereupon, shall prevent, lessen or impeach any remedy at law or in equity which any party aggrieved by any such offence might or would have had if this act had not been passed, but nevertheless the conviction of any such offender shall not be received in evidence in any action at law or suit in equity against him; and no person shall be liable to be convicted of either of the misdemeanors aforesaid by any evidence whatever in respect of any act done by him, if he shall at any time previously to his being indicted for such offence have disclosed such act on oath in consequence of any compulsory process of any Court of Law or Equity in any action, suit or proceeding which shall have been *bona fide* instituted by any party aggrieved, or if he shall have disclosed the same in any examination or deposition before any Commissioners of Bankrupt.

XXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal any horse, mare, gelding, colt or filly, or any bull, cow, ox, heifer or calf, or any ram, ewe, sheep or lamb being of any value, or shall willfully kill any of such cattle being of any value, with intent to steal the carcass or skin, or any part of the cattle so killed, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male to be once, twice, or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal any dog, or shall steal any beast or bird ordinarily kept in a state of confinement, not being the subject of larceny at common law, every such offender being convicted thereof before a Justice of the Peace shall, for the first offence forfeit and pay over and above the value of the dog, beast or bird, such sum of money not exceeding Ten Pounds as to the Justice shall seem meet; and if any person so convicted shall afterwards be guilty of any of the said offences, and shall be convicted thereof, in like manner every such offender shall be committed to the Common Gaol or House of Correction, there to be kept to hard labour for such term not exceeding twelve calendar months, as the convicting Justice shall think fit; and if such subsequent conviction shall take place before two Justices, they may further order the offender if a male to be once or twice publicly or privately whipped, after the expiration of four days from the time of such conviction.

XXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal, or shall cut, break, root up, or otherwise destroy or damage, with intent to steal the whole or any part of any tree, sapling or shrub, or any under-wood wheresoever the same may be respectively growing, the stealing of such article or articles, or the injury done thereto, being the amount of a shilling at the least

aucun acte d'accusation pour telle offense, il sera suffisant d'alléguer que la chose volée est évidence du titre, ou de partie du titre de la personne, soit légal ou équitable, à la propriété à laquelle il se rapporte, et de mentionner telle propriété foncière ou telle portion d'icelle; et il ne sera pas nécessaire d'alléguer que la chose volée soit d'aucune valeur.

XXIV. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu dans cet acte relativement à l'une ou l'autre de ces susdites, offenses criminelles, ni aucune procédure, conviction ou jugement qui aura pu avoir lieu sur icelle, n'empêchera, ne diminuera ni ne détruira le droit à aucun remède en loi ou en équité que la partie lésée par une telle offense pourrait avoir et aurait eu, si cet acte n'avait pas été passé, mais néanmoins la conviction de tel délinquant, ne sera pas admise en évidence dans une action en loi ou instance en équité contre lui; et nulle personne ne sera sujette à être convaincue de l'une ou de l'autre des offenses criminelles susdites, sur aucun témoignage quelconque à l'égard d'aucun de ces actes, si en aucun temps avant d'être mise en jugement pour telle offense elle aurait déclaré tel acte, sous serment, en conséquence d'aucuns procès compulsoires, d'aucune cour de loi ou d'équité, dans aucune action, poursuite ou procédure qui aura été instituée *bona fide*, pour aucune partie lésée, ou si elle l'aura déclaré dans aucun examen ou déposition devant aucuns commissaires de banqueroutes.

XXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole aucun cheval, jument, hongre, poulain ou pouliche, ou aucun taureau, vache, boeuf, génisse ou veau; ou aucun bélier, brebis, mouton ou agneau, étant d'aucune valeur quelconque, ou tue volontairement aucun de ces animaux d'aucune valeur quelconque, dans l'intention d'en voler la carcasse ou la peau, ou aucune portion de l'animal ainsi tué, tout tel délinquant sera coupable de felony, et sur conviction sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au lieu des mers pour la vie, ou pour aucun espace de temps, qui n'excédera pas sept années, ou à être emprisonné pour un temps qui n'excédera pas quatre années, et s'il est du sexe masculin à être fouetté une, deux ou trois fois privément ou publiquement, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole aucun chien, ou vole aucun animal ou oiseau ordinairement tenu renfermé, n'étant pas le sujet d'un larcin par la loi coutumière, tout tel contrevenant, sur conviction devant un juge de paix, sera pour la première offense condamné à payer en sus de la valeur du chien, de l'animal ou de l'oiseau, telle somme d'argent n'excédant vingt livres, tel que le juge de paix le trouvera convenable, et si telle personne convaincue d'un tel méfait, devient par après coupable d'aucune des dites offenses, et en est convaincue en la même manière, tout tel délinquant sera commis dans la prison commune ou dans la maison de correction, pour y être tenu au travail dur pour tel terme, n'excédant pas douze mois de calendrier, que le juge de paix, devant lequel la conviction aura eu lieu, trouvera à propos; et si une telle conviction aura eu lieu devant deux juges de paix, ils peuvent en outre, si le délinquant est du sexe masculin, le condamner à être une ou deux fois fouetté publiquement ou privément à l'expiration de quatre jours à compter du temps de telle conviction.

XXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole ou coupe, rompt, brèche ou autrement détruit ou endommage, dans l'intention de voler le tout ou aucune partie d'aucun arbre, jeune plante d'arbre, arbrisseau ou bois de repousse, quelque part qu'ils croissent respectivement, vol de tel article ou articles, ou le dommage par la cause d'un tel article ou articles,

least every such offender being convicted before a Justice of the Peace shall for the first offence forfeit and pay over and above the value of the article or articles so stolen or the amount of the injury done, such a sum of money not exceeding five pounds as to the Justices shall seem meet; and if any person so convicted shall afterwards be guilty of any of the said offences, and shall be convicted thereof, in like manner every such offender shall for such second offence be committed to the common Gaol or House of Correction, there to be kept to hard labour for such term, not exceeding twelve calendar months, as the convicting Justice shall think fit; and if such second conviction shall take place before two Justices they may further order the offender, if a male, to be once or twice publicly or privately whipped after the expiration of four days from the time of such conviction, and if any person so twice convicted shall afterwards commit any of the said offences such offender shall be deemed guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable to be punished in the same manner as in the case of simple larceny.

XXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal, or shall cut, break or throw down with intent to steal, any part of any live or dead fence, or any wooden post, pale or rail set up or used as a fence or any stile or gate, or any part thereof, respectively, every such offender being convicted before a Justice of the Peace, shall for the first offence forfeit and pay over and above the value of the article or articles so stolen, or the amount of the injury done, such sum of money, not exceeding Five Pounds, as to the Justice shall seem meet; and if any person so convicted shall afterwards be guilty of any of the said offences and shall be convicted thereof, in like manner every such offender shall be committed to the Common Gaol or House of Correction, there to be kept to hard labour for such term not exceeding twelve calendar months as the convicting justice shall think fit; and if such subsequent conviction shall take place before two Justices, they may further order the offender if a male to be once or twice publicly or privately whipped after the expiration of four days from the time of such conviction.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, That if the whole or any part of any tree, sappling or shrub, or any underwood, or any part of any live or dead fence, or any post, pale, rail, stile or gate, or any part thereof being of the value of two shillings at the least, shall, by virtue of a search warrant to be granted as hereinafter mentioned, be found in the possession of any person or on the premises of any person with his knowledge, and such person being carried before a Justice of the Peace shall not satisfy the Justice that he came lawfully by the same, he shall on conviction by the Justice forfeit and pay over and above the article or articles so found, any sum not exceeding two pounds.

XXX. And be it further enacted by the authority aforesaid, That if any person shall steal or shall destroy or damage with intent to steal, any tree, sappling, shrub, bush, plant, root, fruit, or vegetable production growing in any garden, orchard, nursery, ground, hot-house, green-house or conservatory, every such offender being convicted thereof before a Justice of the Peace, shall at the discretion of the Jus-
tice

au moins, tout tel délinquant, sur conviction du fait devant un juge de paix, sera pour la première offense condamné à payer, en sus de la valeur de l'article ou des articles ainsi volés, ou du montant du dommage causé, telle somme d'argent, n'excédant pas cinq livres, que le juge de paix croira à propos ; et si telle personne ainsi convaincue, commet après, une des dites offenses, et en sera convaincue en la même manière, tout tel délinquant sera pour telle seconde offense commis en la prison commune ou dans la maison de correction, pour y être tenu au travail dur pour tel terme n'excédant pas douze mois de calendrier, comme le juge devant lequel il sera convaincu, le jugera convenable ; et si telle seconde conviction a lieu, devant deux juges de paix, ils peuvent ajouter l'ordre que, s'il est du sexe masculin, le contrevenant soit fouetté une ou deux fois, publiquement ou privément, après l'expiration de quatre jours de l'époque de telle conviction ; et si aucune personne ainsi convaincu deux fois, commet encore par après aucune des dites offenses, tel délinquant sera considéré comme coupable de félonie, et sur conviction du fait, il sera sujet à être puni en la même manière que dans le cas de simple larcin.

XXVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole ou coupe ou abat, dans l'intention de voler le tout ou aucune partie d'aucune clôture, soit haie vive ou de bois, ou aucun poteau, pieu ou perche de bois, debout ou servant de clôture, ou aucun pas de haie ou barrière ou aucune partie d'iceux respectivement, tout tel contrevenant, sur conviction du fait devant un juge de paix, sera, pour la première offense condamné à payer, en sus de la valeur de l'article ou des articles ainsi volés, ou du montant du dommage causé, telle somme d'argent n'excédant pas cinq livres, comme le juge de paix le trouvera à propos ; et si aucune personne ainsi convaincue, commet encore par après aucune des dites offenses, et en est convaincue en la même manière, tout tel contrevenant sera commis en la prison commune ou à la maison de correction, pour y être tenu au travail dur pour tel terme, n'excédant pas douze mois de calendrier, comme il paraîtra convenable au juge de paix, devant lequel la conviction aura eu lieu ; et si telle conviction subséquente a lieu devant deux juges de paix, ils peuvent en outre ordonner, s'il est du sexe masculin, que le délinquant sera fouetté une ou deux fois publiquement ou privément, après l'expiration de quatre jours de la date de la conviction.

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole ou détruit ou endommage dans l'intention de voler aucun arbre, plante, racine, fruit ou production végétale du cru d'aucun jardin, verger, pépinière, serres-chaudes, serre ou conservatoire, tout tel délinquant, sur conviction du fait devant un juge de paix, sera à la discrétion du juge de paix, ou commis en prison commune, ou dans la maison de correction, pour y être emprisonné seulement, ou pour y être emprisonné et tenu au travail dur pour aucun terme, n'excédant pas six mois de calendrier, ou bien il sera condamné à payer en sus de la valeur de l'article ou des articles ainsi volés, ou du montant du dommage causé, telle somme n'excédant pas vingt livres, comme il paraîtra convenable au juge de paix, et à défaut de paiement immédiat, il sera commis comme susdit ; et si aucune personne ainsi convaincue, commet encore par après aucune des dites offenses, tel contrevenant sera considéré comme coupable de félonie, et sur conviction du fait, sera sujet à être puni en la même manière que dans le cas de simple larcin.

XXX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si le tout ou partie d'aucun arbre, jeune plante d'arbre ou arbrisseau, ou d'aucun bois de repousse, ou aucune partie de clôture vive ou de bois, ou aucun poteau, pieu, perches, pas de haie ou barrière ou aucune partie d'iceux, étant de la valeur de deux che-
lings

tice either be committed to the common gaol or house of correction, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labor, for any term not exceeding six calendar months, or else shall forfeit and pay over and above the article or articles so stolen, or the amount of the injury done, such sum of money not exceeding twenty pounds as to the Justice shall seem meet; and if any person so convicted shall afterwards commit any of the said offences, such offender shall be deemed guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable to be punished in the same manner as in the case of simple larceny.

XXXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, That if any person shall steal or shall destroy or damage with intent to steal any cultivated root or plant used for the food of man or beast, or for medicine, or for distilling, or for dyeing, or for or in the course of any manufacture, and growing in any land open or inclosed, not being a garden, orchard or nursery ground, every such offender being convicted before a Justice of the Peace, shall at the discretion of the Justice either be committed to the common gaol or house of correction, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labor, for any term not exceeding one calendar month, or else shall forfeit and pay over and above the value of the article or articles so stolen or the amount of the injury done, such sum of money not exceeding twenty shillings as to the Justice shall seem meet, and in default of payment thereof, together with the costs if ordered, shall be committed as aforesaid for any term not exceeding one calendar month, unless payment be sooner made, and if any person so convicted shall afterwards be guilty of any of the said offences and shall be convicted thereof in like manner, every such offender shall be committed to the common gaol or house of correction, there to be kept to hard labour for such term not exceeding six calendar months as the convicting Justice shall think fit, and if such subsequent conviction shall take place before two Justices, they may further order the offender, if a male, to be once or twice publicly or privately whipped after the expiration of four days from the time of such conviction.

XXXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, That if any person shall steal or rip out, or break with intent to steal any glass or wood work belonging to any building whatsoever, or any lead, iron, copper, brass, or other metal, or any utensil or fixture, whether made of metal or other material respectively, fixed in or to any building whatsoever, or any thing made of metal fixed in any land being private property, or for a fence to any dwelling house, garden or area, or in any square, street, or other place dedicated to public use or ornament, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable to be punished in the same manner as in the case of simple larceny, and in case of any such thing fixed in any square, street, or other like place, it shall not be necessary to alledge the same to be the property of any person.

XXXIII. And for the punishment of depredations committed by Tenants and Lodgers: Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall steal any chattle or fixture let to be used by him or her in or with any house or lodging, whether the contract shall have been entered into by him or her or by her husband or by any person on behalf of him or her or her husband, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable to be punished in the same manner as in the case of simple larceny, and in every such case of stealing any chattel it shall be lawful to prefer an indictment in the common form as for larceny, and in every such case of stealing any fixture, to prefer

lings au moins, est en vertu d'un ordre de recherche, lequel sera accordé comme ci-après mentionné, trouvé en la possession d'aucune, ou sur les prémisses d'aucune personne, avec sa connaissance; et si telle personne étant traduite devant un juge de paix, ne rendra pas au juge de paix un compte satisfaisant de la légitimité de sa possession, elle sera sur conviction devant le juge condamnée à payer en sus de la valeur de l'article ou des articles ainsi trouvés, aucune somme n'excédant pas deux livres.

XXXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que si aucune personne vole, ou détruit ou endommage avec intention de voler aucune racine ou plante cultivée et servant à la nourriture des hommes, ou des animaux, ou à l'usage de la médecine ou pour distillation ou teinture ou pour ou dans le cours d'aucune manufacture et croissant dans aucun lieu ouvert ou enclos, n'étant ni jardin, ni verger, ni pépinière, tout tel contrevenant sur conviction du fait devant un juge de paix, sera, à la discrétion du juge de paix, soit commis en la prison commune ou dans la maison de correction pour y être emprisonné seulement, ou pour y être emprisonné et tenu à un travail dur, pour aucun terme n'excédant pas un mois de calendrier, ou bien il encourra et payera en sus de la valeur de l'article ou des articles ainsi volés, ou du montant du dommage causé, telle somme d'argent, n'excédant pas vingt chelins que le juge de paix jugera à propos et à défaut du paiement d'icelle avec les frais, s'il en est ordonné ainsi, il sera envoyé à la prison comme susdit pour aucun terme n'excédant pas un mois de calendrier, à moins que tel paiement soit fait plutôt et si aucune personne ainsi convaincue commet encore dans la suite aucune des dites offenses et en est convaincue en la même manière, tout tel contrevenant sera commis à la prison commune ou dans la maison de correction, pour y être tenu au travail dur, pour un tel terme n'excédant pas six mois de calendrier, comme il paraîtra convenable au juge de paix; et si telle conviction subséquente à eu lieu devant deux juges de paix, ils peuvent en outre ordonner que le délinquant, s'il est du sexe masculin, soit fouetté une ou deux fois publiquement ou privément, après l'expiration de quatre jours de la date de telle conviction.

XXXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole ou déchire, coupe ou brise dans l'intention de voler, aucun verre ou ouvrage en bois appartenant à aucune bâtisse quelconque, ou aucun plomb, fer, cuivre, airain ou autre métal, ou aucun ustensile ou chose fixée à demeure, soit que ce soit fait de métal ou de toute autre matière fixée respectivement dans ou à aucune bâtisse quelconque, ou aucune chose faite de métal fixé dans aucun terrain étant propriété privée ou une clôture d'aucune maison, jardin ou aire ou dans aucune place, rue ou autre lieu dédié à l'usage et ornement publics, tout tel délinquant sera coupable de félonie et en étant convaincu sera sujet à être puni en la même manière que dans le cas de larcin; et dans le cas d'aucune telle chose ainsi fixée dans aucune place, rue ou autre lieu public, il ne sera pas nécessaire d'alléguer que telle chose est la propriété d'aucune personne.

XXXIII. Et pour la punition des dépravations commises par des tenanciers et locataires, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne vole aucun effet mobile ou fixe qui lui aura été loué pour son usage, dans ou avec aucune maison ou appartement, soit que le marché ait été passé par lui ou elle ou par le mari ou par aucune personne en faveur de lui ou d'elle ou du mari, tout tel contrevenant sera coupable de félonie et en étant convaincu, sera sujet à être puni en la même manière que dans le cas de simple larcin; et dans tout tel cas de vol d'aucun meuble il sera loisible de présenter un acte d'accusation dans la même forme ordinaire que pour larcin et dans tout tel cas de

prefer an indictment in the same form as if the offender were not a tenant or lodger and in either case to lay the property in the owner or person letting to hire.

XXXIV. And for the punishment of depredations committed by clerks and servants in cases not punishable capitally: Be it further enacted by the authority aforesaid, That if any clerk or servant shall steal any chattel, money, or valuable security belonging to or in the possession or power of his master, every such offender being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for any term not exceeding fourteen years nor less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding three years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XXXV. And for the punishment of embezzlement committed by clerks and servants: Be it declared and further enacted by the authority aforesaid, That if any clerk or servant or any person employed for the purpose or in the capacity of a clerk or servant, shall by virtue of such employment receive or take into his possession any chattel, money, or valuable security, for or in the name or on the account of his master, and shall fraudulently embezzle the same or any part thereof, every such offender shall be deemed to have feloniously stolen the same from his master, although such chattel, money or security was not received in the possession of such master otherwise than by the actual possession of his clerk, servant, or other person so employed, and every such offender being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court to any of the punishments which the Court may award as hereinbefore last mentioned.

XXXVI. And for preventing the difficulties that have been experienced in the prosecution of the last mentioned offenders: Be it further enacted by the authority aforesaid, That it shall be lawful to charge in the indictment and proceed against the offender for any number of distinct acts of embezzlement not exceeding three, which may have been committed by him against the same master within the space of six calendar months from the first to the last of such acts, and in every such indictment except where the offence shall relate to any chattel, it shall be sufficient to allege the embezzlement to be of money without specifying any particular coin or valuable security, and such allegation so far as regards the description of the property shall be sustained if the offender shall be proved to have embezzled any amount, although the particular species of coin or valuable security of which such amount was composed shall not be proved, or if he shall be proved to have embezzled any piece of coin or valuable security or any portion of the value thereof, although such piece of coin or valuable security may have been delivered to him in order that some part of the value thereof should be returned to the party delivering the same and such part shall have been returned accordingly.

XXXVII. And for the punishment of embezzlements committed by Agents entrusted with property, Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any money or security for the payment of money shall be entrusted to any Banker, Merchant, Broker, Attorney or other Agent, with any direction in writing to apply such money or any part thereof, or the proceeds or any part of the proceeds of such security for any purpose specified in such direction, and he shall

vole d'un objet fixe de présenter un acte d'accusation en la même forme que si le contrevenant n'était ni tenancier ni locataire et dans l'un et l'autre cas de mettre la propriété en la personne du propriétaire ou de la personne qui donne à loyer.

XXXIV. Et pour la punition des déprédations commises par les clercs ou commis, et les serviteurs dans les cas non punissables de mort; qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout clerc ou serviteur qui volera aucuns effets, argent ou reconnaissance portant valeur (*valuable security*) appartenant à, ou dans la possession ou au pouvoir de son maître, tout tel délinquant, sur conviction du fait, sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers pour aucun terme n'excédant pas quatorze ans, ni moindre que sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas trois ans, et s'il est du sexe masculin à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément (si la cour le trouve à propos) en sus de tel emprisonnement.

XXXV. Et pour la punition d'abus de confiance commis par les clercs ou commis et serviteurs, qu'il soit de plus déclaré et statué par l'autorité susdite, que tout clerc ou commis, serviteur ou aucune personne employée à l'effet et en capacité de clerc ou serviteur, en vertu de son emploi, qui recevra ou prendra en sa possession aucuns effets, argent ou reconnaissance portant valeur (*valuable security*) pour et au nom, ou au compte de son maître, et les retiendra frauduleusement en tout ou en partie, tout tel délinquant sera considéré comme les ayant félonieusement volés de son maître, quoique tels effets, argent ou reconnaissance n'aient pas été reçus en la possession de tel maître autrement que par la possession actuelle de son clerc, serviteur ou autre personne ainsi employée, et tout tel délinquant sur conviction du fait, sera sujet à la discrétion de la cour, à aucune des punitions que la cour pourra prononcer, ainsi qu'il est ci-dessus mentionné en dernier dans le présent.

XXXVI. Et pour prévenir les difficultés qui ont été éprouvées dans la poursuite des délinquans dernièrement mentionnés, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible de porter dans l'acte d'accusation et de procéder contre le délinquant, pour aucun nombre d'actes distincts d'abus frauduleux de confiance n'excédant pas trois, qui peuvent avoir été commis par lui envers le même maître, dans le cours de six mois de calendrier, à compter du premier au dernier de tels actes; et dans tout tel acte d'accusation, excepté ou l'offense aura rapport à aucun effet personnel, il sera suffisant d'alléguer l'abus frauduleux de confiance comme étant d'une somme d'argent, sans spécifier aucune pièce de monnaie particulière ou la reconnaissance portant intérêt (*valuable security*), et telle allégué, pour autant qu'il regarde la description de la propriété, sera supporté, s'il est prouvé que le délinquant ait frauduleusement soustrait à son profit à aucun montant quelconque, quoique l'espèce particulière de la monnaie ou de la reconnaissance portant intérêt (*valuable security*), dont le montant est composé, n'aura pas été prouvé; ou bien s'il est prouvé qu'il a frauduleusement soustrait à son profit aucune espèce de monnaie ou de reconnaissance portant intérêt (*valuable security*), ou qu'aucune partie de sa valeur, quoique telle pièce de monnaie ou reconnaissance portant intérêt (*valuable security*), puisse lui avoir été délivrée, afin que quelque partie de la valeur d'icelle soit rendue à la partie qui l'a délivré, et que telle partie aura été rendue en conséquence.

XXXVII. Et pour la punition des abus frauduleux de confiance commis par des agens auxquels des effets de valeur sont confiés, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune somme d'argent ou sûreté pour le paiement d'une somme d'argent, est confiée à aucun banquier, marchand, courtier, procureur ou autre agent, avec instruction par écrit d'appliquer telle somme d'argent ou aucune partie d'icelle, ou le produit ou aucune partie du produit de telle sûreté à

shall in violation of good faith, and contrary to the purpose so specified, in any wise convert to his own use or benefit such money, security or proceeds, or any part thereof respectively, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for any term not exceeding fourteen years nor less than seven years, or to suffer such other punishment by fine or imprisonment, or by both as the Court shall award ; and if any chattel or valuable security, or any power of Attorney for the sale or transfer of any share or interest in any public stock or fund, whether of this Province or of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, or of *Great Britain* or of *Ireland*, or of any British Colony or foreign State or Colony, or in any fund of any Body Corporate, Company or Society shall be entrusted to any Banker, Merchant, Broker, Attorney or other Agent for safe custody or for any special purpose, without any authority to sell, negotiate, transfer or pledge, and he shall in violation of good faith and contrary to the object or purpose for which such chattel, security or power of attorney shall have been intrusted to him, sell, negotiate, transfer, pledge, or in any manner convert to his own use or benefit such chattel or security, or the proceeds of the same or any part thereof, or the share or interest in the stock or fund to which such power of attorney shall relate, or any part thereof, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court to any of the punishments which the Court may award as hereinbefore last mentioned.

XXXVIII. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing hereinbefore contained relating to Agents shall affect any Trustee in or under any instrument whatever, or any Mortgagee of any property real or personal, in respect of any act done by such Trustee or Mortgagee in relation to the property comprised in or affected by any such trust or mortgage, nor shall restrain any Banker, Merchant, Broker, Attorney or other Agent from receiving any money which shall be or become actually due and payable upon or by virtue of any valuable security according to the tenor and effect thereof in such manner as he might have done if this act had not been passed, nor from selling, transferring, or otherwise disposing of any securities or effects in his possession, upon which he shall have any lien, claim or demand entitling him by law so to do, unless such sale, transfer, or other disposal shall extend to a greater number or part of such securities or effects than shall be requisite for satisfying such lien, claim or demand.

XXXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any Factor or Agent entrusted for the purpose of sale with any goods or merchandize, or entrusted with any bill of lading, warehousekeeper's or wharfinger's certificate, or warrant or order for delivery of goods or merchandize, shall for his own benefit, and in violation of good faith, deposit or pledge any such goods or merchandize, or any of the said documents as a security for any money or negotiable instrument, borrowed or received by such Factor or Agent at or before the time of making, such deposit or pledge, or intended to be thereafter borrowed or received, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for any term not exceeding fourteen years nor less than seven years, or to suffer such other punishment by fine or imprisonment or by both, as the Court shall award ;

à aucun objet spécifié dans telle instruction, et si en violation de la bonne foi et à l'encontre de l'objet ainsi spécifié, il convertit en aucune manière que ce soit à son propre usage et bénéfice telle somme d'argent, sûreté ou produit, ou aucune portion d'iceux respectivement, tout tel contrevenant sera coupable d'une offense criminelle, et en étant convaincu sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté au-delà des mers, pour aucun terme, n'excédant pas quatorze ans ni moindre de sept ans, ou de subir toute autre punition par voie d'amende ou d'emprisonnement, ou par l'une et l'autre, tel que la cour prononcera ; et si aucun effet ou reconnaissance portant valeur (*valuable security*) ou aucune procuration spéciale pour vente ou transport, d'aucune action ou intérêt dans aucun capital ou fonds publics soit de cette province ou du royaume-uni de la Grande-Bretagne, ou de la Grande-Bretagne ou d'Irlande, ou d'aucune colonie britannique, ou d'aucun état étranger ou colonie, ou dans aucuns fonds d'aucune corporation, compagnie ou société est confié à aucun banquier, marchand, courtier, procureur ou autre agent pour le tenir sous garde ou pour aucun objet spécial, sans aucune autorité de vendre, négocier, transporter ou mettre en gage, et qu'en violation de la bonne foi et à l'encontre de l'objet ou intention pour laquelle tel effet, sûreté ou procuration lui aura été confié, vendra, négociera, transportera, mettra en gage ou en aucune manière convertira à son propre usage et profit tel effet ou sûreté, ou le produit d'iceux ou d'aucune d'iceux ou l'action ou intérêt dans le capital ou fonds auquel la procuration se rapporte, ou aucune part d'icelle ; tout tel délinquant sera coupable du crime de *misdemeanor*, et en étant convaincu sera sujet, à la discrétion de la cour, à aucune des punitions que la cour peut prononcer, ainsi qu'il est ci-dessus mentionné en dernier lieu dans le présent.

XXXVIII. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est ci-dessus contenu dans le présent, relatifs aux agents, n'affectera aucun curateur ou *fidei* commissaire, dans ou en vertu d'aucun instrument quelconque, ou aucun porteur d'hypothèque sur aucune propriété réelle ou personnelle, à l'égard d'aucun acte fait par tel curateur ou teneur d'hypothèque, relativement à la propriété comprise dans ou affectée par aucun tel dépôt ou hypothèque, ni empêchera aucun banquier, marchand, courtier, procureur ou autre agent, de recevoir aucune somme d'argent qui sera ou deviendra actuellement due et payable sur et en vertu d'aucune reconnaissance portant valeur (*valuable security*,) suivant la teneur et l'effet d'icelle, de telle manière qu'il aurait pu le faire, si cet acte n'avait pas été passé, ni de vendre, transporter ou autrement disposer d'aucune sûretés ou effets en sa possession, sur lesquels il aura aucun lien, prétention ou demande, y étant autorisé par la loi, à moins que telle vente, transport ou autre manière d'en disposer ne s'étende à un plus grand nombre ou parties de telles sûretés et effets qu'il ne sera requis pour l'acquit de tel bien, prétention ou demande.

XXXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun facteur ou agent auquel aucuns effets ou marchandises auront été confiées pour les vendre, ou auquel il aura été confié aucun connaissance, certificat ou autorité, ou ordre de garde-magasin ou garde-quai pour la livraison d'effets ou marchandises pour son propre bénéfice, et en violation de la bonne foi, dépose ou met en gage aucuns tels effets ou marchandises, ou aucuns des dits documens comme sûreté pour aucune somme d'argent ou instrument négociable, emprunté ou reçu par tel facteur ou agent au moment ou avant le temps de faire tel dépôt ou mise en gage, ou dans l'intention d'être par après emprunté ou reçu, tout tel contrevenant sera coupable d'une offense criminelle, et en étant convaincu, sera sujet à être transporté au-delà des mers, pour aucun terme, n'excédant pas quatorze ans ni moindre de sept ans, ou à subir telle autre punition par voie d'amende ou

award ; but no such Factor or Agent shall be liable to any prosecution for depositing or pledging any such goods or merchandise or any of the said documents in case the same shall not be made a security for or subject to the payment of any greater sum of money than the amount which at the time of such deposit or pledge was justly due and owing to such Factor or Agent from his principal, together with the amount of any bill or bills of exchange drawn by or on account of such principal, and accepted by such Factor or Agent.

XL. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, nor any proceeding, conviction or judgment to be had or taken thereupon against any Banker, Merchant, Broker, Factor, Attorney or other Agent as aforesaid, shall prevent, lessen or impeach any remedy at law or in equity which any party aggrieved by any such offence might or would have had if this Act had not been passed ; but nevertheless the conviction of any such offender shall not be received in evidence in any action at law or suit in equity against him, and no Banker, Merchant, Broker, Factor, Attorney or other Agent as aforesaid, shall be liable to be convicted by any evidence whatever as an offender against this Act in respect of any act done by him, if he shall at any time previously to his being indicted for such offence have disclosed such act on oath in consequence of any compulsory process of any Court of Law or Equity in any action, suit or proceeding which shall have been *bona fide* instituted by any party aggrieved, or if he shall have disclosed the same in any examination or deposition before any Commissioners of bankruptcy.

XLI. And whereas a failure of justice frequently arises from the subtle distinctions between larceny and fraud, for remedy thereof : Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall by any false pretence obtain from any other person any chattel, money, or valuable security with intent to cheat or defraud any person of the same, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to suffer such other punishment by fine or by imprisonment or by both as the Court shall award : Provided always, that if upon the trial of any person indicted for such misdemeanor it shall be proved that he obtained the property in question in any such manner as to amount in law to a larceny, he shall not by reason thereof be intitled to be acquitted of such misdemeanor, and no such indictment shall be removeable by *certiorari*, and no person tried for such misdemeanor shall be liable to be afterwards prosecuted for larceny upon the same facts.

XLII. And with regard to receivers of stolen property ; Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall receive any chattel, money, valuable security or other property whatsoever, the stealing or taking whereof shall amount to a felony either at common law or by virtue of this Act, such person, knowing the same to have been feloniously stolen or taken, every such receiver shall be guilty of felony, and may be indicted and convicted either as an accessory after the fact as for a substantive felony ; and in the latter case, whether the principal felon shall or shall not have been previously convicted, or shall or shall not be amenable to justice ; and every such receiver, howsoever convicted, shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for any term not exceeding fourteen years nor less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding three years, and if a male to be once, twice or thrice publicly

d'emprisonnement, ou par l'un et l'autre qu'il plaira à la cour de prononcer ; mais nul tel facteur ou agent ne sera sujet à aucune poursuite pour avoir déposé ou mis en gage aucuns tels effets ou marchandises, ou aucuns des dits documens dans le cas où ils n'auront pas été employés comme sûreté pour ou sujets au paiement d'aucune somme plus grande que le montant, lequel au moment de tel dépôt ou gage, était justement due à tel facteur ou agent pour son principal, ensemble avec le montant d'aucune traite ou lettre de change, tirée par ou au compte de tel principal et acceptée par tel facteur ou agent.

XL. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cet acte, ni aucune procédure tendante à conviction et jugement adoptée ou prise en vertu d'icelui contre aucun banquier, marchand, courtier, facteur, procureur ou autre agent comme susdit, n'empêchera, ne diminuera ou mettra obstacle à aucun remède en loi ou en équité, qu'aucune partie lésée par aucune telle offense, pourrait avoir et aurait eu si cet acte n'avait pas été passé, mais néanmoins la conviction d'aucun tel délinquant ne sera reçue en évidence dans aucune action en loi ou instance en équité contre lui, et nul banquier, marchand, courtier, facteur, procureur ou autre agent comme susdit, ne sera sujet à être convaincu par aucune évidence quelconque, comme coupable suivant cet acte à l'égard d'aucun acte fait par lui, si, en aucun temps avant sa mise à son procès pour telle offense, il aura déclaré tel acte sous serment, en conséquence d'aucune procédure compulsoire d'aucune cour de loi ou d'équité dans aucune poursuite ou procédure qui aura été instituée *bona fide* par aucune partie lésée, ou s'il aura découvert tel acte dans aucun examen ou déposition devant aucun des commissaires de banqueroute.

XLI. Et attendu qu'il arrive fréquemment que le cours de la justice se trouve arrêté par la distinction subtile entre le larcin et la fraude, pour y remédier, qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne sous aucun faux prétexte obtient d'aucune autre personne aucuns effets, somme d'argent ou reconnaissance portant valeur (*valuable security*,) dans l'intention de l'extorquer et d'en obtenir possession par supercherie, tout tel délinquant sera coupable d'offense criminelle, et sur conviction du fait, sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au-delà des mers pour le terme de sept ans, ou à subir telle autre punition par voie d'amende ou d'emprisonnement, ou par l'une et l'autre, suivant que la cour l'ordonnera ; Pourvu toujours que si dans le cours du procès d'aucune personne accusée de telle offense criminelle, il est prouvé qu'elle a obtenu la propriété en question en aucune telle manière qui puisse se monter en loi à un larcin, elle n'aura pas pour cela le droit d'être acquittée de telle offense criminelle, si elle est d'ailleurs prouvée substantiellement ; et tout tel acte d'accusation ne pourra être transféré par *certiorari* ; et aucune personne ayant subi son procès pour telle offense criminelle, ne sera sujette à être poursuivie par la suite, pour larcin sur les mêmes faits.

XLII. Et à l'égard des recéleurs d'effets volés, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne recèle aucun effet, argent, reconnaissance portant intérêt (*valuable security*,) ou autre propriété quelconque, dont le volé ou la prise se montera à une félonie, soit d'après la loi commune ou en vertu de cet acte, telle personne, sachant que la chose a été félonieusement volée ou prise, tout tel recéleur sera coupable de félonie, et pourra être mis à son procès et convaincu, soit comme accessoire après le fait ou comme félon substantiel, et dans le dernier cas soit que le félon principal ait ou n'ait pas été convaincu auparavant, ou ait ou n'ait pas été traduit en justice, et tout chaque recéleur convaincu en manière quelconque, sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au-delà des mers, pour aucun terme n'excédant pas quatorze ans, ni moindre que sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas trois années ; et s'il est du sexe masculin, à être une, deux ou

publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment. Provided always, that no person howsoever tried for receiving as aforesaid, shall be liable to be prosecuted a second time for the same offence.

XLIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall receive any chattel, money, valuable security or other property whatsoever, the stealing, taking, obtaining or converting whereof is made an indictable misdemeanor by this Act, such person, knowing the same to have been unlawfully stolen, taken, obtained or converted, every such receiver shall be guilty of a misdemeanor and may be indicted and convicted thereof, whether the person guilty of the principal misdemeanor shall or shall not have been previously convicted thereof, or shall or shall not be amenable to Justice, and every such receiver shall on conviction be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XLIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall receive any chattel, money, valuable security or other property whatsoever, knowing the same to have been feloniously or unlawfully stolen, taken, obtained or converted, every such person, whether charged as an accessory after the fact to the felony, or with a substantive felony, or with a misdemeanor only, may be dealt with, indicted, tried and punished in any district, county or place in which he shall have or shall have had any such property in his possession, or in any district county or place in which the party guilty of the principal felony or misdemeanor may by law be tried, in the same manner as such receiver may be dealt with, indicted, tried and punished in the district, county or place where he actually received such property.

XLV. And to encourage the prosecution of offenders: Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person guilty of any felony or misdemeanor as aforesaid, in stealing, taking, obtaining or converting, or in knowingly receiving any chattel, money, valuable security or other property whatsoever, shall be indicted for any such offence by or on the behalf of the owner of the property, or his heirs, curator, executor or administrator and convicted thereof, in such case the property shall be restored to the owner or his representative; and the Court before whom any such person shall be so convicted shall have power to award from time to time writs of restitution for the said property, or to order the restitution thereof in a summary manner: Provided always, that if it shall appear before any award or order made, that any valuable security shall have been *bonâ fide* paid or discharged by some person or body corporate liable to the payment thereof, or being a negotiable instrument shall have been *bonâ fide* taken or received by transfer or delivery by some person or body corporate for a just and valuable consideration, without any notice or without any reasonable cause to suspect that the same had by any felony or misdemeanor been stolen, taken, obtained or converted as aforesaid, in such case the Court shall not award or order the restitution of such security.

XLVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall corruptly take any money or reward, directly or indirectly, under pretence or on account of helping any person to any chattel, money, or valuable security or other property whatsoever, which shall by any felony or misdemeanor have been stolen, taken obtained or converted as aforesaid, shall unless he causes the offender

ou trois fois fouetté publiquement ou privément (si la cour le juge à propos,) en addition à tel emprisonnement ; Pourvu toujours, qu'aucune personne qui aura subie son procès en manière quelconque pour recèlement comme susdit, ne sera pas sujette à être poursuivie une seconde fois pour la même offense.

XLIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne recèle aucun effet, argent, reconnaissance portant valeur (*valuable security,*) ou autre propriété quelconque, dont le vol, la prise, l'obtention ou la conversion est rendu une offense sujette à une poursuite criminelle par cet acte, telle personne sachant que la chose a été illégitimement volée, prise, obtenue ou convertie, tout tel recéleur sera coupable d'une offense criminelle, et pourra être mis à son procès et convaincu du fait, soit que la personne coupable de l'offense criminelle principale, ait ou non été convaincue auparavant, ou ait ou non été traduite en justice ; et tout tel recéleur, sur conviction, sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté au-delà des mers pour un terme de sept ans, où à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas deux ans ; et s'il est du sexe masculin, à être une, deux ou trois fois fouetté publiquement ou privément (si la cour le juge à propos,) en addition à tel emprisonnement.

XLIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne recèle aucun effet, argent, reconnaissance portant valeur (*valuable security,*) ou autre propriété quelconque, sachant qu'aucun de ces objets a été félonieusement ou illégitimement volé, pris, obtenu ou converti, toute telle personne, soit qu'elle soit accusée comme accessoire après le fait de la félonie, ou de félonie substantielle, ou seulement d'une offense criminelle, peut être mise en jugement, poursuivie, jugée et punie dans aucun comté ou lieu dans lequel elle aura ou aura eu aucune telle propriété en sa possession, ou dans aucun comté ou lieu dans lequel la partie coupable de la félonie ou offense criminelle principale, peut être légalement jugée de la même manière que tel recéleur peut être mis en jugement, poursuivi, jugé et puni dans le comté ou lieu dans lequel il a actuellement reçu telle propriété.

XLV. Et afin d'encourager la poursuite des délinquans, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne coupable d'aucune félonie ou offense criminelle comme susdit, en volant, prenant, obtenant ou convertissant, ou en recélant sciemment aucun effet, argent, reconnaissance portant valeur (*valuable security,*) ou autre propriété quelconque, est poursuivie pour toute telle offense, par ou au nom du propriétaire d'aucun des dits effets, ou par son héritier, curateur, exécuteur ou administrateur, et convaincue du fait, dans tel cas la propriété sera rendue au propriétaire ou à son représentant ; et la cour devant laquelle aucune telle personne aura été ainsi convaincue, aura le pouvoir d'émaner de temps à autre des ordres de restitution de la dite propriété, ou d'en ordonner la restitution d'une manière sommaire ; Pourvu toujours, que s'il paraît avant qu'aucun ordre ou mandat soit fait, que aucune reconnaissance portant valeur (*valuable security*) aura été *bonâ fidé* payé ou déchargée par quelque personne ou corporation, sujette au paiement d'icelle, ou qu'étant un instrument négociable, elle aura été *bonâ fide* prise ou reçue par transport ou délivrance par quelque personne ou corporation, pour une considération juste et valable, sans aucun avis ou sans aucune cause raisonnable, de soupçonner qu'icelle ait été, par aucune félonie ou offense criminelle, volée, prise, obtenue ou convertie comme susdit, dans tel cas la cour ne prononcera pas ou n'ordonnera pas la restitution de telle propriété.

XLVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne de mauvaise foi, prend aucun argent ou rémunération, directement ou indirectement, sous prétexte ou à raison d'assister aucune personne à recouvrer aucun effet, argent, reconnaissance portant valeur (*valuable security,*) ou autre propriété quelconque, qui aura été par aucune félonie ou offense criminelle volé, pris, obtenu ou converti comme

der to be apprehended and brought to trial for the same, be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

XLVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall publicly advertise a reward for the return of any property whatsoever, which shall have been stolen or lost, and shall in such advertisement use any words purporting, that no question will be asked, or shall make use of any words in any public advertisement, purporting that a reward will be given or paid for any property which shall have been stolen or lost, without seizing or making any inquiry after the person producing such property, or shall promise or offer in any such public advertisement to return to any pawnbroker or other person who may have bought or advanced money by way of a loan upon any property stolen or lost, the money so paid or advanced, or any other sum of money or reward for the return of such property, or if any person shall print or publish any such advertisement in any of the above cases, every such person shall forfeit the sum of twenty pounds for every such offence, to any person who will sue for the same, by action of debt, to be recovered with full costs of suit.

XLVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that where the stealing or taking of any property whatsoever, is by this Act punishable, on summary conviction, either for every offence or for the first and second offence only, or for the first offence only, any person who shall receive any such property, knowing the same to be unlawfully come by, shall, on conviction thereof, before a Justice of the Peace, be liable for every first, second or subsequent offence of receiving, to the same forfeiture and punishment to which any person guilty of a first, second or subsequent offence of stealing or taking such property is by this act made liable.

XLIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the case of every felony punishable under this Act, every principal in the second degree, and every accessory before the fact, shall be punishable with death or otherwise, in the same manner as the principal in the first degree is by this act punishable, and every accessory after the fact to any felony punishable under this act, except only a receiver of stolen property, shall on conviction be liable to be imprisoned for any term not exceeding two years; and every person who shall aid, abet, counsel or procure the commission of any misdemeanor punishable under this act, shall be liable to be indicted and punished as a principal offender.

L. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall aid, abet, counsel or procure the commission of any offence which is by this Act punishable, on summary conviction, either for every time of its commission or for the first and second time only, or for the first time only, every such person shall on conviction before a Justice of the Peace, be liable for every first, second or subsequent offence of aiding, abetting, counselling or procuring, to the same forfeiture and punishment to which a person guilty of a first, second or subsequent offence as a principal offender, is by this Act made liable.

LI. And for the more effectual apprehension and discovery of all offenders punishable

me susdit, telle personne à moins qu'elle ne fasse prendre et traduire en jugement, le délinquant sera coupable de félonie ; et sur conviction du fait, sera sujette, à la discrétion de la cour, à être transportée au-delà des mers pour sa vie, ou pour un terme pas moindre que sept ans, ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas quatre ans, et s'il est du sexe masculin, à être une, deux ou trois fois fouetté publiquement ou privément, si la cour le trouve à propos, en addition à tel emprisonnement.

XLVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne par avis public promet une récompense pour le retour d'aucune propriété quelconque qui aura été perdue ou volée, et fera dans tel avertissement usage d'aucuns mots donnant à entendre qu'il ne sera fait aucune question, ou fera usage dans aucun avertissement public, d'aucuns mots, indicatifs qu'il sera donné ou payé une récompense pour aucun effet qui aura été volé ou perdu, sans saisir ou sans s'informer en aucune manière de la personne qui produira telle propriété, ou promettra ou offrira en aucun tel avertissement public de rembourser à aucun prêteur sur gages, ou à aucune autre personne qui pourrait avoir acheté ou avancé de l'argent par voie de prêt sur aucune propriété volée ou perdue, l'argent ainsi payé ou avancé, ou aucune autre somme d'argent ou rémunération pour la restitution de telle propriété, ou quiconque imprimera ou publiera aucun tel avertissement dans aucun des cas ci-dessus, toute telle personne encourra la somme de cinquante livres pour chaque telle offense, en faveur de quiconque en fera la poursuite par action de dette, à être recouvrée avec tous les dépens de la poursuite.

XLVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque le vol ou la prise d'aucune propriété quelconque, est punissable par cet acte sur conviction sommaire, soit pour chaque offense, ou pour la première et seconde offenses seulement, ou pour la première offense seulement, aucune personne qui recèlera aucune telle propriété, sachant qu'elle n'a pas été légitimement acquise, sera sur conviction du fait devant un juge de paix sujette pour chaque première, seconde ou subséquente offense, de recèler à la même amende et punition, à laquelle aucune personne coupable d'une première, seconde ou subséquente offense, de voler ou prendre telle propriété, est sujette par cette acte.

XLIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas de toute félonie punissable sous cet acte tout principal au second degré, et tout accessoire avant le fait, sera punissable de mort ou autrement, en la même manière que le principal au premier degré est punissable par cet acte ; et tout accessoire après le fait à aucune félonie punissable sous cet acte, (à l'exception du recéleur d'effets volés) sera sur conviction, sujet à être emprisonné pour un terme n'excédant pas deux ans ; et toute personne qui assistera, engagera, conseillera ou fera commettre aucune offense criminelle punissable en vertu de cet acte, sera sujette à être poursuivie et punie comme délinquant principal.

L. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que si aucune personne assiste, engage, conseille ou fait commettre aucune offense qui est punissable par cet acte, sur conviction sommaire soit pour chaque fois qu'elle aura commise cette offense ou pour la première et seconde fois seulement ou pour la première fois seulement, toute telle personne sur conviction devant un juge de paix, sera sujette pour chaque première, seconde, ou offense subséquente, d'avoir cédé, conseillé ou fait commettre icelle offense, à la même amende et punition auxquelles une personne coupable d'une première offense ou d'une subséquente, qu'un délinquant principal est sujet en vertu de cet acte.

LI. Et pour assurer plus efficacement l'arrestation et la découverte de tous délinquans

punishable under this Act ; Be it further enacted by the authority aforesaid, that any person found committing any offence punishable, either upon any indictment, or upon summary conviction, by virtue of this Act, may be immediately apprehended without a warrant by any Peace officer, or by the owner of the property, on or with respect to which the offence shall be committed, or by his servant, or any person authorised by him, and forthwith taken before some neighbouring Justice of the Peace, to be dealt with according to law, and if any credible witness shall prove upon oath before a Justice of the Peace, a reasonable cause to suspect, that any person has in his possession or on his premises, any property whatsoever, on or with respect to which any such offence shall have been committed, the Justice may grant a warrant to search for such property, as in the case of stolen goods, and any person to whom any property shall be offered to be sold, pawned or delivered, if he shall have reasonable cause to suspect that any such offence has been committed, on or with respect to such property, is hereby authorised, and if in his power is required to apprehend and forthwith to carry before a Justice of the Peace, the party offering the same, together with such property, to be dealt with according to law.

LII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the prosecution for every offence punishable on summary conviction under this Act, shall be commenced within three calendar months after the commission of the offence, and not otherwise, and the evidence of the party aggrieved shall be admitted in proof of the offence.

LIII. And for the more effectual prosecution of all offences punishable or summary conviction under this Act, Be it further enacted by the authority aforesaid, that where any person shall be charged on the oath of a credible witness before any Justice of the Peace with any such offence, the Justice may summon the person charged to appear at a time and place to be named in such summons and if he shall not appear accordingly, then upon proof of the due service of the summons upon such person by delivering the same to him personally or by leaving the same at his usual place of abode, the Justice may either proceed to hear and determine the case ex parte, or issue his warrant for apprehending such person and bringing him before himself or some other Justice of the Peace ; or the Justice before whom the charge shall be made may if he shall so think fit, without any previous summons, unless where otherwise specially directed, issue such warrant, and the Justice before whom the person charged shall appear or be brought shall proceed to hear and determine the case.

LIV. And with regard to the application of all forfeitures and penalties upon summary convictions under this Act ; Be it further enacted by the authority aforesaid, that every sum of money which shall be forfeited for the value of a property stolen or taken or for the amount of any injury done, such value amount to be assessed in each case by the convicting Justice, shall be paid to the party aggrieved, if known, except where such party shall have been examined in proof of the offence, and in that case, or where the party aggrieved is unknown such sum shall be applied in the same manner as a penalty ; Provided always that where several persons shall join in the commission of the same offence, a shall, upon conviction thereof, each be adjudged to forfeit a sum equivalent to the value of the property, or to the amount of the injury, in every such case, no further sum shall be paid to the party aggrieved, than that which shall be forfeited by one of such offenders, only the corresponding sum or sums forfeited by the other offender or offenders, shall be applied in the same manner as any penalty imposed by a Justice of the Peace as herein before directed to be applied.

délinquans punissables sous cet acte, qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite qu'aucune personne qui sera trouvée dans l'acte de commettre aucune offense punissable, soit sur poursuite criminelle ou sur conviction sommaire, en vertu de cet acte pourra être immédiatement arrêtée sans ordre de prise de corps par aucun officier de paix ou par le propriétaire des effets contre ou à l'égard desquels l'offense sera commise, ou par son serviteur ou aucune personne de lui autorisée, et conduite immédiatement devant un juge de paix voisin pour être traitée suivant la loi; et si aucun témoin croyable prouve sous serment devant un juge de paix, une cause raisonnable de soupçonner qu'aucune personne a en sa possession, ou sur ses promesses, aucuns effets quelconques, sur ou à l'égard de laquelle aucune telle offense aura été commise, le juge de paix pourra accorder un ordre de recherche pour tels effets comme dans le cas d'effets volés; et aucune personne à laquelle aucuns effets seront offerts pour les vendre, mettre en gage ou délivrer, si elle a cause raisonnable de soupçonner qu'aucune telle offense a été commise, sur ou à l'égard de tels effets, est par le présent autorisée, et s'il est en son pouvoir elle est requise d'arrêter et de conduire immédiatement devant un juge de paix la personne qui les offrira avec tels effets, pour être traitée suivant la loi.

LII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la poursuite pour toute offense punissable sur conviction sommaire en vertu de cet acte sera commencée dans le cours des trois mois de calendrier qui suivront la commission de l'offense et non autrement, et le témoignage de la partie lésée sera admis comme preuve de l'offense.

LIII. Et afin de rendre plus efficace la poursuite de toutes les offenses punissables sur conviction sommaire en vertu de cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'une personne sera accusée sur le serment d'un témoin digne de foi devant aucun juge de paix d'aucune telle offense, le juge de paix pourra sommer la personne accusée de comparaître au temps et lieu désigné dans la sommation, et si elle ne comparait pas en conséquence, alors (sur preuve du service régulier de la sommation sur telle personne en la délivrant personnellement à elle même ou en la laissant à son domicile ordinaire) le juge de paix pourra ou procéder et entendre et déterminer le cas "ex parte" ou émaner son mandat d'arrêt pour prendre par corps telle personne et l'amener devant lui, ou tout autre juge de paix ou le juge de paix devant lequel la plainte sera portée pourra s'il le juge à propos (sans aucune sommation préalable excepté dans les cas où il est autrement spécialement ordonné) émaner son mandat d'arrêt et le juge de paix devant lequel la personne accusée comparaitra ou sera traduite, procédera à l'audition et au jugement du cas.

LIV. Et à l'égard de l'application de toutes les amendes et pénalités sur conviction sommaire sous cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute somme d'argent qui sera forfaitée pour la valeur d'aucune propriété volée ou prise, ou pour le montant d'aucun dommage fait, telle valeur ou montant à être taxé dans chaque cas par le juge devant lequel la conviction aura lieu, sera payé à la partie lésée si elle est connue, excepté lorsque telle partie aura été examinée en preuve de l'offense, et dans ce cas, ou lorsque la partie lésée ne sera pas connue, telle somme sera appliquée de la même manière qu'une pénalité; pourvu toujours que lorsque plusieurs personnes se réuniront ensemble pour commettre la même offense et que sur conviction d'icelle, chacune d'elle sera condamnée à payer une somme équivalente à la valeur de la propriété, ou du montant du dommage, dans tout tel cas il ne sera payé à la partie lésée aucune autre somme que celle qui sera forfaitée par un seul de ces délinquans seulement et la somme ou les sommes correspondantes forfaitées par l'autre ou les autres délinquans sera ou seront appliquées de la même manière prescrite ci-dessus dans le présent acte à l'égard de toute pénalité imposée par un juge de paix.

LV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case of a summary conviction under this Act, where the sum which shall be forfeited for the value of the property stolen or taken, or for the amount of the injury done, or which shall be imposed as a penalty by the Justice, shall not be paid, either immediately after the conviction or within such period as the Justice shall at the time of the conviction appoint, it shall be lawful for the convicting Justice, unless where otherwise specially directed, to commit the offender to the Common Goal or House of Correction, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour, according to the discretion of the Justice, for any term not exceeding two calendar months, where the amount of the sum forfeited or of the penalty imposed, or of both as the case may be, together with the costs shall not exceed five pounds; and for any term not exceeding four calendar months, where the amount with costs shall not exceed ten pounds; and for any term not exceeding six calendar months in any other case; the commitment to be terminable in each of the cases aforesaid upon payment of the amount and costs.

LVI. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that where any person shall be summarily convicted before a Justice of the Peace, of any offence against this Act, and it shall be a first conviction, it shall be lawful for the Justice, if he shall so think fit, to discharge the offender from his conviction upon his making such satisfaction to the party aggrieved for damages and costs or either of them, as shall be ascertained by the Justice.

LVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the King's Majesty, and the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province, to extend the Royal Mercy to any person imprisoned by virtue of this Act, although he shall be imprisoned for non payment of money to some party other than the Crown.

LVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any person convicted of any offence punishable upon summary conviction by virtue of this Act, shall have paid the sum adjudged to be paid, together with costs under such conviction, or shall have received a remission thereof from the Crown, or shall have suffered the imprisonment awarded for non payment thereof or the imprisonment adjudged in the first instance, or shall have been discharged from his conviction in the manner aforesaid, in every such case he shall be released from all further or other proceeding for the same cause.

LIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Justice before whom any person shall be convicted of any offence against this Act, may cause the conviction to be drawn up in the following form of words, or in any other form of words to the same effect as the case shall require, videlicet:—
 “ Be it remembered, that on the _____ day of _____
 in the year of our Lord _____ at _____
 in the district of _____ (as the case may be) A. O. is convicted
 before me J. P. one of His Majesty's Justices of the Peace for the said District,
 for that he the said A. O. did, (specify the offence and the time and place when
 and where the same was committed, as the case may be, and on a second con-
 viction, state the first conviction,) and I the said J. P. adjudge the said A. O.
 for his said offence, to be imprisoned in the _____ or to be
 imprisoned in the _____ and there kept to hard labour for the
 space of _____ or I adjudge the said A. O. for the said offence
 to forfeit and pay _____ (here state the penalty actually imposed,
 or state the penalty and also the value of the articles stolen or the amount of the
 injury _____

LV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que dans tous cas de conviction sommaire en vertu de cet acte, lorsque la somme qui sera forfaite pour la valeur de la propriété volée ou prise, ou pour le montant du dommage fait, ou qui sera imposée par le juge, ne sera pas payée, soit immédiatement après conviction ou au terme fixe par le juge devant lequel la conviction a eu lieu (à moins qu'il n'en soit autrement ordonné spécialement) de commettre le délinquant dans la prison commune ou à la maison de correction, pour y être simplement détenu ou pour y être tenu au travail dur, à la discretion du juge, pour aucun terme n'excédant pas deux mois de calendrier; dans le cas où le montant de la somme forfaite ou de la pénalité imposée ou de toutes les deux ensemble, n'excédera pas cinq livres; et pour aucun terme n'excédant pas quatre mois de calendrier, dans le cas où le montant avec les frais n'excédera pas dix livres, et pour aucun terme n'excédant pas six mois de calendrier dans aucun autre cas; l'emprisonnement dans chacun de ces susdits cas devant cesser lors du paiement du montant des frais et dépens.

LVI. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où aucune personne sera convaincue sommairement devant un juge de paix, d'aucune offense contre cet acte et que ce sera une première conviction, il sera loisible au juge de paix, s'il le trouve à propos, de décharger le délinquant de sa conviction en par lui faisant telle réparation à la partie lésée pour dommages et dépens, ou l'un ou l'autre, qui sera constaté et fixée par tel juge de paix.

LVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à Sa Majesté le Roi et au gouverneur, lieutenant gouverneur ou à la personne ayant l'administration du gouvernement de cette province d'étendre sa clémence royale sur aucune personne emprisonnée en vertu de cet acte, quoiqu'elle soit emprisonnée pour non paiement d'argent à quelque partie autre que la couronne.

LVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où aucune personne convaincue d'aucune offense punissable sur conviction sommaire en vertu de cet acte aura payé la somme à laquelle elle aura été condamnée avec les dépens sur telle conviction, ou que la couronne la lui aura remise ou qu'elle aura subie l'emprisonnement ordonné pour non paiement d'icelle, ou l'emprisonnement ordonné en première instance, ou qu'elle aura été déchargée de sa conviction en la manière susdite, dans tout tel cas elle sera libérée de toute autre procédure ultérieure, pour la même cause.

LIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le juge de paix devant lequel aucune personne aura été convaincue d'aucune offense contre cet acte, pourra faire dresser l'acte de conviction en la forme de mots suivante, ou en aucune autre forme de mots au même effet, ainsi que le cas le requerra, "*videlicet*," Qu'il soit notoire, que le de l'an de Notre Seigneur, dans le district de (ainsi que le cas pourra être,) A. O. est convaincu devant moi, J. P. un des juges à paix de Sa Majesté pour le dit district, (ou district, &c.,) pour ce que lui le dit A. O. a (récité l'offense, ainsi que le temps et lieu, quand et où icelle a été commise, tel que le cas peut-être, et sur une seconde conviction mentionnez la première,) et moi, le dit J. P. condamne le dit A. O. pour sa dite offense, à être emprisonné dans (ou à être emprisonné dans et y être tenu au travail dur,) pour l'espace de ou je condamne le dit A. O. pour sa dite offense, à forfaire et payer (ici mentionnez la pénalité actuellement imposée, ou mentionnez la pénalité, et aussi la valeur des articles volés, ou le montant du dommage fait comme peut-

injury done, as the case may be,) and also to pay the sum of for costs, and in default of immediate payment of the said sums, to be imprisoned in the or to be imprisoned in the and there kept to hard labour for the space of unless the said sums shall be sooner paid, or I order that the said sums shall be paid by the said A. O. on or before the day of and I direct that the said sum of (i. e. the penalty only) shall be paid to aforesaid, in which the said offence was committed to be by him applied according to the directions of the Statute in that case made and provided, or that the said sum of (i. e. the penalty) shall be paid to &c. as before, and that the said sum of (i. e. the value of the articles stolen, or the amount of the injury done,) shall be paid to C. D. the party aggrieved, (unless he is unknown or has been examined in proof of the offence, in which case state that fact, and dispose of the whole like the penalty as before,) and I order that the said sum of for costs shall be paid to the complainant.—Given under my hand and seal, the day and year first above mentioned.”

LX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the sum adjudged to be paid on any summary conviction shall exceed Five Pounds, or the imprisonment adjudged shall exceed one calendar month, or the conviction shall take place before one Justice only, any person who shall think himself aggrieved by any such conviction may appeal to the next Court of General or Quarter Sessions which shall be holden, not less than twelve days after the day of such conviction, for the District, County or place wherein the cause of complaint shall have arisen ; Provided, that such person shall give the complainant a notice in writing of such appeal, and of the cause and matter thereof within three days after such conviction and seven clear days at the least before such Sessions, and shall also either remain in custody until the Sessions or enter into recognizance with two sufficient sureties before a Justice of the Peace conditioned personally to appear at the said Sessions and to try such appeal, and to abide the judgment of the Court thereupon, and to pay such costs as shall be by the Court awarded ; and upon such notice being given, and such cognizance being entered into, the Justice before whom the same shall be entered into, shall liberate such person if in custody, and the Court at such Sessions shall hear and determine the matter of the Appeal, and shall make such order therein with or without costs to either party as to the Court shall seem meet ; and in case of the dismissal of the Appeal or the affirmance of the conviction, shall order and adjudge the offender to be punished according to the conviction, and to pay such costs as shall be awarded, and shall if necessary issue process for enforcing such Judgment.

LXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no such conviction or adjudication made on appeal therefrom shall be quashed for want of form, or be removed by certiorari or otherwise, into any of His Majesty's Superior Courts of Record, and no warrant of commitment shall be held void by reason of any defect therein, provided it be therein alledged that the party has been convicted and there be a good and valid conviction to sustain the same.

LXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Justice of the Peace, before whom any person shall be convicted of any offence against this Act, shall transmit the conviction to the next Court of General or Quarter Sessions, which shall be holden for the district, county or place wherein the offence shall have been committed, there to be kept by the proper officer among the

peut-être le cas,) et aussi la somme de _____ pour les dépens, et à défaut de paiement immédiat des dites sommes, à être emprisonné dans _____, ou être emprisonné dans _____ (et là être tenu au travail dur,) pour l'espace de _____ à moins que les dites sommes ne soient payées, (ou j'ordonne que les dites sommes seront payées par le dit A. O. le ou avant le _____,) et j'ordonne que la dite somme de _____ (c'est à dire la pénalité seule,) sera payée à _____ de _____ susdit où la dite offense a été commise pour par lui être appliquée suivant les dispositions du statut dans ce cas fait et pourvu, ou que la dite somme de _____ (i. e. la pénalité,) sera payée à _____ &c. (comme ci-devant,) et que la somme de _____ (i. e. la valeur des articles volés, ou le montant du dommage fait,) sera payée à C. D. (la partie lésée à moins qu'elle soit inconnu ou qu'elle ait été examinée en preuve de l'offense, dans lequel cas mentionnez le fait, et disposez de toute la même pénalité comme ci-devant,) et j'ordonne que la dite somme de _____ pour les frais sera payée au demandeur; donné sous mon seing et sceau, les jours et au ci-dessus premièrement mentionnés.

LX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où la somme ordonnée d'être payée sur aucune conviction sommaire, excédera cinq livres, ou l'emprisonnement ordonné excédera un mois de calendrier, ou que la conviction aura lieu devant un seul juge de paix, aucune personne qui se croira lésée par aucune telle conviction, pourra en appeler à la cour de quartier général des sessions de la paix prochaine, qui siégera pas moins de douze jours révolus après la date de telle conviction pour le district, comté ou place dans lequel la cause de plainte se sera élevée, pourvu que telle personne donnera au demandeur avis par écrit de tel appel, et de la cause et matière d'icelui, dans le cours des trois jours qui suivront la conviction, et sept jours francs au moins avant la tenue de telles sessions, et en outre ou elle restera en prison jusqu'à la session ou entrera en reconnaissance avec deux cautions suffisantes devant un juge de paix, pour la caution personnelle à la dite session et poursuivre tel appel, et se soumettre à la décision de la cour sur icelui, et de payer tels dépens qui seront prononcés par la cour, et telle notification étant donnée, et tel cautionnement étant aussi donné, le juge de paix devant lequel ce cautionnement aura été donné, mettra la personne en liberté si elle était détenue; et la cour à telles sessions entendra et prononcera sur la matière en appel, et y fera droit avec ou sans dépens pour l'une ou l'autre partie comme la cour le jugera convenable, et en cas du renvoi de l'appel, ou de la confirmation de la conviction elle ordonnera et condamnera le délinquant à être puni suivant la conviction, et à payer tels dépens qui seront prononcés, et s'il est nécessaire, elle fera usage des moyens légaux pour mettre tel jugement en force.

LXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune telle conviction ou ordre donné sur appel d'icelle ne sera annullée pour manque de forme ou ne sera portée par "*certiorari*" ou autrement devant aucune des cours supérieures de record de Sa Majesté, et aucun ordre d'emprisonnement ne sera invalidé pour raison d'aucune clause défectueuse qu'il pourrait contenir, pourvu qu'il y soit allégué que la partie a été convaincue, et qu'il y a une conviction bonne et valide pour le maintenir.

LXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout juge de paix devant lequel aucune personne aura été convaincue d'aucune offense contre cet acte, transmettra la conviction à la prochaine cour de sessions générales ou de quartier qui sera tenue, pour le district, comté ou lieu où l'offense aura été commise, pour y être gardé par l'officier auquel il appartiendra, parmi les archives de

the Records of the Court, and upon any indictment or information against any person for a subsequent offence, a copy of such conviction certified by the proper officer of the Court, or proved to be a true copy, shall be sufficient evidence to prove a conviction for the former offence, and the conviction shall be presumed to have been unappealed until the contrary be shewn.

LXIII. And for the protection of persons acting in the execution of this Act: Be it further enacted by the authority aforesaid, that all actions and prosecutions to be commenced against any person for any thing done in pursuance of this act, shall be laid and tried in the District, County or place where the fact was committed, and shall be commenced within six calendar months after the fact committed and not otherwise, and notice in writing of such action and of the cause thereof shall be given to the Defendant one calendar month at least before the commencement of the action, and in any such action the defendant may plead the general issue and give this act and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and no plaintiff shall recover in any such action if tender of sufficient amends shall have been made before such action brought, or if a sufficient sum of money shall have been paid into Court after such action brought by or on behalf of the defendant, and if a verdict shall pass for the defendant or the plaintiff shall become non-suit or discontinue any such action after issue joined, or if upon demurrer or otherwise judgment shall be given against the plaintiff, the defendant shall recover his full costs as between attorney and client, and have the like remedy for the same as any defendant hath by law in other cases, and though a verdict shall be given for the plaintiff in any such action such plaintiff shall not have costs against the defendant, unless the judge before whom the trial shall be shall certify his approbation of the action and of the verdict obtained thereupon.

LXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person having stolen or otherwise feloniously taken any chattel, money, valuable security, or other property whatsoever in any part of His Majesty's dominions, shall afterwards have the same property in his possession in any part of this Province, he may be dealt with, indicted, tried and punished for larceny or theft in that part of this Province where he shall so have such property, in the same manner as if he had actually stolen or taken it in that part; and if any person in any part of this Province shall receive or have any chattel, money, valuable security or other property whatsoever which shall have been stolen or otherwise feloniously taken in any other part of His Majesty's dominions or in any foreign country, such person knowing the said property to have been stolen or otherwise feloniously taken, he may be dealt with, indicted, tried and punished for such offence in that part of this Province where he shall so receive or have the said property, in the same manner as if it had been originally stolen or taken in that part of this Province.

LXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that where any felony or misdemeanor punishable under this act shall be committed within the jurisdiction

la cour, et sur aucun acte d'accusation ou information contre aucune personne pour une offense subséquente, une copie de telle conviction certifiée par l'officier de la cour auquel il appartiendra ou prouvée être une copie, sera évidence suffisante pour prouver une conviction pour la première offense, et il sera présumé qu'il n'a pas été appelé de la conviction jusqu'à ce que le contraire soit démontré.

LXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si une personne ayant volé ou autrement félonieusement pris aucun effet, argent, reconnaissance portant valeur (*valuable security,*) ou autre propriété quelconque en aucune partie des domaines de Sa Majesté, aura ensuite icelle propriété en sa possession en aucune partie de cette province, elle pourra être amenée à justice, poursuivie criminellement, jugée et punie pour larcin ou vol dans cette partie de cette province ou elle aura ainsi telle propriété, en la même manière que si elle l'avait actuellement volée et dérobée dans cette partie ; et si aucune personne dans aucune partie de cette province, reçoit ou a en sa possession aucun effet, argent, reconnaissance portant valeur (*valuable security,*) ou autre propriété quelconque qui aura été volé, ou en aucune autre manière prise félonieusement dans aucune autre partie des domaines de Sa Majesté, telle personne sachant que la dite propriété a été volée ou autrement prise félonieusement pourra être amené à justice, poursuivie criminellement, jugée et punie pour telle offense dans cette partie de la province dans laquelle elle aura ainsi recélée ou aura en sa possession la dite propriété, de la même manière que si cette propriété avait été originairement volée ou dérobée dans cette partie.

LXIV. Et pour la protection des personnes qui auront agi en conformité à cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes actions ou poursuites seront intentées contre aucune personne pour aucune chose faite en conséquence de cet acte, seront instituées et jugées dans le comté, district ou lieu dans lequel le fait a été commis, et elle seront commencées dans les six mois de calendrier après la commission du fait et non autrement ; et notification par écrit de telle action au défendeur et de la cause d'icelle, sera donné au défendeur un mois de calendrier au moins avant le commencement de l'action ; et dans toute telle action le défendeur pourra plaider l'issue générale, et produire cet acte et la matière spéciale en évidence dans tout procès qui aura lieu à cet effet et nul demandeur ne recouvrera dans aucune telle action, s'il lui a été fait, avant l'institution de l'action, des offres de dédommagement suffisans avant l'entrée de l'action ou si une somme suffisante d'argent a été déposée en cour après que telle action y aura été entrée par le défendeur lui-même ou quelqu'autre en son nom ; et si un verdict est donné en faveur du défendeur, ou si le demandeur est débouté, ou discontinue aucune telle action après issue jointe, ou si sur quelque exception dilatoire ou autrement, jugement est donné contre le demandeur, le défendeur recouvrera tous ses frais comme entre procureur et client, et aura le même remède pour iceux qu'aucun défendeur a par la loi dans d'autres cas ; et quoiqu'un verdict aura été rendu en faveur du demandeur dans aucune telle action, tel demandeur n'obtiendra aucuns dépens contre le défendeur, à moins que le juge devant lequel le procès aura été jugé ne certifie son approbation de l'action, ainsi que du verdict obtenu sur icelle.

LXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune félonie ou offense criminelle (*misdemeanor*) punissable en vertu de cet acte, sera commise dans

Jurisdiction of the Admiralty, the same shall be dealt with, enquired of, tried and determined in the same manner as any other felony or misdemeanor committed within that jurisdiction.

LXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all fines, forfeitures and penalties imposed by this Act, and all sums expressed as the value of any goods, chattels, or other property herein mentioned shall be deemed and taken to be sterling money of Great Britain.

dans la juridiction de l'amirauté il en sera pris connaissance, et elle sera poursuivie, entendue et jugée de la même manière qu'aucune autre félonie ou offense criminelle (misdemeanor) commise dans cette juridiction.

LXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que toutes les amendes confiscations et pénalités imposées par cet acte et toutes sommes exprimées comme étant la valeur d'aucuns effets, biens ou autres propriétés y mentionnés, seront jugées et censées être argent sterling de la Grande Bretagne.

BILL (*from the Legislative Council*) intituled, 'An Act for
'repealing various Statutes relative to the Benefit of
'Clergy and to Larceny and other offences connected
'therewith, and to Malicious Injuries to property.'

WHEREAS it is expedient to repeal various Statutes heretofore in force in that part of the United Kingdom called *England*, relative to the Benefit of Clergy; and it is also expedient to repeal various Statutes relative to Larceny and other offences of stealing and to Burglary, Robbery and threats for the purpose of Robbery or of Extortion, and to Embezzlement, false pretences, and the receipt of stolen property, in order that the provisions contained in those Statutes, in so far as the same are Law in this Province of *Lower Canada*, may be amended and consolidated into one Act, and it is also expedient with the same view, to repeal various Statutes relative to malicious injuries to property. Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Lower Canada*, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of *Great Britain*, intituled, 'An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province;' And it is hereby enacted by the authority of the same, that so much of a charter or statute, made in the ninth year of the Reign of King Henry the Third, commonly called *Charta de Foresta*, as relates to the punishment for taking the King's Venison.

And so much of a statute made at *Westminster*, in the third year of the reign of King *Edward* the first, as relates to clerks taken for guilty of felony and to trespasses in parks and pounds;

And so much of a statute made at *Westminster*, in the thirteenth year of the same reign, as ordains, that the towns near adjoining shall be distrained to levy at their own cost a hedge or dyke overthrown and yield damages;

And the whole of a statute made in the same year, intituled, *Statutum Winton* except so much thereof as forbids fairs and markets being kept in church yards;

And a statute made in the twenty-first year of the same reign, intituled, *Statutum de malfactoribus in Parcibus*;

And so much of a statute made in the first year of the reign of King *Edward* the third, as relates to trespasses in the King's Forests, of verte and venison;

And so much of a statute made in the twenty-fifth year of the same reign, intituled, *ordinatio pro clero*, as relates to clerks convicted of treason or felonies, and to the arraignment of clerks;

And so much of a statute made in the twenty eighth year of the same reign, as relates to making cry and fresh suits, and to hundreds and franchises being answerable as herein-mentioned;

And so much of a Statute made in the Thirty-fourth year, and of another Statute made in the Thirty-seventh year of the same Reign as relates to Hawks;

And so much of a Statute made in the Eighth year of the Reign of King *Henry* the Sixth, as relates to the offences of stealing, taking away, withdrawing or avoiding of any Record or other like thing therein mentioned; And

**BILL (du Conseil Législatif) intitulé ' Acte pour révoquer
' différens statuts relatifs au bénéfice du clergé, au larcin
' et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux domma-
' ges faits malicieusement aux propriétés.**

VU qu'il est expédient de rappeler divers statuts ci-devant en force dans cette partie du royaume-unis appelé Angleterre, relatifs au bénéfice du clergé, et qu'il est aussi expédient de rappeler divers statuts relatifs au larcin et autres offenses pour vol, vol de nuit avec effraction et aux menaces dans l'intention de voler, ou à l'extorsion et dissipation, faux prétextes et au recèlement d'effets volés, afin que les dispositions contenues dans ces statuts en autant qu'iceux sont en force en cette province du *Bas-Canada*, puissent être amendés et consolidés en un seul acte, et qu'il est aussi expédient aux mêmes fins, de rappeler certains statuts relatifs aux injures malicieuses faites à la propriété; Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du conseil législatif, et de l'assemblée de la province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, *Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, ' Acte qui pourvoit plus efficacement pour le gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale; ' Et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement de la dite Province;* Et il est par le présent statué par la dite autorité, que telle partie d'une chartre ou statut fait et passé dans la neuvième année du règne du Roi, Henri Trois, communément appelé *Charta de Foresta*, qui a rapport à la punition infligée pour enlever la venaison du Roi.

Et telle partie d'un statut fait à Westminster dans la troisième année du règne du Roi, Edouard Premier, qui a rapport aux commis considérés comme coupables de vol et de voie de fait dans les parcs et enclos :

Et telle partie d'un statut fait à Westminster dans la treizième année du même règne, qui ordonne que les villes voisines seront mises à contribution pour payer entr'elles une haie et chaussée renversées, et donner des dommages ;

Et tout le statut fait dans la même année, intitulée, *Statutum Winton*, excepté telle partie d'icelui, qui défend qu'il soit tenu des foires et des marchés dans des cimetières ;

Et un statut fait dans la vingt-et-unième année du même règne, intitulé : *Statutum de malfactoribus in Parcibus* ;

Et telle partie d'un statut fait dans la première année du règne du Roi Edouard Trois, qui a rapport aux voies de fait commises dans les forêts du Roi, sur les arbres et la venaison ;

Et telle partie d'un statut fait dans la vingt-cinquième année du même règne, intitulé : *Ordinatio pro Clero*, qui a rapport aux commis convaincus de haute trahison ou félonie, et au procès criminels des commis ;

Et telle partie d'un statut fait dans la vingt-huitième année du même règne qui a rapport à la manière de faire les proclamations et nouveaux procès, aux centaines et franchises responsables tel qu'y mentionné ;

Et telle partie d'un statut fait dans la trente-quatrième année et d'un autre statut fait dans la trenté-septième année du même règne, qui a rapport aux fauçons ;

Et telle partie d'un statut fait dans la huitième année du règne du Roi, Henri Six, qui a rapport aux offenses pour voler, emporter, soustraire ou déplacer aucun archive ou autre chose semblable y mentionnée ; Et

And so much of a Statute made in the Thirty-third year of the same Reign as relates to servants taking and spoiling the goods of their masters after their death;

And an Act passed in the First year of the Reign of King *Henry* the Seventh, intituled, An Act against unlawful hunting in Forests and Parks;

And an Act passed in the Fourth year of the same Reign, intituled, An Act to take away the benefit of Clergy from certain persons;

And an Act passed in the Twenty-first year of the Reign of King *Henry* the Eighth, intituled, An Act for the punishment of such servants as shall withdraw themselves and go away with their masters' or mistresses' caskets and other jewels or goods committed to them in trust to be kept;

And an Act passed in the same year, intituled, An Act for restitution to be made of the goods of such as shall be robbed by Felons;

And an Act passed in the Twenty-third year of the same Reign, intituled, An Act that no person committing petty treason, murder or felony, shall be admitted to his Clergy under sub-deacon;

And an Act passed in the same year, intituled, An Act for breaking of Prison by Clerks Convict;

And an Act passed in the Thirty-first year of the same Reign, intituled, An Act against fishing in ponds;

And an Act passed in the Thirty-third year of the same Reign, intituled, An Act concerning counterfeit letters or privy tokens to receive money or goods in other mens' names;

And an Act passed in the Thirty-fourth and Thirty-fifth years of the same Reign, intituled, An Act for a certificate of convicts to be made into the King's Bench;

And an Act passed in the Thirty-fifth year of the same Reign, intituled, An Act for preservation of Woods;

And an Act passed in the Thirty-seventh year of the same Reign, intituled, An Act against burning of Frames;

And so much of an Act passed in the same year, intituled, An Act that an indictment lacking these words, *vi et armis*, shall be sufficient in Law as relates to persons stealing any horse, gelding, mare, foal or filly;

And so much of an Act passed in the first year of the Reign of King *Edward* the Sixth, intituled, An Act for the repeal of certain Statutes concerning treasons, felonies, &c. as relates to house-breaking, robbing, house-stealing, and sacrilege, and to the allowance of the benefit of Clergy in any case therein mentioned;

And an Act passed in the second and third years of the same Reign, intituled, An Act that no man stealing horse or horses shall enjoy the benefit of his Clergy;

And an Act passed in the fifth and sixth years of the same Reign, intituled, An Act that no man robbing any house, booth or tent, shall not be admitted to the benefit of his Clergy;

And so much of an Act passed in the fourth and fifth years of the Reign of King *Phillip* and Queen *Mary*, intituled, An Act that accessaries in murder and divers felonies shall not have the benefit of Clergy, as relates to accessaries to any robbery or burning therein mentioned;

And an act passed in the fifth year of the Reign of Queen *Elizabeth*, intituled, An Act reviving a Statute made *anno 21 H. VIII.* touching servants embezzling their masters' goods;

And another Act passed in the same fifth year, intituled, An Act for the punishment of unlawful taking of fish, deer or hawks;

And

Et telle partie d'un statut fait dans la trente-troisième année du même règne qui a rapport aux domestiques, prenant et gâtant les effets de leurs maîtres après leur décès ;

Et un acte passé dans la première année du règne du Roi, Henri Sept, intitulé : " An Act against unlawful Hunting in Forests and Parks ;"

Et un acte passé dans la quatrième année du même règne, intitulé : " An Act to take away the benefit of Clergy from certain persons ;"

Et un acte passé dans la vingt-unième année du règne du Roi, Henri Huit, intitulé : " An Act for the punishment of such Servants as shall withdraw themselves and go away with their Master's or Mistresses' caskets and other Jewels or Goods committed to them in trust to be kept ;"

Et un acte passé dans la même année, intitulée : " An act for restitution to be made of the Goods of such as shall be robbed by felons ;"

Et un acte passé dans la vingt-troisième année du même règne, intitulé : " An Act that no person committing Petty Treason, Murder or Felony, shall be admitted to his Clergy under subdeacon ;"

Et un acte passé dans la même année, intitulé : " An Act for breaking of Prison by Clerks convict ;"

Et un acte passé dans la trente-unième année du même règne, intitulé : " An act against fishing in ponds ;"

Et un acte passé dans la trente-troisième année du même règne, intitulé : " An act concerning counterfeit letters or privy tokens, to receive money or goods in other mens' names."

Et un acte passé dans la trente-quatrième et trente-cinquième années du même règne, intitulé : " An act for a certificate of convicts to be made into the King's Bench ;"

Et un acte passé dans la trente-cinquième année du même règne, intitulé : " An act for the preservation of woods ;"

Et un acte passé dans la trente-septième année du même règne, intitulé : " An act against burning of frames ;"

Et telle partie d'un acte passé dans la même année, intitulé : " An act that an indictment lacking these words, *vi et armis*, shall be sufficient in law," qui a rapport aux voleurs de chevaux entiers et coupés, jument, poulins, mâle et femelle ;

Et telle partie d'un acte passé dans la première année du règne du Roi, Edouard Six, intitulé : " An act for the repeal of certain statutes concerning treasons, felonies, &c.," qui a rapport à l'infraction de maison, au vol, vol de chevaux, et au sacrilège et bénéfice du clergé, qui est accordé dans tous et chaque cas y mentionnés ;

Et un acte passé dans la deuxième et troisième années du même règne, intitulé : " An act that no man stealing horse or horses, shall enjoy the benefit of his clergy ;"

Et un acte passé dans les cinquième et sixième années du même règne, intitulé : " An act that no man robbing any house, booth or tent, shall be admitted to the benefit of his clergy ;"

Et telle partie d'un acte passé dans les quatrième et cinquième années du règne de Philippe et la Reine Marie, intitulé : " An act that accessories in murder and divers felonies, shall not have the benefit of clergy," qui a rapport aux accessoires à aucun vol avec violence et aux incendiaires."

Et un acte passé dans la cinquième année du règne de la Reine Elizabeth, intitulé : " An act reviving a statute made anno 21 H. 8, touching servants embezzling their masters' goods ;"

Et un autre acte passé dans la même cinquième année, intitulé : " An act for the punishment of unlawful taking of fish, deer or hawks ;"

And an Act passed in the eighth year of the same Reign, intituled, " An Act to take away the Benefit of Clergy from certain felonious offenders ;

And so much of an Act passed in the thirteenth year of the same Reign, intituled, " An Act for the reviving and continuance of certain statutes as alters and perpetuates the Act of the thirty-fifth year of the Reign of King *Henry* the Eighth, hereinbefore recited ;

And so much of an Act passed in the eighteenth year of the Reign of Queen *Elizabeth*, intituled, an Act to take away clergy from the offenders in rape and burglary, and an order for the delivery of clerks convict without purgation, as relates to burglary, and to persons admitted to the benefit of clergy ;

And an Act passed in the twenty-seventh year of the same Reign, intituled, An Act for the following of hue an cry ;

And an Act passed in the thirty-first year of the same Reign, intituled, An Act against embezzling of armour, habiliments of war and victuals ;

And so much of an Act passed in the same year, intituled, An Act to avoid horse stealing, as enacts that all accessories to horse stealing shall be deprived of the benefit of clergy ;

And an Act passed in the Thirty-ninth year of the same Reign, intituled, An Act that no person robbing an house in the day time, although no person be therein, shall be admitted to have the benefit of his clergy ;

And an Act passed in the forty-third year of the same Reign, intituled, An Act to avoid and prevent divers misdemeanors in leud and idle persons ;

An an Act passed in the same year, intituled, An Act for the more peaceable government of the parts of *Cumberland, Northumberland, Westmoreland* and the Bishopric of *Durham* ;

And so much of an Act passed in the second year of the Reign of King *James* the first, intituled, An Act for the better execution of the intent and meaning of the former statutes made against shooting in guns, and for the preservation of the game of pheasants and partridges, and against the destroying of hares with hare pipes, and tracing hares in the snow, as relates to house doves, pigeons and deer ;

And an Act passed in the third year of the same Reign, intituled, An Act against unlawful hunting and stealing of deer and conies ;

And an Act passed in the seventh year of the same Reign, for the explanation of the last mentioned Act ;

And an Act passed in the fifteenth year of the Reign of King *Charles* the Second, intituled, An Act for the punishment of unlawful cutting or stealing or spoiling of wood and underwood, and destroying of young timber trees ;

And an Act passed in the twenty-second year of the same Reign, intituled, An Act for taking away the benefit of Clergy from such as steal cloth from the rack, and from such as shall steal His Majesty's ammunition and stores ;

And an Act passed in the twenty-second and twenty-third years of the same Reign, intituled, An Act to prevent the malicious burning of houses, stacks of corn and hay, and killing or maiming of cattle ;

And so much of an Act passed in the same years, intituled, An Act to prevent the delivery up of merchants' ships, and for the increase of good and serviceable shipping, as relates to the wilful destruction of any ship by any of the persons belonging to it as therein mentioned ;

And

Et un acte passé dans la huitième année de du même règne, intitulé : "An act to take away the benefit of clergy from certain felonious offenders ;"

Et telle partie d'un acte passé dans la treizième année du même règne, intitulé : "An act for the reviving and continuance of certain statutes," qui change et rend perpétuel l'acte de la trente-cinquième année du règne de Henri Huit, ci-dessus récité ;

Et telle partie d'un acte passé dans la dix-huitième année de la Reine Elizabeth, intitulé : "An act to take away clergy from the offender in rape and burglary, and an order for the delivery of clerks convict without purgation," qui a rapport au vol de nuit avec infraction et aux personnes qui sont admises au bénéfice du clergé ;

Et un acte passé dans la vingt-septième année du même règne, intitulé : "An act for the following of hue and cry ;"

Et un acte passé dans la trente-unième année du même règne, intitulé : "An act against embezzeling of armour, habiliments of war and victuals ;"

Et telle partie d'un acte passé dans la même année, intitulé : "An act to avoid horse stealing," qui statue que tous accessoires à un vol de cheval sera privé du bénéfice du clergé ;

Et un acte passé dans la trente-neuvième année du même règne, intitulé : "An acte that no person robbing any house in the day time, although no person be therein, shall be admitted to have the benefit of his clergy ;"

Et un acte passé dans la quarante-troisième année du même règne, intitulé : "An act to avoid and prevent divers misdemeanors in lewd and idle persons ;"

Et un acte passé dans la même année, intitulé : "An act for the more peaceable government of the parts of Cumberland, Northumberland, Westmoreland and the Bishopric of Durham ;"

Et telle partie d'un acte passé dans la deuxième année du règne du Roi Jacques Premier, intitulé : "An act for the better execution of the intent and meaning of former statutes made against shooting in guns, and for the preservation of the game of pheasants and partridges, and against the destroying of hares with hare pipes, and tracing hares in the snow, as relates to house doves, pigeons and deer ;"

Et un acte passé dans la troisième année du même règne, intitulé : "An act against unlawful hunting and stealing of deer and conies ;"

Et un acte passé dans la septième année du même règne, pour l'explication de l'acte ci-dessus mentionné ;

Et un acte passé dans la quinzième année du règne du Roi Charles Second, intitulé : "An act for the punishment of unlawful cutting or stealing, or spoiling of wood and underwood, and destroying of young timber trees ;"

Et un acte passé dans la vingt-deuxième année du même règne, intitulé : "An act for taking away the benefit of clergy from such as steal cloth from the rack, and from such as shall steal His Majesty's ammunition and stores ;"

Et un acte passé dans les vingt-deuxième et vingt-troisième années du même règne, intitulé : "An acte to prevent the malicious burning of houses, stacks of corn and hay, and killing and maiming of cattle ;"

Et telle partie d'un acte passé dans les mêmes années, intitulé : "An act to prevent the delivery up of merchant's ships and for the encrease of good and serviceable shipping," qui a rapport à la destruction volontaire d'aucun vaisseau par quelques personnes leur appartenant, tel qu'y mentionné ;

Et

And an Act passed in the same years, intituled, *An Act for the better preservation of the game and forsecuring warrens not inclosed, and the several fishings of this realm, so far as relates to all subjects therein mentioned, except the appointment and powers of game-keepers' search warrants and the description of persons who are thereby declared to be persons not allowed to have or keep for themselves or any other person, any guns, bows, grey-hounds, or other animals, or things therein enumerated ;*

And an Act passed in the third year of the Reign of King *William* and Queen *Mary*, intituled, *An Act to take away Clergy from some offenders and to bring others to punishment ;*

And so much of an Act passed in the fourth year of the same Reign, intituled, *An Act for the more easy discovery and conviction of such as shall destroy the game of this Kingdom, as relates to pigeons and fish and to persons wrongfully fishing, and to all instruments and engines for destroying or taking fish, and to the burning of any grig, ling, heath, furze, goss or fern ;*

And so much of an Act passed in the fourth year of the same Reign, intituled, *An Act for reviving, continuing and explaining several laws therein mentioned which are expired and near expiring, as explains the said recited Act of the third year of the same Reign ;*

And the whole of an Act passed in the tenth year of the Reign of King *William* the Third, intituled, *An Act for the better apprehending, prosecuting and punishing of felons that commit burglary, house-breaking, or robbery in shops, warehouses, coach-houses or stables, or that steal horses, except so much thereof as relates to fees, for discharging recognizances and drawing bills of indictment and to defective bills of indictment ;*

And the whole of an Act, passed in the first year of the Reign of Queen *Anne*, intituled, *An Act for punishing of accessories to felonies and receivers of stolen goods, and to prevent the wilful burning and destroying of ships, except so much thereof as relates to witnesses on behalf of the prisoner upon any trial for treason or felony ;*

And an Act passed in the sixth year of the same Reign, intituled, *An Act for repealing a clause in an Act, intituled, An Act for the better apprehending prosecuting and punishing felons that commit burglaries, house-breaking, or robberies in shops, warehouses, coach-houses or stables, or that steal horses ;*

And an Act passed in the twelfth year of the same Reign, intituled, *An Act for the more effectual preventing and punishing robberies that shall be committed in houses ;*

And so much of an Act passed in the thirteenth year of the same Reign, intituled, *An Act for the preserving all such ships and goods thereof, which shall happen to be forced on shore or stranded upon the coasts of this Kingdom, or any other of her Majesty's Dominions, as relates to any person upon whom any goods stolen or carried off from any vessel in distress, shall be found, and to the several offences touching vessels in distress, which are thereby made capital felonies ;*

And so much of an Act passed in the first year of the Reign of King *George* the First, intituled, *An Act for preventing tumults and riotous assemblies, and for the more speedy and effectual punishing the rioters, as relates to any rioters demolishing*

Et un acte passé dans les mêmes années, intitulé : " An act for the better preservation of the game and for securing warrens not inclosed, and the several fishings of this realm," en autant qu'ils ont rapport à tous les sujets y mentionnés, excepté la nomination et pouvoirs des gardes de chasse, warrants de recherche, et cette description de personnes qui sont par iceux déclarées être des personnes auxquelles il n'est pas permis d'avoir ou de garder pour eux-mêmes ou aucune autre personne des fusils, des arcs, des lévriers ou autres animaux ou choses y spécifiées ;

Et un acte passé dans la troisième année du règne du Roi Guillaume et de la Reine Marie, intitulé : " An act to take away clergy from some offenders and to bring others to punishment ;"

Et telle partie d'un acte passé dans la quatrième année du même règne, intitulé : " An act for the more easy discovery and conviction of such as shall destroy the game of this Kingdom," qui a rapport aux pigeons et aux poissons et aux personnes pêchant, n'ayant pas le droit de le faire et à tous instrumens et machines pour détruire ou prendre le poisson et à la destruction par le feu des petites anguilles, de la bruère, du genet épineux et de la fougère ;

Et telle partie d'un acte passé dans la quatrième année du même règne, intitulé : " An act for reviving, continuing and explaining several laws therein mentioned, which are expired and near expiring," qui explique le dit acte cité de la troisième année du même règne.

Et toute l'acte passé dans la dixième année du règne du Roi Guillaume Trois, intitulé : " An act for the better apprehending, prosecuting and punishing of felons that commit burglary, house breaking or robbery in shops, warehouses, coach-houses or stables, or that steal horses," excepté ce qui dans cet acte a rapport aux honoraires pour acquitter les reconnaissances et dresser les bills d'indictement et aux bills d'indictement défectueux ;

Et tout l'acte passé dans la première année du règne de la Reine Anne, intitulé : " An act for punishing of accessories to felonies and receivers of stolen goods, and to prevent the wilful burning and destroying of ships," excepté ce qui dans cet acte a rapport aux témoins en faveur du prisonnier sur tout procès pour haute trahison ou félonie ;

Et un acte passé dans la sixième année du même règne, intitulé : " An act for repealing a clause in an act intitled,— An act for the better apprehending, prosecuting and punishing felons, that commit burglaries, house breaking or robberies in shops, warehouses, coach-houses or stables, or that steal horses ;"

Et un acte passé dans la douzième année du même règne, intitulé : " An act for the more effectual preventing and punishing robberies that shall be committed in Houses ;"

Et autant d'un acte passé dans la treizième année du même règne, intitulé : " An act for the preserving all such ships and goods thereof, which shall happen to be forced on shore, or stranded upon the coasts of this kingdom, or any other of His Majesty's dominions," qui a rapport à toute personne sur qui sera trouvé aucun des effets volés ou emportés d'aucun vaisseau en détresse, et aux différentes offenses qui regardent les vaisseaux en détresse, qui sont par icelui rendues félonies capitales ;

Et autant d'un acte passé dans la première année du règne du Roi George Premier, intitulé : " An act for preventing tumults and riotous assemblies, and for the more speedy and effectual punishing the rioters,"

demolishing or pulling down, or beginning to demolish or pull down any of the buildings therein mentioned; and to the liability of the inhabitants of the hundred, city or town in which the damage shall be done to yield damages to the party injured.

And an Act passed in the same year, intituled, An Act to encourage the planting of timber trees, fruit trees and other trees for ornament shelter or profit, and for the better preservation of the same for the preventing the burning of woods.

And the whole of an Act passed in the fourth year of the same Reign, intituled, An Act for the further preventing robbery, burglary and other felonies, and for the more effectual transportation of felons and unlawful exporters of wool, and for declaring the law upon some points relating to pirates, except so much thereof as relates to the trial of piracy, felony or robbery committed within the Admiralty jurisdiction.

And an Act passed in the fifth year of the same Reign, intituled, An Act for the further punishment of such persons as shall unlawfully kill or destroy deer in parks, paddocks or other inclosed grounds.

And an Act passed in the sixth year of the same Reign, intituled, An Act to explain and amend an Act passed in the first year of his Majesty's Reign, intituled an Act to encourage the planting of timber trees, fruit trees and other trees for ornament, shelter or profit, and for the better preservation of the same, and for the preventing the burning of woods, and for the better preservation of the fences of such woods;

And an Act passed in the ninth year of the same Reign intituled, An Act for the more effectual punishing wicked and evil disposed persons going armed in disguise, and doing injuries and violences to the persons and properties of His Majesty's subjects, and for the more speedy bringing the offenders to justice;

And so much of an Act passed in the second year of the Reign of King George the Second, intituled, An Act for the more effectual preventing and further punishment of forgery, perjury and subornation of perjury, and to make it felony to steal bonds, notes or other securities for payment of money as relates to the stealing or taking by robbery any orders or other securities therein enumerated;

And an Act passed in the fourth Year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectual punishing stealers of lead or iron bars fixed to houses, or any fences belonging thereunto;

And an Act passed in the sixth year of the same Reign, intituled, An Act for making perpetual the several Acts therein mentioned for the better regulation of Juries, and for empowering the Justices of Sessions or Assizes for the Counties Palatine of Chseter, Lancaster and Durham to appoint a Special Jury in manner therein mentioned;

And for continuing the Act for regulating the manufacture of cloth in the West Riding of the County of York, except a clause therein contained;

And for continuing An Act for the more effectual punishing wicked and evil disposed persons going armed in disguise, and for other purposes therein mentioned, and to prevent the cutting or breaking down the bank of any river or any sea bank, and to prevent the malicious cutting of hopbinds.

And for continuing an Act made in the thirteenth and fourteenth years of the Reign of King Charles the Second for preventing theft and rapine upon the northern borders of England;

And for reviving and continuing certain clauses in two other Acts made for the same purpose;

And an Act passed in the eighth Year of the Reign of King George the Second, intituled, An Act for the amendment of the law relating to actions on the statute of hue and cry;

And

qui a rapport à toutes personnes qui démolissent et abattent, ou commencent à démolir et abattre aucun des bâtimens y mentionnés, et à la responsabilité des habitans de la centaine, de la cité ou ville, dans lequel le dommage aura été causé, de payer des dommages à la partie injuriée ;

Et un acte passé dans la même année, intitulé : "An act to encourage the planting of timber trees, fruit trees and other trees for ornament, shelter or profit, and for the better preservation of the same and for the preventing the burning of woods ;"

Et tout l'acte passé dans la quatrième année du même règne, intitulé : "An act for the further preventing robbery, burglary and other felonies, and for the more effectual transportation of felons, and unlawful exporters of wool, and for declaring the law upon some points relating to pirates," excepté autant de cet acte qui a rapport au procès des accusés de piraterie, félonie ou vol, commis dans la juridiction de l'amirauté ;

Et un acte passé dans la cinquième année du même règne, intitulé : "An act for the further punishment of such persons as shall unlawfully kill or destroy deer in parks, paddocks or other inclosed grounds ;"

Et un acte passé dans la sixième année du même règne, intitulé : "An act to explain and amend an act passed in the first year of His Majesty's reign, intituled :— An act to encourage the planting of timber trees, fruit trees and other trees for ornament, shelter or profit, and for the better preservation of the same and for the preventing the burning of woods, and for the better preservation of the fences of such woods ;"

Et un acte passé dans la neuvième année du même règne, intitulé : "An act for the more effectual punishing wicked and evil disposed persons, going armed in disguise, and doing injuries and violences to the persons and properties of His Majesty's subjects, and for the more speedy bringing the offenders to justice ;"

Et autant d'un acte passé dans la seconde année du règne du Roi George Deux, intitulé : "An act for the more effectual preventing and further punishment of forgery, perjury and subornation of perjury, and to make it felony to steal bonds, notes, or other securities for payment of money," qui a rapport au vol et à l'enlèvement dans l'intention de voler de tous ordres ou autres suretés y mentionnées ;

Et un acte passé dans la quatrième année du même règne, intitulé : "An act for the more effectual punishing stealers of lead or iron bars fixed to houses, or any fences belonging thereto ;"

Et un acte passé dans la sixième année du même règne, intitulé : "An act for making perpetual the several acts therein mentioned for the better regulation of juries, and for empowering the justices of session or assizes for the counties palatine of Chester, Lancaster and Durham, to appoint a special jury in manner therein mentioned ; and for continuing the act for regulating the manufacture of cloth in the West-Riding of the county of York (excepté une clause y continue ;) and for continuing an act for the more effectual punishing wicked and evil disposed persons going armed in disguise, and for other purposes therein mentioned ; and to prevent the cutting or breaking down the bank of any river or any seabank, and to prevent the malicious cutting of hopbinds, and for continuing an act made in the thirteenth and fourteenth years of the Reign of King Charles the Second, for preventing theft and rapine upon the northern borders of England ; And for reviving and continuing certain clauses in two other acts made for the same purpose ;"

Et un acte passé dans la huitième année du règne du Roi George Deux, intitulé : "An act for the amendment of the law relating to actions on the statute of hue and cry ;"

Et

And an Act passed in the same year intituled, An Act for rendering the laws more effectual for punishing such persons as shall wilfully and maliciously pull down or destroy turnpikes, for repairing highways or locks, or other works erected by Act of Parliament for making rivers navigable, and for other purposes therein mentioned ;

And an Act passed in the tenth Year of the same Reign, intituled, An Act for continuing an Act for the more effectual punishing wicked and evil disposed persons going armed in disguise, and doing injuries and violences to the persons and properties of His Majesty's subjects, and for the more speedy bringing the offenders to justice ;

And for continuing two Clauses, to prevent the cutting or breaking down the bank of any river or sea bank, and to prevent the malicious cutting of hop-binds, contained in an Act passed in the sixth year of His present Majesty's Reign, and for the more effectual punishment of persons removing any materials used for securing marsh or sea walls or banks, and of persons maliciously setting on fire any mine, pit or delph of coal or canel coal, and of persons unlawfully hunting or taking any red or fallow deer in forests or chases, or beating or wounding keepers or other officers in forests, chases or parks, and for more effectually securing the breed of wild fowl ; except so much thereof as relates to wild fowl ;

And so much of an Act passed in the eleventh Year of the same reign, intituled, An Act for punishing such persons as shall do injuries and violences to the persons or properties of His Majesty's subjects, with intent to hinder the exportation of corn as relates to the liability of the inhabitants of hundreds ;

And an Act passed in the thirteenth year of the same Reign, intituled, An Act for further and more effectually preventing the wilful and malicious destruction of collieries and coal works ;

And an Act passed in the fourteenth year of the same Reign, intituled, An Act to render the laws more effectual, for the preventing the stealing and destroying sheep and other cattle ;

And an Act passed in the fifteenth year of the same Reign, intituled, An Act to explain an Act made in the fourteenth year of the Reign of His present Majesty, intituled, An Act to render the laws more effectual for preventing the stealing and destroying of sheep and other cattle ;

And an Act passed in the twenty-second year of the same Reign, intituled; An Act for remedying inconveniences which may happen by proceedings in actions on the statute of hue and cry ;

And so much of an Act passed in the same year for (among other purposes) ascertaining the methods of levying writs of execution against the inhabitants of hundreds, as relates to such writs and the proceepings thereupon ;

And an Act passed in the twenty-fourth year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectual preventing of robberies and thefts upon any navigable rivers, ports of entry, or discharge wharfs and keys adjacent ;

And an Act passed in the twenty-fifth year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectual securing mines of black lead from theft and robbery ;

And so much of an Act passed in the same year, intituled, An Act for the better preventing thefts and robberies, and for regulating places of public entertainment and punishing persons keeping disorderly houses, as relates to the advertisement therein prohibited ;

And so much of an Act passed in the twenty-sixth year of the same Reign, intituled, An Act for enforcing the Laws against persons who shall steal or detain ship-wrecked goods, and for the relief of persons suffering losses hereby as relates to any of the felonies therein mentioned, and to search warrants, and to property belonging to any vessel lost, stranded or cast on shore, being found in any place or in the possession of any person, and to any person offering or exposing to sale any such property as therein respectively mentioned ;

And

Et un acte passé dans la même année, intitulé : " An act for rendering the laws more effectual for punishing such persons as shall wilfully and maliciously pull down or destroy turnpikes for repairing highways or locks, or other works erected by act of parliament, for making rivers navigable and for other purposes therein mentioned ;"

Et un acte passé dans la dixième année du même règne, intitulé : " An act for continuing an act for the more effectual punishing wicked and evil disposed persons going armed in disguise, and doing injuries and violences to the persons and properties of His Majesty's subjects, and for the more speedy bringing the the offenders to justice, and for continuing two clauses to prevent the cutting or breaking down the bank of any river or sea bank, and to prevent the malicious cutting of hopbinds, contained in an act passed in the sixth year of His present Majesty's reign ; and for the more effectual punishment of persons removing any materials used for securing marsh or sea walls or banks, and of persons maliciously setting on fire any mine, pit, or delph of coal or cannel coal, and of persons unlawfully hunting or taking any red or fallow deer in forests or chases, or beating or wounding keepers or other officers in forests, chases or parks, and for more effectually securing the breed of wild fowl ;" excepté autant du dit acte qui a rapport au gibier ;

Et autant d'un acte passé dans la onzième année du même règne, intitulé : " An act for punishing such persons as shall do injuries and violences to the persons or properties of His Majesty's Subjects, with intent to hinder the exportation of corn," qui a rapport à la responsabilité des habitans des centaines ;

Et un acte passé dans la treizième année du même règne, intitulé : " An act for further and more effectually preventing the wilful and malicious destruction of collieries and coal works ;"

Et un acte passé dans la quatorzième année du même règne, intitulé : " An act to render the laws more effectual for the preventing the stealing and destroying of sheep and other cattle ;"

Et un acte passé dans la quinzième année du même règne, intitulé : " An act to explain an act made in the fourteenth year of the Reign of His present Majesty, intituled " an act to render the laws more effectual for the preventing and destroying of sheep and other cattle ;"

Et un acte passé dans la vingt-deuxième année du même règne, intitulé : " An act for remedying inconveniences which may happen by proceedings in actions on the statute of hue and cry ;"

Et autant d'un acte passé dans la même année, pour déterminer (entr'autres choses) la manière de prélever les writs d'exécutions, sur les habitans des centaines qui a rapport à tels writs, et aux procédures sur iceux ;

Et un acte passé dans la vingt-quatrième année du même règne, intitulé : " An act for the more effectual preventing of robberies and thefts upon navigable rivers, ports of entry or discharge, wharfs and keys adjacent ;"

Et un acte passé dans la vingt-cinquième année du même règne, intitulé : " An act for the more effectual securing mines of black lead from theft and robbery ;"

Et autant d'un acte passé dans la même année, intitulé : " An act for the better preventing thefts and robberies, and for regulating places of public entertainment and punishing persons keeping disorderly houses," qui a rapport aux avertissemens y prohibés ;

Et autant d'un acte passé dans la vingt-sixième année du même règne, intitulé : " An act for enforcing the laws against persons who shall steal or detain shipwrecked goods and for the relief of persons suffering losses thereby ;" qui a rapport à aucune des félonies y mentionnées, et aux warrants de recherche, et aux effets appartenant à tout vaisseau perdu, échoué, et jeté à terre, qui sont trouvés dans aucun endroit, ou dans la possession d'aucune personne, et à toute personne offrant ou exposant en vente aucuns tels effets, comme il est respectivement mentionné en icelui ;

And so much of an Act passed in the twenty-eighth year of the same Reign, for (among other purposes) preventing the burning or destroying of grass, furze or fern in forests or chases, as relates to persons burning or destroying the same ;

And an Act passed in the twenty-ninth year of the same Reign, intituled, An Act for more effectually discouraging and preventing the stealing and the buying and receiving stolen lead, iron, copper, brass, bell-metal and solder, and for more effectually bringing the offenders to justice ;

And so much of an Act passed in the same year, intituled, An Act for enclosing by the mutual consent of the Lords and Tenants, part of any common for the purpose of planting and preserving trees fit for timber or underwood, and for more effectually preventing the unlawful destruction of trees as relates to the remedy for the recovery of damages against the inhabitants of the adjoining parishes, towns, hamlets, villages or places, and to the punishment of the several offences relating to trees, and to the explanation respecting the three Acts of King *George the First* as therein respectively mentioned ;

And so much of an Act passed in the thirteenth year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectual punishment of persons who shall attain or attempt to attain possession of goods or money by false or untrue pretences, for preventing the unlawful pawning of goods, for the easy redemption of goods pawned, and for preventing gaming in public-houses by journeymen, labourers, servants and apprentices, as relates to obtaining by false pretence or pretences any property as therein mentioned ;

And an Act passed in the thirty-first year of the same Reign, intituled, An Act to continue several Laws therein mentioned, for granting a liberty to carry sugars of the growth, produce or manufacture of any of His Majesty's sugar colonies in America from the said colonies directly into foreign parts in ships built in *Great Britain* and navigated according to Law, for the preventing the committing of frauds by bankrupts, for giving further encouragement for the importation of naval stores from the British Colonies in *America* ; and for preventing frauds and abuses in the admeasurement of coals in the city and liberty of *Westminster*, and for preventing the stealing or destroying of madder roots ;

And an Act passed in the second year of the Reign of King *George the Third*, intituled, An Act to amend so much of an Act made in the first year of the Reign of King *James the First*, intituled, an Act to amend so much of an Act for the better execution of the intent and meaning of former statutes made against shooting in guns, and for the preservation of the game of pheasants and partridges, and against the destroying of hares with hare pipes and tracing hares in the snow, as relates to the preservation of house doves and pigeons, by making the manner of convicting such person or persons as shall offend therein more easy and expeditious ;

And an Act passed in the fourth year of the Reign of King *George the Third*, intituled, An Act, to continue several Laws for the better regulation of Pilots for the conducting of ships and vessels from Dover, Deal and the Isle of Thanet up the rivers of Thames and Medway, relating to the landing of rum or spirits of the British sugar plantations before the duties of Excise are paid thereon, and to the further punishment of persons going armed or disguised in defiance of the laws of Customs or Excise, and to the relief of the officers of the Customs in information upon seizures, and for granting a liberty to carry sugars of the growth, produce or manufacture of any of His Majesty's sugar Colonies directly into foreign parts in ships built in *Great Britain* and navigated according to law, and for punishing persons who shall damage or destroy any banks flood-gates, sluices or other works belonging to the rivers and streams made navigable by Act of Parliament ;

And an Act passed in the same year, intituled, An Act to indemnify such persons as have omitted to qualify themselves for offices and employments, and to

Et autant d'un acte passé la vingt-huitième année du même règne pour empêcher (entr'autres choses) de bruler ou détruire les bruyères dans les forêts et bois, qui a rapport aux personnes brulant ou détruisant icelles ;

Et un acte passé dans la vingt-neuvième année du même règne, intitulé : " An act for more effectually discouraging and preventing the stealing and the buying and receiving stolen lead, iron, copper, brass, bell metal and solder, and for more effectually bringing the offenders to justice ;"

Et autant d'un acte passé dans la même année, intitulé : " An act for enclosing by the mutual consent of the lords and tenants, part of any common, for the purpose of planting and preserving trees fit for timber or underwood and more effectually preventing the unlawful destruction of trees," qui a rapport au recours pour le recouvrement de dommages contre les habitans des paroisses, villes, hameaux, villages ou lieux adjacens, et à la punition des diverses offenses relatives aux arbres et à l'explication relativement aux trois actes du roi George premier, comme il est respectivement mentionné en icelui ;

Et autant d'un acte passé dans la trentième année du même règne, intitulé : " An act for the more effectual punishment of persons who shall attain or attempt to attain possession of goods or money by false or untrue pretences ; for preventing the unlawful pawning of goods ; for the easy redemption of goods pawned and for preventing gaming in public houses by journeymen, labourers, servants and apprentices," qui a rapport à l'obtention sous prétexte ou prétextes faux d'aucuns effets, tels qu'y mentionnés ;

Et un acte passé dans la trente et unième année du même règne, intitulé : " An act to continue several laws therein mentioned for granting a liberty to carry sugars, of the growth, produce or manufacture of any of His Majesty's sugar colonies in America, from the said colonies directly into foreign parts, in ship built in Great Britain and navigated according to law, for the preventing the committing of frauds by bankrupts, for giving further encouragement for the importation of naval stores from the British Colonies in America ; and for preventing frauds and abuses in the admeasurement of coals in the city and liberty of West-Minster ; and for preventing the stealing or destroying of madder roots ;"

Et un acte passé dans la deuxième année du règne du roi George trois, intitulé : " An act to amend so much of an act made in the first year of the reign of king James the first, intituled, " an act for the better execution of the intent and meaning of former statutes made against shooting in guns and for the preservation of the game of pheasants and partridges, and against the destroying of hares with hare pipes and tracing hares in the snow, as relates to the preservation of house doves and pigeons, by making the manner of convicting such person or persons as shall offend therein more easy and expeditious ;"

Et un acte passé dans la quatrième année du règne du roi George trois, intitulé : " An act to continue several laws for the better regulation of pilots for the conducting of ships and vessels from Dover, Deal, and the Isle of Thanet, up the rivers of Thames and Medway ; relating to the landing of rum or spirits of the British sugar plantations before the duties of excise are paid thereon ; and to the further punishment of persons going armed or disguised in defiance of the laws of customs or excise, and to the relief of the officers of the customs in information upon seizures ; and for granting a liberty to carry sugars of the growth, produce or manufacture of any of His Majesty's sugar colonies directly into foreign parts, in ships built in Great Britain and navigated according to law ; and for punishing persons who shall damage or destroy any banks, floodgates sluices or other works belonging to the rivers and streams made navigable by an act of parliament ;"

Et un acte passé dans la même année, intitulé : " An act to indemnify such persons as have omitted to qualify themselves for offices and employments, and

to indemnify Justices of the Peace, Deputy Lieutenants, and Officers of the Militia, or others, who have omitted to register or deliver in their qualifications within the time limited by law, and for giving further time for those purposes, and to indemnify members and officers in cities, corporations and borough towns whose admissions have been admitted, to be stamped according to the several Acts of Parliament now in force for that purpose, or having been stamped have been lost or mislaid, and for allowing them time to provide admissions duly stamped, and to prevent the destruction of trees and underwood growing in forests and chases;

And an Act passed in the fifth year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectual preservation of fish in fish-ponds and other waters, and conies in warrens, and for the preventing the damage done to sea banks within the county of Lincoln by the breeding conies therein;

And an Act passed in the sixth year of the same reign, intituled, An Act for encouraging the cultivation and for the better preservation of trees, roots, plants and shrubs;

And another Act passed in the same year, intituled, An Act for the better preservation of timber trees and of woods and underwoods, and for the further preservation of roots, shrubs and plants;

And an Act passed in the ninth year of the same Reign, intituled an Act for the more effectual punishment of such persons as shall demolish or pull down, burn or otherwise destroy or spoil any mill or mills, and for the preventing the destroying or damaging of engines for draining collieries and mines, or bridges, waggonways or other things used in conveying coals, lead, tin or other minerals from mines or fences for inclosing lands in pursuance of Acts of Parliament.

And an Act passed in same year, intituled, An Act for better securing the duties of Customs upon certain goods removed from the out ports and other places to *London*, for regulating the fees of Officers of His Majesty's Customs in the province of *Senegambia* in *Africa*, for allowing to the Receivers General of the duties on Offices and employments in *Scotland* a proper compensation for their trouble and expences, for the better preservation of hollies, thorns and quicksets in forests, chases and private grounds, and of trees and underwoods in forests and chases, and for authorizing the exportation of a limited quantity of an inferior sort of barley called bigg from the port of *Kirkwall* in the islands of *Orkney*;

And an Act passed in the tenth year of the same Reign, intituled, an Act for preventing the stealing of dogs;

And another Act passed in the same year, intituled An Act for making the receiving of stolen jewels and gold, and silver plate in the case of burglary and highway robbery more penal;

And so much of an Act passed in the thirteenth year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectual execution of Criminal Laws in the two parts of the United Kingdom, as relates to the prosecution and punishment of persons for theft or larceny, and for receiving or having any stolen property as therein mentioned;

And an Act passed in the same year, intituled, an Act for repealing so much of an Act made in the twenty-third year of His late Majesty King *George* the Second, as relates to the preventing the stealing or destroying of turnips, and for the more effectually preventing the stealing or destroying of turnips, potatoes, cabbages, parsnips, peas and carrots;

And another Act passed in the same thirteenth year, intituled, An Act to extend the provisions of an Act made in the sixth year of his present Majesty's Reign, intituled, An Act for the better preservation of timber trees, and of woods and underwoods, and for the further preservation of roots, shrubs and plants to poplar, alder, maple, larch and hornbeam;

And

to indemnify justices of the peace, deputy lieutenants, and officers of the militia, or others who have omitted to register or deliver in their qualifications within the time limited by law, and for giving further time for those purposes, and to indemnify members and officers in cities, corporations and borough towns, whose admissions have been admitted to be stamped according to the several acts of parliament now in force for that purpose or having been stamped have been lost or mislaid, and for allowing them time to provide admissions duly stamped; and to prevent the destruction of trees and underwoods growing in forests and chases ;”

Et un acte passé dans la cinquième année du même règne, intitulé : “ An act for the more effectual preservation of fish in fish ponds and other waters and conies in warrens and for preventing the damage done to sea banks within the county of Lincoln by the breeding of conies therein ;”

Et un acte passé dans la sixième année du même règne, intitulé : “ An act for encouraging the cultivation and for the better preservation of trees, roots, plants and shrubs ;”

Et un autre acte passé dans la même année, intitulé : “ An act for the better preservation of timber trees, and of woods and underwoods, and for the further preservation of roots, shrubs and plants ;”

Et un acte passé dans la neuvième année du même règne, intitulé : “ An act for the more effectual punishment of such persons as shall demolish or pull down, burn or otherwise destroy or spoil any mill or mills, and for preventing the destroying or damaging of engines for draining collieries and mines or bridges, waggon ways or other things, used in conveying coals, lead, tin or other minerals from mines or fences for inclosing lands in pursuance of acts of parliament ;”

Et un acte passé la même année, intitulé : “ An act for better securing the duties of customs upon certain goods removed from the out ports and other places to London, for regulating the fees of officers of His Majesty’s customs in the province of Senegambia in Africa ; for allowing to the receiver general of the duties on offices and employments in Scotland, a proper compensation for their trouble and expenses, for the better preservation of hollies, thorns and quicksets in forests, chases and private grounds and of trees and underwoods in forests and chases ; and for authorising the exportation of a limited quantity of an inferior sort of barley called bigg from the port Kirkwall, in the Island of Orkney ;”

Et un acte passé dans la dixième année du même règne, intitulé : “ An act for preventing the stealing of dogs ;”

Et un autre acte passé dans la même année, intitulé : “ An act for making the receiving of stolen jewels, and gold and silver plate, in the case of burglary and highway robbery more penal ;”

Et autant d’un autre acte passé dans la treizième année du même règne, intitulé : “ An act for the more effectual execution of criminal laws in the two parts of the United Kingdom ; qui a rapport à la poursuite et punition de personnes pour vol et larcin, et pour recevoir ou être en possession d’effets volés, tels qu’y mentionné ;”

Et un acte passé dans la même année, intitulé : “ An Act for repealing so much of an act made in the twenty third year of His late Majesty, King George the Second, as relates to the preventing the stealing or destroying of turnips, and for the more effectually preventing the stealing or destroying of turnips, potatoes cabbages, parsnips, pease and carrots ;”

Et un autre acte passé dans la même treizième année, intitulé : “ An act to extend the provisions of an act made in the sixth year of His present Majesty’s Reign, intitled, “ An act for the better preservation of timber trees, and of woods and underwoods, and for the better preservation of roots, shrubs and plants, to poplar, alder, maple, larch and hornbeam ;”

And an Act passed in the sixteenth year of the same Reign, intituled, An Act more effectually to prevent the stealing of deer, and to repeal several former statutes made for the like purpose ;

And the whole of an Act passed in the nineteenth year of the same Reign, intituled, An Act to explain and amend the Laws relating to the transportation, imprisonment, and other punishment of certain offenders, except so much thereof as relates to the Judges' lodgings ;

And an Act passed in the twenty-first year of the same Reign, intituled, An Act to explain and amend an Act made in the fourth year of the Reign of his late Majesty King *George* the Second, intituled, An Act for the more effectual punishing stealers of lead and iron bars fixed to houses or any fences belonging thereunto.

And another Act passed in the same twenty-first year, intituled, An Act to explain and amend an Act made in the twenty-ninth year of the Reign of his late Majesty King *George* the Second, intituled, An Act for the more effectually discouraging and preventing the stealing and the buying and the receiving of stolen lead, iron, copper, brass, bell-metal and solder, and for more effectually bringing the offenders to justice ;

And an Act passed in the twenty-second year of the Reign of King *George* the Third, intituled, An Act for the more easy discovery and effectual punishment of buyers and receivers of stolen goods ;

And an Act passed the thirty-first year of the same Reign, intituled, An Act to render persons committed of petty Larceny competent witnesses ;

And an Act passed in the same year, intituled, An Act for better protecting the oyster fisheries within this Kingdom ;

And so much of an Act passed in the thirty-third year of the same Reign, intituled, An Act for the better preventing offences in obstructing, destroying or damaging ships or other vessels, in obstructing, seamen, keelmen, casters and ship carpenters, from pursuing their lawful occupations, as relates to persons who shall wilfully and maliciously set fire to or destroy or damage otherwise than by fire any ship, keel or other vessel ;

And so much of an Act passed in the thirty-sixth year of the same Reign, intituled, An Act to prevent obstructions to the free passage of grain within the kingdom, as relates to the liability of the inhabitants of hundreds ;

And an Act passed in the thirty-ninth year of the same Reign, intituled, An Act to protect masters against embezzlements by their clerks or servants ;

And so much of an Act passed in the thirty-ninth and fortieth years of the same Reign, intituled, An Act for the security of collieries and mines, and for the better regulation of colliers and miners, as declares what persons shall be deemed and adjudged to be guilty of a misdemeanor, and as relates to any person who shall steal or take away or break, destroy, damage or embezzle any article not exceeding the value of five shillings as therein mentioned, or shall break, destroy or damage any waggon, cart, or other carriage as therein mentioned ;

And an Act passed in the forty-first year of the same Reign, intituled, An Act for the indemnifying of persons injured by the forcible pulling down and demolishing of mills or of works thereunto belonging, by persons unlawfully and riotously assembled ;

And an Act passed in the forty-second year of the same Reign, intituled, An Act to extend the provisions of an Act made in the thirteenth year of the Reign of his present Majesty, intituled, An Act for repealing so much of an act made in the twenty-third year of his late Majesty King *George* the Second, as relates to the preventing the stealing or destroying of turnips, and for the more effectually preventing

Et un acte passé dans la seizième année du même règne, intitulé : " An act more effectually to prevent the stealing of Deer, and to repeal several former Statutes made for the like purpose ;"

Et tout l'acte passé dans la dix-neuvième année du même règne, intitulé : " An act to explain and amend the Laws, relating to the transportation, imprisonment and other punishment of certain offenders," excepté autant d'icelui qui a rapport au logement des juges ;

Et un acte passé dans la vingt-et-unième année du même règne, intitulé : " An act to explain and amend an act made in the fourth year of the Reign of His late Majesty, King George the Second, intituled : ' An act for the more effectual punishing Stealers of Lead and Iron bars, fixed to Houses, or any fences belonging thereunto ;"

Et un autre acte passé dans la même vingt-et-unième année, intitulé : " An act to explain and amend an act made in the twenty ninth year of the Reign of His late Majesty, King George the Second, intituled : ' An act for more effectually discouraging and preventing the stealing and the buying, and receiving of stolen lead, iron, copper, brass, bell metal and solder, and for more effectually bringing the offenders to justice ;"

Et un acte passé dans la vingt-deuxième année du règne de George Trois, intitulé : " An act for the more easy discovery and effectual punishment of Buyers and Receivers of stolen goods ;"

Et un acte passé dans la trente-et-unième année du même règne, intitulé : " An act to render persons convicted of petty larceny competent witnesses ;"

Et un acte passé dans la même année, intitulé : " An act for better protecting the several Oyster Fisheries within this Kingdom ;"

Et autant d'un acte passé dans la trente-troisième année du même règne, intitulé : " An act for better preventing offences in obstructing, destroying or damaging Ships or other Vessels and in obstructing Seamen, Keel-men, Casters and Ship Carpenters from pursuing their lawful occupation," qui a rapport aux personnes qui volontairement et malicieusement, incendieront ou détruiront, ou endommageront autrement que par le feu aucun navire, quille de navire ou autre vaisseau ;

Et autant d'un acte passé dans la trente-sixième année du même règne, intitulé : " An act to prevent obstructions to the free passage of grain within the King-don :"

qui a rapport à la responsabilité des habitans de la centaine ;

Et un acte passé dans la trente-neuvième année du même règne, intitulé : " An act to protect Masters against embezzlements by their Clerks or Servants ;"

Et autant d'un acte passé dans la trente-neuvième et quarantième année du même règne, intitulé : " An act for the security of Collieries and Mines, and for the better regulation of Colliers and Miners ;"

qui déclare quelles personnes seront regardées et considérées comme coupables de petit larcin, et qui a rapport à toute personne qui volera, ou prendra, ou brisera, détruira, gâtera ou dissipera aucun article n'excédant pas la valeur de cinq chelins, tel qu'y mentionné, ou qui brisera, détruira ou endommagera aucun chariot, charrette ou autre voiture tel qu'y mentionné ;

Et un acte passé dans la quarante-et-unième année du même règne, intitulé : " An act for the indemnifying of persons injured by the forcible pulling down and demolishing of Mills, or of works thereunto belonging by persons unlawfully and riotously assembled ;"

Et un acte passé dans la quarante-deuxième année du même règne, intitulé : " An act to extend the provisions of an act made in the thirteenth year of the Reign of His present Majesty, intituled ;" An act for repealing so much of an act made in the twenty third year of His late Majesty, King George the Second, as relates to the preventing the stealing or destroying of turnips and for more effectually

preventing the stealing or destroying of turnips, potatoes, cabbages, parsnips, pease and carrots, to certain other field crops, and to orchards, and for amending the said Act ;

And an Act passed in the same forty-second year, intituled, An Act for effectually to prevent the stealing of deer ;

And so much of an Act passed in the forty-third year of the same Reign, intituled, An Act for the further prevention of malicious shooting, and attempting to discharge loaded fire-arms, stabbing, cutting, wounding, poisoning and the malicious using of means to procure miscarriage of women, and also the malicious setting fire to buildings, and also for repealing a certain Act made in England in the twenty-first year of the late King *James* the First, intituled, An Act to prevent the destroying and murdering of Bastard Children ;

And also an Act made in *Ireland* in the sixth year of the Reign of the late Queen *Anne*, also intituled, An Act to prevent the destroying and murdering of bastard children, and for making other provisions in lieu thereof, as relates to the setting fire to any of the buildings therein enumerated ;

And the whole of an Act, passed in the same forty-third year, intituled, An Act for the more effectually providing for the punishment of offences, in wilfully casting away, burning or destroying ships or vessels, and for the more convenient trials of accessories in felonies, and for extending the powers of any Act made in the thirty-third year of the Reign of King *Henry* the Eighth, as far as relates to murders, to accessories to murders, and to manslaughters, except so much thereof as especially relates to accessories before the fact in murder, and to manslaughter ;

And so much of an Act passed in the forty-fourth year of King *George* the Third, intituled, An Act to render more easy the apprehending and bringing to trial offenders escaping from one part of the United Kingdom to the other, and also from one county to another, as relates to the prosecution and punishment of persons for theft or larceny, and for receiving or having any stolen property as therein mentioned ;

And an Act passed in the forty-fifth year of the same Reign, intituled, An Act to prevent in *Great Britain* the illegal carrying away bark, and for amending two Acts passed in the sixth and ninth years of His present Majesty's Reign, for the preservation of timber trees, underwoods, roots, shrubs, plants, hollies, thorns and quicksetts ;

And an Act passed in the forty-eighth year of the same Reign, intituled, An Act to repeal so much of an Act passed in the eighth year of the Reign of Queen *Elizabeth*, intituled An Act to take away the benefit of clergy from certain offenders for felony, as takes away the benefit of clergy from persons stealing privily from the person of another, and for more effectually preventing the crime of larceny from the person ;

And another Act passed in the same forty-eighth year, intituled, An Act for the more effectual protection of oyster fisheries and the brood of oysters in England ;

And an Act passed in the fifty-first year of the same Reign, intituled, An Act to repeal so much of an Act passed in the eighteenth year of the Reign of King *George* the Second, intituled, An Act for the more effectually preventing the stealing of linen, fustian and cotton goods and wares in buildings, fields, grounds and other places used for printing, whitening, bleaching or dyeing the same, as takes away the benefit of clergy from persons stealing cloth in places therein mentioned, and for more effectually preventing such felonies ;

And an Act passed in the same fifty first year, intituled, An Act to amend an Act of the forty-seventh year of his present Majesty for more effectually preventing the stealing of deer ;

And an Act passed in the fifty-second year of the same Reign, intituled, An Act

effectually preventing the stealing or destroying of turnips, potatoes, cabbages, parsnips, pease and carrots ;” to certain other field crops and to orchards, and for amending the said act ;

Et un acte passé dans la même quarante-deuxième année, intitulé ; “ An act more effectually to prevent the stealing of Deer ;”

Et autant d’un acte passé dans la quarante-troisième année du même règne, intitulé : “ An act for the further prevention of malicious shooting and attempting to discharge loaded fire arms, stabbing, cutting, wounding, poisoning, and the malicious using of means to procure the miscarriage of women, and also the malicious setting fire to Buildings, and also for repealing a certain act made in England in the twenty first year of the late King James the first, intituled ; “ An act to prevent the destroying and murdering of Bastard Children ;”

Et aussi un acte fait en Irlande dans la sixième année du règne de feu la Reine Anne, aussi intitulé : “ An act to prevent the destroying and murdering of Bastard Children, and for making other provisions in lieu thereof as relates to the setting fire to any of the Buildings therein enumerated ;”

Et tout l’acte passé dans la même quarante-troisième année, intitulé : “ An act for the more effectually providing for the punishment of offences in wilfully casting away, burning or destroying Ships or Vessels, and for the more convenient trial of accessories in Felonies ; and for extending the powers of an act made in the thirty third year of the Reign of King Henry the Eighth, as far as relates to murders, to accessories to murders and to manslaughters, except so much thereof as specially relates to accessories before the fact in murder and to Manslaughter ;”

Et autant d’un acte passé dans la quarante-quatrième année du Roi George Trois, intitulé : “ An act to render more easy the apprehending and bringing to Trial offenders escaping from one part of the United Kingdom to the other, and also from one County to another ;” qui a rapport à la poursuite et punition de personnes pour vol ou larcin, et qui reçoivent et retiennent des effets volés, tel qu’y mentionné ;

Et un acte passé dans la quarante-cinquième année du même règne, intitulé : “ An act to prevent in Great Britain the illegally carrying away Bark, and for amending two acts passed in the sixth and ninth years of His present Majesty’s Reign, for the preservation of timber trees, underwoods, Roots, shrubs, plants, hollies, thorns and quicksets ;”

Et un acte passé dans la quarante-huitième année du même règne, intitulé : “ An act to repeal so much of an act passed in the eighth year of Queen Elizabeth, intituled ; “ An act to take away the benefit of Clergy, from certain offenders for Felony, as takes away the benefit of Clergy from persons stealing privily from the person of another, and for more effectually preventing the crime of Larceny from the person ;”

Et un acte passé dans la même quarante-huitième année, intitulé : “ An act for the more effectual protection of Oyster Fisheries and the Brood of Oysters in England ;”

Et un acte passé dans la cinquante-et-unième année du même règne, intitulé : “ An act to repeal so much of an act passed in the eighteenth year of King George the Second, intituled ; “ An act for the more effectually preventing the stealing of linen, fustian and cotton goods and wares in Buildings, Fields, grounds and other places used for printing, whitening, bleaching or dyeing the same, as takes away the benefit of Clergy, from persons stealing cloth in places therein mentioned, and for more effectually preventing such Felonies ;”

Et un acte passé dans la même cinquante-et-unième année, intitulé : “ An act to amend an act of the forty seventh year of His present Majesty, for more effectually preventing the stealing of Deer ;”

Et un acte passé dans la cinquante-deuxième année du même règne, intitulé :

Act for the more effectually preventing the embezzlement of securities for money and other effects left or deposited for safe custody or other special purposes in the hands of bankers, merchants, brokers, attornies, or other agents ;

And an Act passed in the same year, intituled, An Act for extending the provisions of an Act of the thirtieth year of King *George* the Second, against persons obtaining money by false pretences, to persons so obtaining bonds and other securities ;

And another Act passed in the same fifty-second year, intituled, An Act for the more effectual punishment of persons destroying the properties of His Majesty's subjects, and enabling the owners of such properties to recover damages for the injury sustained ;

And so much of an act passed in the fifty third year of the same Reign, intituled, An Act to repeal a certain provision respecting persons convicted of felony without benefit of clergy, contained in an Act made in the fifty-second year of the Reign of his present Majesty, for the erection of a Penitentiary House for the confinement of persons convicted within the City of *London* and County of *Middlesex*, and for making other provisions in lieu thereof as relates to the punishment of Larceny ;

And an Act passed in the fifty sixth year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectual punishment of persons riotously destroying or damaging buildings, engines and machinery used in and about collieries and other mines, waggon-ways, bridges, and other works used in conveying and shipping coals and other minerals, and for enabling the owners of such property to recover damages for the injury sustained ;

And so much of an act passed in the fifty-seventh year of the same Reign, intituled, An Act for the more effectually preventing seditious meetings and assemblies as relates to the liability of the inhabitants of the City, Town, or Hundred, to yield compensation to the party injured, as therein mentioned ;

And an act passed in the first year of the Reign of his present Majesty, intituled, An Act for the summary punishment in certain cases of persons wilfully or maliciously damaging or committing trespasses on public or private property ;

And the whole of an act passed in the same year, intituled, An Act to repeal so much of the several acts passed in the thirty-ninth year of the Reign of *Elizabeth*, the fourth of *George* the First, the fifth and eighth of *Geo.* the Second, as inflicts capital punishments on certain offences therein specified, and to provide more suitable and effectual punishment for such offences, except so much thereof as relates to the offences made capital by the said act of Queen *Elizabeth* ;

And another act passed in the same year of the present Reign, intituled, An Act to repeal so much of an act passed in the tenth and eleventh years of King *William* the Third, intituled, An Act for the better apprehending, prosecuting and punishing of felons that commit burglary, house-breaking, or robbery in shops, warehouses, coach-houses or stables, or that steal horses ; as takes away the benefit of clergy from persons privately stealing in any shop, ware-house, coach-house or stable, any goods, wares or merchandizes of the value of five shillings, and for more effectually preventing the crime of stealing privately in shops, ware-houses, coach-houses or stables ;

And an Act passed in the third year of the present Reign, intituled, An Act for extending the laws against receivers of stolen goods to receivers of stolen bonds, bank-notes and other securities for money ;

And an Act passed in the same year, intituled, An Act for altering and amending several Acts passed in the first and ninth years of the Reign of King *George* the First, and in the forty-first, fifty-second, fifty-sixth and fifty-seventh years of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, so far as the same relate to the recovery of damages committed by riotous and tumultuous assemblies, and unlawful and malicious offenders ;

And

tulé : " An act for more effectually preventing the embezzlement of securities for money and other effects left or deposited for safe custody or other special purpose, in the hands of Bankers Attornies or other Agents ;"

Et un acte passé dans la même année, intitulé : " An act for extending the provisions of an act of the thirtieth year of King George the Second, against persons obtaining money by false pretences, to persons so obtaining bonds and other securities ;"

Et un autre acte passé dans la même cinquante-deuxième année, intitulé : " An act for the more effectual punishment of persons destroying the properties of His Majesty's Subjects, and enabling the owners of such properties, to recover damages for the injury sustained ;"

Et autant d'un acte passé dans la cinquante-troisième année du même règne, intitulé : " An act to repeal a certain provision respecting persons convicted of Felony without benefit of Clergy, contained in an act made in the fifty second year of the Reign of His present Majesty for the erection of a Penitentiary House, for the confinement of persons convicted within the City of London, and County of Middlesex, and for making other provisions in lieu thereof ;" qui a rapport à la punition du larcin ;

Et un acte passé dans la cinquante-sixième année du même règne, intitulé : " An act for the more effectual punishment of persons riotously destroying or damaging buildings engines and machinery used in and about collieries and other mines, Waggonway Bridges and other works used in coveying and shipping Coals and other Minerals, and for enabling the owners of such property to recover damages for the injury sustained ;"

Et autant d'un acte passé dans la cinquante-septième année du même règne, intitulé : " An act for the more effectually preventing seditious meetings and assemblies ;" qui a rapport à l'obligation des habitans de la ville, cité ou de la centaine, de faire une compensation à la partie lésée, tel qu'y mentionné ;

Et un acte passé dans la première année du règne de sa présente Majesté, intitulé : " An act for the summary punishment in certain cases, of persons wilfully and maliciously damaging or committing tresspasses on public or private property ;"

Et tout l'acte passé dans la même année, intitulé : " An act to repeal so much of the several acts passed in the thirty ninth year of the Reign of Elizabeth, the fourth of George the first, the fifth and eight of George the Second, as inflicts capital punishment on certain offences therein specified, and to provide more suitable and effectual punishment for such offences ;" excepté autant d'icelui, qui a rapport aux offenses rendues capitales par le dit acte de la Reine Elizabeth ;

Et un autre acte passé dans la même année du présent règne, intitulé : " An act to repeal so much of an act passed in the tenth and eleventh years of King William the third, intituled ; " An act for the better apprehending, prosecuting and punishing of Felons, that commit Burglary, House breaking or robbery in Shops, Ware Houses, Coach Houses or Stables, or that steal Horses, as takes away the benefit of Clergy from persons privately stealing in any Shop, Warehouse, Coach House or Stable, any goods, Wares or Merchandise of the value of Five Shillings, and for more effectually preventing the crime of stealing privately in Shops, Warehouses, Coach Houses or Stables ;"

Et un acte passé dans la troisième année du présent règne, intitulé : " An act for extending the Laws against receivers of stolen goods to receivers of stolen Bonds, Bank Notes and other securities for money ;"

Et un acte passé dans la même année, intitulé : " An act for altering and amending several acts passed in the first and ninth years of the Reign of King George the first, and in the forty first, fifty second, fifty sixth and fifty seventh years of the Reign of His late Majesty, King George the third, so far as the same relate to the recovery of damages committed by riotous and tumultuous assemblies, and unlawful and malicious offenders ;" Et

And the whole of an Act passed in the same year of the present Reign, intituled, An Act for the further and more adequate punishment of persons convicted of manslaughter, and of servants convicted of robbing their masters, and of accessories before the fact of grand larceny, and certain other felonies, except so far as relates to manslaughter ;

And so much of another Act passed in the same year, intituled, An Act to provide for the more effectual punishment of certain offences by imprisonment with hard labour, as relates to the punishment for receiving stolen goods, and for obtaining any property as therein mentioned by false pretences ;

And so much of an Act passed in the same year, intituled, An Act to amend the general law now in being for regulating turnpike roads in that part of *Great Britain* called *England* as creates any felony ;

And the whole of an Act passed in the fourth year of the present Reign, intituled, An Act for repealing the capital punishments inflicted by several Acts of the sixth and twenty-seventh years of King *George* the Second, and of the third, fourth and twenty-second years of King *George* the Third, and for providing other punishments in lieu thereof ; and in lieu of the punishment of frame-breaking, under an Act of the twenty-eighth year of the same Reign, except so far as relates to the felonies created by the Acts of the twenty-seventh year of King *George* the Second and of the third year of King *George* the Third therein recited ;

And the whole of an Act passed in the same year of the present Reign, intituled, An Act for extending the benefit of clergy to several larcenies therein-mentioned, except so far as relates to any person convicted of stealing or embezzling His Majesty's ammunition, sails, cordage, or naval or military stores, or of being accessory to any such offence ;

And the whole of an Act passed in the same year, intituled, An Act for allowing the benefit of clergy to persons convicted of certain felonies under two Acts of the ninth year of King *George* the First and of the twenty-seventh year of King *George* the Second, for making better provision for the punishment of persons guilty of sending or delivering threatening letters, and of assaults with intent to commit robbery, except so far as relates to any person who shall send or deliver any letter or writing threatening to kill or murder, or to burn or to destroy as therein mentioned, or shall be accessory to any such offence, or shall forcibly rescue any person being lawfully in custody for any such offence ;

And an Act passed in the sixth year of the present reign, intituled, An Act for the amendment of the Law as to the offence of sending threatening letters ;

And so much of an Act passed in the same year of the present Reign, intituled, An Act to alter and amend an Act for the better protection of the property of merchants and others who may hereafter enter into contracts or agreements in relation to goods, wares or merchandize intrusted to factors or agents, as relates to any misdemeanor therein mentioned ; and also an Act passed in the seventh year of the present reign, intituled, An Act to amend the law in respect to the offence of stealing from gardens and hot-houses ;

And all Acts continuing or perpetuating any of the Acts or parts of Acts therein before referred to, so far only as relates to the continuing or perpetuating the same, respectively, shall be and continue in force until and throughout the last day of June in the present year ; and shall from and after that day, as to that part of the United Kingdom called *England*, and as to offences committed within the jurisdiction of the Admiralty of *England*, be repealed, except so far as any of the said Acts may repeal the whole or any part of any other Acts, and except as to offences and other matters committed or done before or upon the said last day

Et tout l'acte passé dans la même année du présent règne, intitulé : " An act for the further and more adequate punishment of persons convicted of manslaughter, and of servants convicted of robbing their masters, and of accessories before the fact, to grand larceny and certain other felonies," excepté en autant qu'il a rapport à l'homicide ;

Et autant d'un autre acte passé dans la même année, intitulé : " An act to provide for the more effectual punishment of certain offences by imprisonment with hard labour ;" qui a rapport à la punition de ceux qui reçoivent des effets volés, et acquièrent des effets, sous des prétextes faux tel qu'y mentionné ;

Et autant d'un acte passé dans la même année, intitulé : " An act to amend the general laws now in being for regulating turnpike roads in that part of Great Britain called England," qui constitue aucune félonie ;

Et tout l'acte passé dans la quatrième année du présent règne, intitulé : " An act for repealing the capital punishments inflicted by several acts of the sixth and twenty seventh years of King George the Second, and of the third, fourth and twenty second years of King George the Third, and for providing other punishments in lieu thereof, and in lieu of the punishment of frame breaking, under an act of the twenty eighth year of the same reign ;" excepté quant à ce qui a rapport aux félonies créées par les actes de la vingt-septième année du roi George second et de la troisième année du roi George trois, y citées ;

Et tout l'acte passé dans la même année du présent règne, intitulé : " An act for extending the benefit of clergy to several larcenies therein mentioned," excepté quant à ce qui a rapport à toute personne convaincue d'avoir volé ou dissipé les ammunitions de sa Majesté, voiles, cordages, ou provisions navales et militaires, ou d'avoir été accessoire à aucune offense ;

Et tout l'acte passé dans la même année, intitulé : " An act for allowing the benefit of clergy to persons convicted of certain felonies, under two acts of the ninth year of King George the first, and of the twenty seventh year of King George the second, for making better provision for the punishment of persons guilty of sending or delivering threatening letters, and of assaults with intent to commit robbery," excepté quant à ce qui a rapport à toute personne qui enverra, ou portera aucune lettre ou écrit menaçant de tuer ou assassiner, ou de brûler ou détenir, tel qu'y mentionné, ou sera accessoire à aucune telle offense, ou avec violence mettra en liberté aucune personne légitimement emprisonnée pour aucune telle offense ;

Et un acte passé dans la sixième année du présent règne, intitulé : " An act for the amendment of the law as to the offence of sending threatening letters ;"

Et autant d'un acte passé dans la même année du présent règne, intitulé : " An act to alter and amend an act for the better protection of the property of merchants and others, who may hereafter enter into contracts or agreements in relation to goods, wares or merchandize entrusted to factors or agents," qui a rapport à l'offense dénommée *misdeemeanor*, y mentionné ;

Et aussi un acte passé dans la septième année du présent règne, intitulé : " An act to amend the law in respect to the offence of stealing from gardens and hot houses ;"

Et tous actes qui continuent ou rendent perpétuels aucuns des actes ou parties des actes dont il est fait mention ci-devant dans le présent, quant à ce qui a rapport seulement à leur continuation ou à les rendre perpétuels respectivement, seront et continueront en force jusqu'au dernier jour de juin de la présente année, y compris le dit dernier jour ; et ils seront rappelés depuis et après ce jour, quant à cette partie du Royaume-Uni de la Grande Bretagne, appelé Angleterre, et quant aux crimes commis dans la juridiction de l'amirauté d'Angleterre ; excepté quant à ce qu'aucuns des dits actes peuvent rappeler le tout ou aucune partie

day of June, which shall be dealt with and punished as if this Act had not been passed.

II. Provided always, and be it further enated, that nothing in this Act contained, shall in any wise affect or alter such parts of any Act as relates to the Post Office, or to any branch of the public revenue, or to the naval, military, victualing or other public stores of His Majesty, his Heirs or Successors, except the Acts of the thirty-first year of Queen *Elizabeth*, and of the twenty-second year of King *Charles* the Second, which are herein-before repealed, or shall affect or alter any Act relating to the Bank of *England* or *South Sea* Company.

tie d'aucuns autres actes et excepté quant aux crimes et autres matières commis ou faits avant ou pendant le dit dernier jour de juin, lesquels seront jugés et punis de la même manière que si cet acte n'eut pas été passé.

II. Pourvû toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que rien de ce qui est contenu dans cet acte n'affectera ou ne changera en aucune manière telle partie d'aucun acte qui a rapport au bureau des postes, ou à aucune branche du revenu public, ou à aucun magasin naval, militaire, magasin de provisions ou autres magasins publics de sa Majesté, ses héritiers ou successeurs excepté les actes de la trente et unième année de la reine Elizabeth et de la vingt deuxième année du roi Charles deux, qui sont ci-dessus rappelés dans le présent, ou n'affectera, ni ne changera aucun acte relatif à la banque d'Angleterre, ou à la compagnie de la mer du sud.

BILL (*from the Legislative Council*) intituled, "An Act for
"improving the administration of Criminal Justice in the
"Province of Lower-Canada."

WHEREAS it is expedient to define under what circumstances persons may be admitted to bail in cases of Felony, and to make better provision for taking examinations, informations, bailments and recognizances, and returning the same to the proper tribunals: And whereas the technical strictness of criminal proceedings might in many instances be relaxed so as to ensure the punishment of the guilty without depriving the accused of any just means of defence, and the administration of Justice in the Province of Lower-Canada might in other respects be rendered more effectual; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an act of the Parliament of Great Britain, intituled "An Act to repeal certain parts of an act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America, and to make further provision for the Government of the said Province,'" and it is hereby enacted by the authority of the same, that where any person shall be taken on a charge of felony or suspicion of felony, before one or more Justice or Justices of the Peace, and the charge shall be supported by positive and credible evidence of the facts, or by such evidence as, if not explained or contradicted, shall in the opinion of the Justice or Justices raise a strong presumption of the guilt of the person charged, such person shall be committed to prison by such Justice or Justices in the manner hereinafter mentioned; but if there shall be only one Justice present and the whole evidence given before him shall be such as neither to raise a strong presumption of guilt nor to warrant the dismissal of the charge, such Justice shall order the person charged to be detained in custody, until he or she shall be taken before two Justices at the least; and where any person so taken, or any person in the first instance taken before two Justices of the Peace, shall be charged with felony or on suspicion of felony, and the evidence given in support of the charge shall, in their opinion, not be such as to raise a strong presumption of the guilt of the person charged, and to require his or her committal, or such evidence shall be adduced on behalf of the person charged as shall in their opinion weaken the presumption of his or her guilt, but there shall notwithstanding appear to them, in either of such cases, to be sufficient ground for judicial inquiry into his or her guilt, the person charged shall be admitted to bail by such two Justices in the manner herein after mentioned; Provided always that nothing herein contained shall be construed to require any such Justice or Justices to hear evidence on behalf of any person so charged as aforesaid, unless it shall appear to him or them to be meet and conducive to the ends of justice to hear the same.

II. And whereas it is expedient to amend and extend the provisions of two acts, the first passed in the first and second years of the Reign of King *Philip* and Queen *Mary*, intituled, 'An Act appointing an order to Justices of the Peace for the bailment of prisoners,' and the second passed in the second and third years of the same Reign, intituled, "An Act to take examination of prisoners suspected of
Manslaughter

Bill (du conseil législatif), intitulé : " Acte pour améliorer l'administration de la justice criminelle dans la province du Bas-Canada."

VU qu'il est expédient de définir les circonstances dans lesquelles les personnes peuvent être admises à caution dans le cas de félonie, et de faire de meilleures provisions pour prendre les dépositions, les informations, cautionnements et reconnaissances et en faire le rapport aux tribunaux convenable ; Et attendu que dans bien des procédures criminelles on peut se relâcher de la rigueur technique de manière à assurer la punition du coupable, sans priver l'accusé d'aucun moyen équitable de défense, et qu'à d'autres égards, l'administration de la justice dans la province du *Bas-Canada* soit rendue plus efficace ; Qu'il soit donc statué, par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du conseil législatif et de l'assemblée de la province du *Bas-Canada*, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le parlement de la Grande Bretagne, intitulé : *Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé : acte qui pourroit plus efficacement pour le gouvernement de la province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale*, et qui pourroit plus amplement pour le gouvernement de la dite province ; Et il est par le présent statué par la dite autorité, que lorsque aucune personne sera traduite sur une accusation ou soupçon de félonie devant un ou plusieurs juges de paix, et que l'accusation du fait sera supporté par des témoignages positifs et digne de foi, ou par tels témoignages qui, s'ils ne sont ni expliqués ni contredits, seront dans l'opinion de tel ou tels juges de paix, de nature à créer une forte présomption de la culpabilité de la personne accusée, telle personne sera envoyée en prison par tel ou tels juges, en la manière ci-après mentionnée ; mais s'il n'y a qu'un seul juge de paix présent, et si tous les témoignages rendus devant lui ne sont pas de nature à en déduire une forte présomption de la culpabilité ni à justifier le renvoi de l'accusation, tel juge de paix ordonnera la détention de la personne accusée jusqu'à ce qu'elle soit traduite devant deux juges de paix au moins ; et quand aucune personne ainsi arrêtée, ou aucune personne amenée en première instance devant deux juges à paix, sera accusée de félonie ou de soupçon de félonie, et que les témoignages donnés au soutien de l'accusation ne seront pas, dans leur opinion, de nature à créer une forte présomption de la culpabilité de l'accusé, et à nécessiter son emprisonnement, ou si tels témoignages sont produits en faveur de l'accusé, de nature à affaiblir, dans leur opinion, la présomption de son crime, mais que cependant il leur paraîtra, dans l'une ou l'autre cas, qu'il y a des raisons suffisantes pour une enquête judiciaire relativement à sa culpabilité, la personne ainsi accusée sera admise à caution par tels deux juges de paix de la manière ci-après mentionnée ; Pourvu toujours que rien de ce qui est ici contenu ne sera entendu, s'étendre à requérir aucun tel ou tels juges de paix de recevoir aucun témoignage en faveur d'aucune personne ainsi accusée comme susdit, à moins qu'il ne lui ou leur paraisse convenable pour parvenir aux fins de justice de les entendre et recevoir.

II. Et vu qu'il est expédient d'amender et étendre les provisions de deux actes, le premier passé dans les première et seconde années du règne du roi Philippe et de la reine Mary, intitulé : *Acte pour donner un ordre aux juges de paix pour le cautionnement des juges de paix*, et le second passé dans les seconde et troisième années du même règne, intitulé : *Acte pour examiner les prisonniers soupçonnés d'homicide*

Manslaughter or Felony; Be it further enacted by the authority aforesaid, that the two Justices of the Peace, before they shall admit to bail, and the Justice or Justices before he or they shall commit to prison any person arrested for felony, or on suspicion of felony, shall take the examination of such person, and the information upon oath of those who shall know the facts and circumstances of the case, and shall put the same or as much thereof as shall be material into writing, and the two Justices shall certify such bailment in writing, and every such Justice shall have authority to bind by recognizance all such persons as know or declare any thing material touching any such felony or suspicion of felony, to appear at the next Court of King's Bench for the District or Court of Oyer and Terminer, or Goal delivery or Sessions of the Peace, at which the trial thereof is intended, to be then and there to prosecute or give evidence against the party accused, and such Justices and Justice respectively shall subscribe all such examinations, informations, bailments and recognizances, and deliver or cause the same to be delivered to the proper officer of the Court in which the trial is to be, with the least possible delay before the opening of the Court.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Justice of the Peace, before whom any person shall be taken on a charge of misdemeanor or suspicion thereof, shall take the examination of the person charged, and the information upon oath of those who shall know the facts and circumstances of the case, and shall put the same or as much thereof as shall be material into writing, before he shall commit to prison or require bail from the person so charged, and in every case of bailment shall certify the bailment in writing, and shall have authority to bind all persons by recognizance to appear to prosecute or give evidence against the party accused in like manner as in cases of felony, and shall subscribe all examinations, informations, bailments and recognizances, and deliver or cause the same to be delivered to the proper Officer of the Court, in which the trial is to be, with the least possible delay before the opening of the Court, in like manner as in cases of felony.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Coroner, upon any inquisition before him taken, whereby any person shall be indicted for manslaughter or murder, or as an accessory to murder before the fact, shall put in writing the evidence given to the jury before him, or as much thereof as shall be material, and shall have authority to bind by recognizance all such persons as know or declare any thing material touching the said manslaughter or murder, or the said offence of being accessory to murder, to appear at the next Court of King's Bench, for the District or Court of Oyer and Terminer, or Goal delivery, at which the trial is to be, then and there to prosecute or give evidence against the party charged, and every such Coroner shall certify and subscribe the same evidence and all such recognizances, and also the inquisition before him taken, and shall deliver the same to the proper Officer of the Court in which the trial is to be, with the least possible delay, before the opening of the Court.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any Justice or Coroner shall offence in any thing contrary to the true intent and meaning of these provisions, the Court to whose Officer any such examination, information, evidence, bailment, recognizance or inquisition ought to have been delivered, shall upon examination and proof of the offence, in a summary manner set such fine upon every such Justice or Coroner as the Court shall think meet.

d'homicide ou de félonie ; Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que les deux juges de paix, avant d'admettre à caution, et le juge ou les juges avant de donner l'ordre d'emprisonner aucune personne arrêtée pour félonie ou sur soupçon de félonie, examinera telle personne et prendra la déposition sous serment de ceux qui auront eu connaissance des faits et des circonstances du cas, laquelle déposition ou telle partie d'icelle qui sera essentielle sera par eux rédigée par écrit ; et les deux juges de paix certifieront tel cautionnement par écrit ; et tout tel juge de paix aura l'autorité de lier par reconnaissance obligatoire toute telle personne qui sauront ou déclareront aucune chose de conséquence relative à aucune telle félonie ou soupçon de félonie pour leur comparution à la prochaine cour du banc du roi pour le district, ou cour d'oyer et terminer, ou délivrance des prisons ou des sessions de la paix, devant laquelle le procès devra être fait, pour là et alors poursuivre ou rendre témoignage contre la partie accusée ; et tel juge de paix ou juges de paix respectivement apposeront leur signature à toutes telles dépositions, examens, cautionnemens et reconnaissances et les délivreront ou les feront délivrer à l'officier compétent de la cour devant laquelle le procès doit être fait avec le moindre délai possible avant l'ouverture de la dite cour.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout juge de paix pardevant lequel aucune personne sera traduite sur une accusation d'offense criminelle ou sur soupçon d'icelle, examinera la personne accusée, et prendra la déposition sous serment de ceux qui ont connaissance des faits et des circonstances du cas, et la mettra en écrit ou aucune partie d'icelle qui lui paraîtra essentielle avant d'émaner un ordre d'emprisonnement ou de requérir des cautions de la personne ainsi accusée, et dans tous les cas de cautionnemens il certifiera par écrit le dit cautionnement ; et il aura l'autorité de lier par reconnaissance obligatoire toutes personnes pour leur comparution afin de poursuivre ou rendre témoignage contre la partie accusée, en la même manière que dans les cas de félonie ; et il signera tous examens, dépositions, cautionnemens et reconnaissances, et les délivrera ou les fera délivrer à l'officier de la cour devant laquelle doit être fait son procès, avant ou à l'ouverture de la cour, de la même manière que dans les cas de félonie.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout coronaire lors d'aucune enquête faite devant lui par laquelle aucune personne sera accusée comme coupable d'homicide ou de meurtre, ou comme un accessoire à un meurtre avant le fait, prendra en écrit les témoignages rendus devant le juré en sa présence ou telle partie d'iceux qui sera essentielle ; et il aura le pouvoir de lier par reconnaissance obligatoire, toutes telles personnes qui ont quelque connaissance de, ou déclareront quelques choses essentiels concernant le dit homicide ou meurtre, ou la dite offense d'être accessoire au meurtre, pour leur comparution à la prochaine cour du banc du roi pour le district, ou cour d'oyer et terminer, ou de délivrance des prisons, devant laquelle doit se faire le procès, pour là et alors poursuivre ou rendre témoignage contre la partie accusée, et tout tel coronaire certifiera et signera les dits témoignages et toutes telles reconnaissances, comme aussi l'enquête prise par devant lui, et les délivrera à l'officier compétent de la cour où le procès devra se faire dans le moindre délai possible, avant ou à l'ouverture de la dite cour.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun juge de paix ou coronaire se rend coupable de quelque offense en contravention au véritable sens et intention des provisions de cet acte, la cour à laquelle de laquelle tels examens, dépositions, témoignages, cautionnemens, reconnaissances ou enquêtes, auraient dû être délivrés, sur examen et preuve de l'offense pris d'une manière sommaire, imposera à tel juge de paix ou coronaire, telle amende pécuniaire qu'elle trouvera à propos.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all these provisions relating to Justices and Coroners, shall apply to the Justices and Coroners not only of districts and counties at large, but also of all other jurisdictions.

VII. And for the more effectual prosecution of accessories before the fact to felony: Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall counsel, procure or command any other person to commit any felony, whether the same be a felony at common law or by virtue of any statute or statutes made or to be made, the person so counselling, procuring or commanding shall be deemed guilty of felony, and may be indicted and committed, either as an accessory before the fact to the principal felony, together with the principal felon, or after the conviction of the principal felon, or may be indicted and convicted of a substantive felony, whether the principal felon shall or shall not have been previously convicted, or shall or shall not be amenable to Justice and may be punished in the same manner as an accessory before the fact to the same felony if convicted, as an accessory may be punished and the offence of the person so counselling, procuring or commanding, howsoever indicted, may be inquired of, tried, determined and punished by any Court, which shall have jurisdiction to try the principal felon; in the same manner as if such offence had been committed at the same place as the principal felony, although such offence may have been committed either on the high seas or at any place on land, whether within His Majesty's dominions or without; and that in case the principal felony shall have been committed within the body of any district or county and the offence of counselling, procuring or commanding, shall have been committed within the body of any other district or county, the last mentioned offence may be inquired of, tried, determined and punished in either of the districts or counties; Provided always, that no person who shall be once duly tried for any such offence, whether as an accessory before the fact or as for a substantive felony, shall be liable to be again indicted or tried for the same offence.

VIII. And for the more effectual prosecution of accessories after the fact to felony: Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall become an accessory after the fact to any felony, whether the same be a felony at common law or by virtue of any statute or statutes made or to be made, the offence of such person may be inquired of, tried, determined and punished by any Court which shall have jurisdiction to try the principal felon in the same manner as if the act, by reason whereof such person shall have become an accessory, had been committed at the same place as the principal felony, although such act may be committed either on the high seas or at any place on land, whether within His Majesty's dominions or without, and that in case the principal felony shall have been committed within the body of any district or county, and the act by reason whereof any person shall have become accessory, shall have been committed within the body of any other district or county, the offence of such accessory may be inquired of, tried, determined and punished in either of such districts or counties: Provided always that no person who shall be once duly tried for any offence of being an accessory shall be liable to be again indicted or tried for the same offence.

IX. And in order that all accessories may be convicted and punished in cases where the principal felon is not attainted: Be it further enacted by the authority aforesaid, that if any principal offender shall be in any wise convicted of any felony,

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes ces provisions relatives aux juges de paix et coronaires, s'appliqueront aux juges de paix et coronaires, non-seulement des districts et comtés en général, mais aussi de toutes les autres juridictions.

VII. Et pour donner plus d'efficacité aux poursuites d'accessoires avant le fait dans aucune félonie, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quiconque conseillera, procurera ou commandera à aucune autre, la commission d'aucune félonie, soit que ce soit félonie sous la loi commune ou en vertu d'aucuns statut ou statuts faits ou à faire, la personne qui ainsi conseillera, procurera ou commandera, sera considérée comme coupable de félonie, et pourra être poursuivie criminellement jusqu'à conviction, soit comme accessoire avant le fait dans la félonie principale, conjointement avec le félon principal, ou après la conviction du félon principal, et pourra être poursuivie criminellement jusqu'à conviction pour félonie réelle et effective, que le principal félon ait ou non été préalablement convaincu, ou qu'on ait pu ou non le traduire en justice ; et pourra être punie en telle manière que tout accessoire avant le fait dans la même félonie, si convaincu comme un accessoire, peut-être puni ; et l'offense de la personne qui aura ainsi conseillée, procurée ou commandée, en quelque manière qu'elle soit traduite en justice, pourra être mise à son procès, entendue, jugée et punie par aucune cour de juridiction compétente pour prendre connaissance et prononcer jugement sur la félonie principale, de la même manière que si telle offense eût été commise au même endroit que la félonie principale, quoique telle offense puisse avoir été commise soit en pleine mer ou en aucun lieu sur la terre, soit dans les pays soumis à la domination de Sa Majesté ou hors d'iceux ; et que dans le cas où la principale félonie aura été commise dans le corps d'aucun district ou comté et l'offense de conseiller, procurer ou commander, aura été commise dans le corps d'aucun autre district ou comté, l'offense sus-mentionnée pourra être poursuivie, jugée, déterminée et punie dans l'un ou l'autre de tels districts ou comtés ; Pourvu toujours qu'une personne qui aura été une fois poursuivie pour aucune telle offense soit comme accessoire avant le fait ou comme accusée d'une félonie réelle et effective, ne sera plus sujette à être de nouveau traduite en justice pour la même offense.

VIII. Et pour rendre plus efficaces les poursuites contre les accessoires après le fait dans les cas de félonie : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quiconque deviendra un accessoire après le fait dans aucune félonie, soit que ce soit félonie par la loi commune ou crée telle par aucun statut ou statuts fait ou à faire, l'offense de telle personne pourra être poursuivie, jugée, déterminée et punie par aucune cour d'une juridiction compétente pour juger le félon principal, de la même manière que si l'action à raison duquel telle personne sera devenue accessoire, avait été commise au même endroit que la félonie principale, soit en pleine mer, soit en aucun lieu sur terre, compris ou non dans les pays soumis à la domination de Sa Majesté ; et qu'en cas où la principale félonie aura été commise dans le corps d'aucun district ou comté, ou l'acte à raison duquel aucune personne sera devenue accessoire, aura été commise dans le corps d'aucun autre district ou comté, l'offense de tel accessoire, pourra être poursuivie, jugée, déterminée et punie dans l'un ou l'autre de tels districts ou comtés ; Pourvu toujours que nulle personne après avoir dûment subie son procès pour aucune offense en qualité d'accessoire, ne sera plus sujette à être de nouveau poursuivie et jugée pour la même offense.

IX. Et afin que tous accessoires puissent être convaincus et punis dans les cas où le principal n'est pas atteint : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun délinquant principal, a été en aucune manière convaincu d'aucune

felony, it shall be lawful to proceed against any accessory either before or after the fact, in the same manner as if such principal felon had been attainted thereof, notwithstanding such principal felon shall die or be pardoned or otherwise delivered before attainder, and every such accessory shall suffer the same punishment if he or she be in any wise convicted, as he or she should have suffered if the principal had been attainted:

X. And for the more effectual prosecution of offences committed near the Boundaries of districts or of counties, or partly in one district or county, and partly in another: Be it further enacted by the authority aforesaid, that where any felony or misdemeanor shall be committed on the boundary or boundaries of two or more districts or counties; or within the distance of five hundred yards of any such boundary or boundaries, or shall be begun in one district or county and completed in another, every such felony or misdemeanor may be dealt with, inquired of, tried, determined and punished in any of the said districts or counties, in the same manner as if it had been actually and wholly committed therein:

XI. And for the more effectual prosecution of offences committed during journeys from place to place: Be it further enacted by the authority aforesaid, that where any felony or misdemeanor shall be committed on any person or on or in any respect of any property in or upon any coach, waggon, cart or other carriage, whatever employed in any journey, or shall be committed on any person, or on or in any respect of any property on board any vessel whatever, employed on any voyage or journey upon any navigable river, canal or inland navigation, such felony or misdemeanor may be dealt with, inquired of, tried, determined or punished in any district or county, through any part whereof such coach, waggon, cart, carriage or vessel shall have passed in the course of the journey or voyage during which such felony or misdemeanor shall have been committed, in the same manner as if it had been actually committed in such district or county; and in all cases where the side, centre or other part of any high way or the side, bank, centre or other part of any such river, canal or navigation shall constitute the boundary of any two districts or counties, such felony or misdemeanor may be dealt with, inquired of, determined or punished in either of the said districts or counties, through or adjoining to or by the boundary of any part whereof such coach, waggon, car, carriage or vessel shall have passed in the course of the journey or voyage, during which such felony or misdemeanor shall have been committed, in the same manner as if it had actually been committed in such district or county:

XII. Any in order to remove the difficulty of stating the names of all the owners of property, in the case of partners and other joint owners: Be it further enacted by the authority aforesaid, that in any indictment or information, for any felony or misdemeanor, wherein it shall be requisite to state the ownership of any property whatsoever, whether real or personal, which shall belong or be in the possession of more than one person, whether such persons be partners in trade, joint tenants, partners or tenants in common, it shall be sufficient to name one of such persons, and to state such property to belong to the person so named, and another or others as the case may be, and whenever, in any indictment or information for any felony or misdemeanor, it shall be necessary to mention, for any

félonie, il sera loisible de procéder contre aucun accessoire, soit avant, soit après le fait, en la même manière que si le principal félon en eut été atteint et convaincu, quoique tel principal félon soit mort ou ait reçu son pardon, ou ait été déchargé en aucune autre manière que ce soit avant l'effet du jugement et de la sentence. (*attainder.*)

X. Et afin de rendre plus efficaces les poursuites commises dans le voisinage des limites de districts ou comtés; ou en partie dans un district ou comté et en partie dans un autre, qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'une félonie ou offense criminelle sera commise sur la frontière ou les frontières, de deux ou de plus de deux districts ou comtés, ou à la distance de cinq cents verges ou moins d'aucunes telles frontière ou frontières, ou aura été commencée dans un district et complétée dans un autre, toute et chaque félonie ou offense criminelle pourra être poursuivie, entendue, jugée, déterminée et punie dans aucun des districts ou comtés, de la même manière que si elle y avait été actuellement et entièrement commise:

XI. Et pour rendre plus efficaces les poursuites d'offenses commises dans le cours des voyages soit par terre ou par eau d'un lieu à un autre, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'il aura été commis aucune félonie ou offense criminelle contre aucune personne, ou contre ou à l'égard d'aucune propriété dans ou sur aucun carosse; fourgon, charette ou autre voiture quelconque employée pour aucun voyage, ou contre aucune personne, ou sur ou à l'égard d'aucune propriété, à bord d'aucun bâtiment quelconque employé pour aucun transport ou voyage sur aucune rivière navigable, canal ou navigation intérieure, telle félonie ou offense criminelle pourra être poursuivie, entendue, jugée, déterminée et punie dans aucun district ou comté, par aucune partie duquel tel carosse; fourgon; charette; voiture ou bâtiment; aura passé dans le cours du voyage durant lequel telle félonie ou offense criminelle aura été commise, en la même manière que si elle avait été effectivement commise dans tel district ou comté; et dans tous les cas où le côté, le centre ou autre partie d'aucun chemin, ou le côté, les bords, le centre ou aucune autre partie d'aucune telle rivière, canal ou navigation, formera les limites d'aucuns d'eux, districts ou comtés, telle félonie ou offense criminelle pourra être poursuivie, entendue, déterminée et punie dans l'un ou l'autre des dits districts ou comtés, à travers ou sur la lisière, ou proche d'aucune partie desquels tels carosse; fourgon; charette, voiture ou voiture d'eau, aura passé dans le cours du voyage, durant lequel telle félonie ou offense criminelle aura été commise, en la même manière que si elle avait été effectivement commise dans tel district ou comté.

XII. Et afin d'obvier à la difficulté de nommer tous les noms de tous ceux auxquels appartient la propriété, dans les cas d'associés ou d'autres propriétaires conjoints, qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite que dans aucun acte d'accusation ou information pour aucune félonie ou offense criminelle, dans laquelle il sera requis d'établir à qui appartient aucune propriété quelconque, soit réelle ou personnelle, lorsque telle propriété appartiendra à plus d'une personne, soit que telles personnes soient associées de commerce, tenanciers, conjoints, co-partageans ou co-propriétaires ou héritiers, il sera suffisant de nommer une seule entre telles personnes et de mentionner que telle propriété appartient à la personne ainsi nommée y ajoutant "et autre"; ou "autres" tel que peut être le cas; et toutes les fois qu'il sera nécessaire dans aucun acte d'accusation ou information pour félonie ou offense criminelle, il sera nécessaire de faire mention, pour quelque objet que ce soit d'aucuns associés, co-tenanciers, co-partageans,

purpose whatsoever, any partners, joint tenants, partners or tenants in common, it shall be sufficient to describe them in the manner aforesaid, and this provision shall be construed to extend to all joint stock companies and trustees.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that with respect to the description of property in any indictment or information for any felony or misdemeanor committed in, upon or with respect to any bridge, court, goal, house of correction, infirmary asylum or other building or any canal, lock, drain or sewer erected or maintained in whole or in part at the expense of the Province, or of any division or sub-division thereof, or on or with respect to any goods or chattels whatsoever, provided for or at the expense of the Province, or of any division or sub-division thereof, to be used for making, altering or repairing any bridge or any high way at the ends thereof, or any court or other such building, canal lock, drain or sewer as aforesaid, or to be used in or with any such court or other building, canal, lock, drain or sewer, it shall be sufficient to state any such property of the Province, or to the inhabitants of any division or sub-division therein, as the case may be, real or personal, to belong to the inhabitants, and it shall not be necessary to specify the names of any such inhabitants.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in any indictment or information for any felony or misdemeanor, committed on or with respect to any materials, tools or implements provided for making, altering or repairing any highway within any parish, township or place, otherwise than by the Trustees or Commissioners of any turnpike road, it shall be sufficient to aver that any such things are the property of the surveyor or surveyors, overseer or overseers of the high ways for the time being, of such parish, township or place, and it shall not be necessary to specify the name or names of any such surveyor or surveyors, overseer or overseers.

XV. And with respect to property under turnpike trusts: Be it further enacted by the authority aforesaid, that in any indictment or information for any felony or misdemeanor, committed on or with respect to any house, building, gate, machine, lamp, board, stone, post, fence or other thing erected or provided in pursuance of any Act of the Provincial Parliament for making any turnpike road, or any of the conveniences or appurtenances thereunto respectively belonging, or any materials, tools or implements provided for making, altering or repairing any such road, it shall be sufficient to state any such property to belong to the Trustees or Commissioners of such road, and it shall not be necessary to specify the names of any such Trustees or Commissioners.

XVI. And for preventing abuses from dilatory pleas: Be it further enacted by the authority aforesaid, that no indictment or information shall be abated by reason of any dilatory plea of misnomer or of wrong addition of the party offering such plea, if the Court shall be satisfied by affidavit or otherwise of the truth of such plea, but in such case the Court shall forthwith cause the indictment or information to be amended according to the truth, and shall call upon such party to plead thereto, and shall proceed as if in no such dilatory plea had been pleaded.

XVII. And that the punishment of offenders may be less frequently intercepted

partageans, co-héritiers ou co-propriétaires, il sera suffisant de les décrire en la manière susdite ; et cette provision sera interprétée comme s'étendant à toutes compagnies d'actionnaires ou *fidei* commissaires.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que, à l'égard de la description de propriété dans un acte d'accusation ou information pour aucune félonie ou offense criminelle commise sur ou à l'égard d'aucun pont, maison de justice, prison, maison de correction, infirmerie, asile ou autres bâtisses, ou d'aucuns canal ou écluse, fossés ou égouts érigés ou maintenus dans l'étendue de la province ou dans aucune des divisions et subdivisions d'icelle, ou sur ou à l'égard d'aucuns biens et effets mobiliers ou non, quelconques, pourvus par et aux dépens de la province ou d'aucune division ou subdivision d'icelle, pour être employé pour l'érection, les changemens ou les réparations d'aucun pont ou aucuns chemins y aboutissans, ou d'aucune maison de justice ou autres telles bâtisses, canaux ou écluses, fossés ou égouts comme susdit, ou destinés à quelque usage dans ou avec telle maison de justice ou autres bâtisses, canaux ou écluses, fossés ou égouts, il sera suffisant de mettre aucune telle propriété au compte de la province ou des habitans d'aucune division ou subdivision d'icelle, tel que peut être le cas, soit réelle ou mobilière, comme appartenante aux habitans, et il ne sera pas nécessaire de mentionner le nom d'aucun particulier.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans aucun acte d'accusation ou information pour aucune félonie ou offense criminelle commise sur ou à l'égard d'aucuns matériaux, outils ou instrumens dont on s'est pourvu pour faire, changer ou réparer aucun grand chemin dans aucune paroisse, township ou lieu autrement que par les syndics ou commissaires d'aucuns chemins à barrières, il sera suffisant d'alléguer qu'aucunes telles choses sont la propriété de l'inspecteur ou des inspecteurs, du sous-voyer ou des sous-voyers, des grands chemins pour le temps d'alors de telle paroisse, township ou lieu et il ne sera pas nécessaire de spécifier le ou les noms d'aucuns tels inspecteurs ou sous-voyers.

XV. Et à l'égard des propriétés sous le *fidei* commis des barrières de péage, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans aucun acte d'accusation ou information pour aucune félonie ou offense criminelle sur ou à l'égard d'aucune maison, bâtisse, barrière, machine, lampe, écriteau, pierre, poteau, clôture ou aucune autre chose érigée ou pourvue en vertu d'aucun acte du parlement provincial pour autoriser l'établissement d'aucun chemin de barrières, ou aucunes des convenances ou accessoires y appartenans respectivement, ou aucuns matériaux, outils ou instrumens pourvus pour faire changer ou réparer aucun tel chemin, il sera suffisant d'alléguer qu'aucunes telles propriétés appartient aux syndics ou commissaires de tel chemin, et il ne sera pas nécessaire de spécifier les noms d'aucuns tels syndics ou commissaires.

XVI. Et pour prévenir les abus de plaidoyers par exceptions dilatoires, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que nul acte d'accusation ou information ne sera exténué ou invalidé à raison d'aucun plaidoyer dilatoire d'erreur de nom ou faute d'addition, ou addition erronée relativement à la partie qui offre tel plaidoyer, si la cour est satisfaite par affidavit ou autrement de la vérité de tel plaidoyer ; mais dans tel cas la cour fera sur le champ amender l'acte d'accusation ou information suivant la vérité, et alors interpellera telle partie d'entrer son plaidoyer en conséquence et procédera, comme si tel plaidoyer dilatoire n'eut pas été offert.

XVII. Et afin que la punition des délinquans soit moins souvent interceptée en conséquence

ted in consequence of technical niceties, be it further enacted by the authority aforesaid, that no judgment upon any indictment or information for any felony or misdemeanor whether after verdict or outlawry or by confession, default or otherwise, shall be stayed or reserved for want of the averment of any matter unnecessary to be proved, nor for the omission of the words "as appears by the record," or of the words, "with force and arms," or of the words, "against the peace," nor for the insertion of the words, "against the form of the statute," instead of the words, "against the form of the statutes," or vice versa, nor for that any person or persons mentioned in the indictment or information, is or are designated by a name of office or other descriptive appellation instead of his, her or their proper name or names, nor for omitting to state the time at which the offence was committed, in any case where time is not of the essence of the offence, nor for stating the time imperfectly, nor for stating the offence to have been committed on a day subsequent to the finding of the indictment or exhibiting the information on an impossible day, or on a day that never happened, nor for want of a proper or perfect venue, where the Court shall appear by the indictment or information to have had jurisdiction over the offence.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no judgment after the verdict upon any indictment or information for any felony or misdemeanor shall be stayed or reversed for want of a *similiter*, nor by reason that the jury process has been awarded to a wrong officer upon an insufficient suggestion, nor for any misnomer or misdescription of the officer returning such process or of any of the jurors, nor because any person has served upon the jury, who has not been returned as a juror by the sheriff or other officer, and that where the offence charged, has been erected by any statute or subjected to a greater degree of punishment or excluded from the benefit of Clergy by any statute, the indictment or information shall after verdict be held sufficient to warrant the punishment prescribed by the statute if it describe the offence in the words of the statute.

XIX. And whereas the practice of indiscriminately estreating recognizances for the appearance of persons to prosecute or give evidence, or to answer for a common assault or in the other cases herein after specified has been found in many instances productive of hardship to persons who have entered into the same, be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case where any person bound by recognizance for his or her appearance or for whose appearance, any other person shall be so bound to prosecute or give evidence in any case of felony or misdemeanor, or to answer for any common assault or to articles of the peace, or to abide an order in bastardy, shall therein make default, the officer of the Court by whom the estreats are made out, shall and is hereby required to prepare a list in writing, specifying the name of every person so making default and the nature of the offence in respect of which every such person or his or her surety was so bound, together with the residence, trade, profession or calling of every such person or surety, and shall in such list distinguish the principals from the sureties and shall state the cause, if known, why each such person has not appeared and whether by reason of the non appearance of such person the ends of justice have been defeated or delayed, and every such officer shall and is hereby required, before any such recognizance shall be estreated, to lay such list, if at a Court of King's Bench of Oyer and Terminer or Gaol delivery in any District or County before one of the justices of those Courts respectively, or if at a session of the Peace, before the Chairman or two other justices of the Peace, who shall have attended such Court, or who are respectively authorised and required to examine

conséquence de subtilités techniques, qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que nul jugement sur aucun acte d'accusation ou information pour aucun félonie ou offense criminelle, soit après le prononcé du juré ou par contumace, ou par confession, défaut ou autrement, ne sera arrêté ou réservé par le manque d'alléguer aucune matière qu'il n'est pas nécessaire de prouver, ni par l'omission de ces mots : "comme il paraît par le record," ou des mots, "avec force et armes," ou des mots "contre la paix," ni par l'insertion des mots "contre la forme du statut" au lieu des mots "contre la forme des statuts" ou *vice versa* ; ni parce que aucune personne ou personnes mentionnées dans l'acte d'accusation ou information est ou sont désignées par un nom d'office ou autre appellation descriptive, au lieu de son ou de leurs noms propres, ni pour avoir omis d'alléguer le temps auquel l'offense commise, dans aucun cas où le temps n'entre pas dans l'essence de l'offense, ni par quelque imperfection dans l'allégué du temps, ni pour alléguer que l'offense a été commise dans un jour subséquent au prononcé du grand juré sur l'instrument d'accusation ou à l'exhibition de l'information, ou un jour impossible, ou un jour qui n'est jamais arrivé, ni par manque d'un retour convenable ou parfait relativement à la résidence des jurés, quand il paraîtra à la face de l'acte d'accusation ou information que la cour a juridiction sur l'offense.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que nul jugement après le prononcé du juré sur aucun acte d'accusation ou information pour aucune félonie ou offense criminelle ne sera ni arrêté ni réservé pour cause de défaut d'un *similiter*, ni parce que la sommation des jurés a été improprement attribuée à un autre officier qu'à celui dont c'était le devoir sur une suggestion insuffisante, ni pour un nom ou description erroné de l'officier qui fait le retour de telle procédure ou d'aucun des jurés, ni parce qu'aucune personne a servi sur le juré qui n'avait pas été sommée et rapportée comme juré par le shérif ou autre officier ; et que lorsque l'offense, objet de la poursuite, a été créée par statut, ou soumise à un plus haut degré de punition, ou exclue du bénéfice du clergé par aucun statut, l'acte d'accusation ou information sera tenue, après le prononcé du juré, être suffisant pour autoriser la punition prescrite par le statut, s'il contient la description de l'offense dans les propres mots du statut.

XIX. Et comme l'usage de proclamer et prononcer les forfaitures des reconnaissances obligatoires pour la comparution des personnes comme poursuivans ou comme témoins, ou pour répondre dans le cas d'un assault ordinaire et dans tous autres ci-après spécifiés, a été, dans bien des instances, trouvé être très préjudiciable aux personnes liées par les reconnaissances auxquelles elles ont souscrit ; qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite que dans tous les cas où aucune personne liée par reconnaissance judiciaire pour sa comparution, ou pour la comparution de laquelle aucune autre personne sera ainsi liée comme poursuivant ou comme témoin dans aucun cas de félonie ou offense criminelle, ou pour répondre pour un assault ordinaire, ou pour garder la paix, ou pour obéir à un ordre sur recherche de bâtardise, fera défaut en icelle, l'officier de la cour chargé du rapport de ces forfaitures, préparera et il est par le présent requis de le faire, une liste par écrit, spécifiant le nom de toute personne faisant ainsi défaut et la nature de l'offense à l'égard de laquelle toute telle personne ou ses cautions sont liées ainsi que la résidence, le métier, la profession ou l'état de toute telle personnes et ses cautions, et dans telle liste il fera la distinction, entre les principaux et les cautions, et mentionnera la cause, si elle est connue, pour laquelle chaque telle personne n'a pas comparu, et si en conséquence de ce défaut de comparution les fins de la justice n'ont pas été frustrées ou retardées ; et tout officier sera et est par le présent requis, avant de prononcer les forfaitures de soumettre telle liste, si c'est à une cour du banc du roi, ou d'oyer et terminer, ou de délivrance des.

examine such list, and to make such order touching the estreating or putting in process of any such recognizance as shall appear to them respectively to be just, and it shall not be lawful for the officer of any Court to estreat, or put in process any such recognizance without the written order of the Justice, Chairman or justices of the Peace, before whom respectively such list shall have been laid.

XX. And whereas trials for criminal offences are attended with some forms which frequently impede the due administration of justice, and it is therefore expedient to abolish such forms, and also to abolish the benefit of Clergy, and to make better provision for the punishment of offenders in certain cases, be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person not having privilege of Peerage, being arraigned upon any indictment for treason, felony or piracy, shall plead thereto a plea of "not guilty," he shall by such plea, without any further form, be deemed to have put himself upon the Country for trial, and the Court shall, in the usual manner, order a jury for the trial of such person accordingly.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person being arraigned upon or charged with any indictment or information for treason, felony, piracy or misdemeanor, shall stand mute of malice or will not answer directly to the indictment or information, in every such case it shall be lawful for the Court, if it shall so think fit, to order the proper officer to enter a plea of "not guilty," on behalf of such person and the plea so entered shall have the same force and effect as if such person had actually pleaded the same.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person indicted for treason, felony or piracy, shall challenge peremptorily a greater number of the men returned to be of the jury than such person is entitled by law so to challenge, in any of the said cases, every peremptory challenge beyond the number allowed by law in any of the said cases, shall be entirely void and the trial of such person shall proceed as if no such challenge had been made.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no plea setting forth any attainder, shall be pleaded in bar of any indictment unless the attainder be for the same offence as that charged in the indictment.

XXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that were any person shall be indicted for treason or felony, the jury empannelled to try such person shall not be charged to enquire concerning his lands, tenements or goods, nor whether he fled for such treason or felony.

XXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that benefit of clergy, with respect to persons convicted of felony shall be abolished, but that nothing herein contained shall prevent the joinder in any indictment of any counts which might have been joined before the passing of this act.

XXVI.

des prisons dans aucun district ou comté, à un des juges de ces cours respectivement, ou si c'est à une cour de session de la paix au président ou à deux des juges de paix qui auront siégé dans la dite cour, ou qui sont respectivement autorisés et requis d'examiner telle liste, et de donner tel ordre relativement au prononcé des forfaitures d'aucune telle reconnaissance et aux mesures à prendre pour leur recouvrement qui leur paraîtra respectivement juste ; et il ne sera pas loisible à l'officier d'aucune cour de prononcer la forfaiture d'aucune telle reconnaissance ou d'en poursuivre le recouvrement sans l'ordre par écrit du juge, du président ou des juges de paix auxquels respectivement telle liste aura été soumise.

XX. Et vu que les procès pour offenses criminelles sont accompagnés de formalités qui souvent empêchent et obstruent la due administration de la justice, et qu'il est par conséquent convenable d'abolir telles formalités, et pareillement d'abolir le bénéfice du clergé et de faire de meilleures provisions pour la punition des offenses dans certains cas ; qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, que qui que ce soit n'ayant pas le privilège de la pairie qui étant interpellé de répondre à un acte d'accusation pour trahison, félonie ou piraterie, le fera par un simple plaidoyer de "non coupable," par tel plaidoyer il sera causé s'en être rapporté à son pays pour son procès ; et la cour en la manière accoutumée ordonnera la formation d'un juré pour le procès de l'accusé.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne étant traduite en jugement, ou chargée par un acte d'accusation ou information pour trahison, félonie, piraterie ou offense criminelle, garde le silence par pure malice, ou refuse de répondre directement à l'accusation portée contre lui dans l'acte d'accusation ou information, dans tout tel cas il sera loisible à la cour de faire entrer dans le registre le plaidoyer de "non coupable" en faveur de telle personne ; et le plaidoyer ainsi entré aura la même force et effet que si la personne elle-même l'avait effectivement offert.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne traduite en justice pour aucune trahison, félonie ou piraterie refuse péremptoirement un plus grand nombre des personnes assignées pour composer le juré, que telle personne est par la loi autorisée à récuser, dans aucun des dits cas, toute récusation péremptoire au-delà du nombre alloué par la loi dans aucun des dits cas, sera entièrement comme non avenue, et le procès de telle personne procédera comme si telle récusation n'eut pas eu lieu.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que nul plaidoyer avançant aucune atteinte ne pourra être plaidé pour barrer aucun acte d'accusation, à moins que l'atteinte n'ait été pour la même offense que celle portée dans l'acte d'accusation.

XXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'une personne sera traduite en jugement sur une accusation de trahison ou félonie, il ne sera pas donné en charge au juré, choisi pour le procès de telle personne, de s'enquérir de ses biens, héritages ou effets, ni s'il a pris la fuite pour telle trahison ou félonie.

XXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à l'égard de personnes convaincues de félonie, le bénéfice du clergé sera aboli, mais que rien contenu ne préviendra dans aucun acte d'accusation la réunion d'aucuns des chefs qui ont pu être réunis avant la passation de cet acte.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person convicted of felony shall suffer death, unless it be for some felony which was excluded from the benefit of clergy, by the law in force in this province, before the day of the passing of this act, or which shall be made punishable with death by some statute passed after that day.

XXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person convicted of any felony not punishable with death, shall be punished in the manner prescribed by the statute or statutes relating to such felony and that every person convicted of any felony for which no punishment hath been or hereafter may be specially provided, shall be deemed to be punishable under this act, and shall be liable, at the discretion of the court, to be transported beyond the seas for the term of seven years or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male, to be once, twice, or thrice publicly or privately whipped (if the court shall so think fit,) in addition to such imprisonment.

XXVIII. And with regard to the place and mode of imprisonment for all offences punishable under this act, be it further enacted by the authority aforesaid, that where any person shall be convicted of any offence punishable under this act, for which imprisonment may be awarded, it shall be lawful for the court to sentence the offender to be imprisoned or to be imprisoned and kept to hard labour in any common goal, house of correction or penitentiary, and also to direct that the offender shall be kept in solitary confinement for the whole or any portion or portions of such imprisonment, or of such imprisonment with hard labour, as to the court in its direction shall seem meet.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever sentence shall be passed for felony on a person already imprisoned under sentence for another crime, it shall be lawful for the court to award imprisonment for the subsequent offence, to commence at the expiration of the imprisonment to which such person shall have been previously sentenced, and where such person shall be already under sentence, either of imprisonment or of transportation, the court, if empowered to pass sentence of transportation, may award such sentence for the subsequent offence, to commence at the expiration of the imprisonment or transportation, to which such person shall have been previously sentenced, although the aggregate term of imprisonment or transportation respectively may exceed the term for which either of those punishments could be otherwise awarded.

XXX. And whereas it is expedient to provide for the more exemplary punishment of offenders who commit felony after a previous conviction for felony, whether such conviction shall have taken place before or after the commencement of this act, be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall be convicted of any felony not punishable with death, committed after a previous conviction for felony, such person shall on such subsequent conviction, be liable, at the discretion of the court, to be transported beyond the seas for life or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the court shall so think fit, in addition to such imprisonment, and in an indictment for any such felony committed after a previous conviction for felony, it shall be sufficient to state, that the offender was at a certain time and place convicted of felony, without otherwise describing the previous felony, and a certificate

XXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne convaincue de félonie ne subira la peine de mort, à moins que ce ne soit pour quelque félonie qui était exclue du bénéfice du clergé par la loi en force dans cette province, avant le jour de la passation de cet acte, ou qui sera rendue punissable de mort par quelque statut qui sera passé après ce jour là.

XXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne convaincue d'aucune félonie contre laquelle la peine de mort n'est pas prescrite par la loi; sera punie en la manière prescrite par le statut ou les statuts qui traitent de tel félonie; et que toute personne convaincue d'aucune félonie pour laquelle nulle punition n'a jusqu'à présent été ou pourra par la suite être spécialement pourvue, sera censée être punissable sous cet acte, et sera sujette à la discrétion de la cour, à être transportée au de là des mers pour le terme de sept ans ou emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans; et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément (si la cour le trouve convenable) en addition à tel emprisonnement.

XXVIII. Et à l'égard du lieu et du mode d'emprisonnement pour toutes les offenses punissables sous cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune personne sera convaincue des offenses punissables sous cet acte, pour laquelle l'emprisonnement pourra être prononcé, il sera loisible à la cour de condamner le coupable ou à l'emprisonnement ou à être emprisonné et tenu à un travail dur dans aucune prison commune ou maison de correction ou de pénitence; et aussi d'ordonner qu'il soit tenu renfermé dans un lieu solitaire pour la totalité ou aucune portion du terme de tel emprisonnement, ou de tel emprisonnement pour y être tenu à un travail dur, comme la cour dans sa discrétion le jugera à propos.

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque sentence sera prononcée pour félonie contre une personne déjà emprisonnée sous sentence pour un autre crime, il sera loisible à la cour de la condamner à l'emprisonnement pour l'offense subséquente à commencer de l'expiration du terme d'emprisonnement auquel telle personne aura été auparavant condamnée, et lorsque telle personne sera déjà sous sentence d'emprisonnement ou de transportation, la cour, si elle est autorisée de prononcer la sentence de transportation, peut prononcer telle sentence pour l'offense subséquente, à commencer de l'expiration de l'emprisonnement ou transportation auquel telle personne aura été auparavant condamnée, quoique la réunion des deux termes d'emprisonnement ou transportation respectivement, puisse excéder le terme pour lequel l'une ou l'autre de ces punitions pourrait autrement être infligée.

XXX. Et vu qu'il est expédient de pourvoir à la punition plus exemplaire des délinquans qui commettent une félonie après une conviction antérieure pour félonie, soit que telle conviction ait eu lieu ayant ou après le commencement de cet acte, qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne est convaincue d'aucune félonie non punissable de mort, commise après une conviction antérieure de félonie, telle personne sur telle conviction subséquente sera sujette, à la discrétion de la cour, à être transportée par de là des mers pour sa vie, ou pour aucun terme non moindre que sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas quatre ans; et si elle est du sexe masculin, à être fouettée une, deux ou trois fois, publiquement ou privément (si la cour le juge à propos) en addition à tel emprisonnement; et dans l'acte d'accusation pour aucune telle félonie commise après une conviction antérieure pour félonie, il sera suffisant d'alléguer que l'accusé a été en certain temps et lieu convaincu de félonie, sans autrement décrire la félonie précédente;

et

tificate containing the substance and effect only, omitting the formal part of the indictment and conviction for the previous felony, purporting to be signed by the clerk of the court or other officer having the custody of the records of the court where the offender was first convicted or by the deputy of such clerk or officer, for which certificate a fee of and no more shall be demanded or taken, shall upon proof of the identity of the person of the offender to be sufficient evidence of the first conviction, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the same, and if any person other than such clerk, officer or deputy shall sign any such certificate as such clerk, officer or deputy, or shall alter any such certificate with a false or counterfeit signature thereto, every such offender shall be guilty of felony, and being lawfully convicted thereof, shall be liable at the discretion of the court to be transported beyond the seas for the term of seven years or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

XXXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all offenders prosecuted within the jurisdiction of the admiralty, shall upon every first and subsequent conviction be subject to the same punishment, whether of death or otherwise, as if such offences had been committed upon the land.

XXXII. And be it declared and further enacted by the authority aforesaid, that where the King's Majesty or the Governor, Lieutenant-governor or person administering the government of this Province for the time being, shall be pleased to extend the royal mercy to any offender convicted of any felony punishable with death or otherwise, and by warrant under the royal sign manual, countersigned by one of the principal secretaries of state, or by warrant under the hand and seal at arms of such Governor, Lieutenant-governor or person administering the government as aforesaid, shall grant to such offender either a free or a conditional pardon, the discharge of such offender out of custody in the case of a free pardon and the performance of the condition in the case of a conditional pardon, shall have the effect of a pardon under the great seal for such offender as to the felony for which such pardon shall be so granted: Provided always that no free pardon, nor any such discharge in consequence thereof, nor any conditional pardon, nor the performance of the condition thereof in any of the cases aforesaid, shall prevent or mitigate the punishment to which the offender might otherwise be lawfully sentenced on a subsequent conviction for any felony committed after the granting of any such pardon.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that wherever this or any other statute relating to any offence whether punishable upon indictment or summary conviction, in describing or referring to the offence or the subject matter thereof, or the offender or the party affected, or intended to be affected by the offence, shall use words importing the singular number or the masculine gender only, yet the statute shall be understood to include several matters as well as one matter, and several persons as well as one person, and females as well as males, and bodies corporate as well as individuals, unless it be otherwise specially provided, or there be something in the subject or context repugnant to such construction, and wherever any forfeiture or penalty is payable to

et un certificat contenant la substance et l'effet seulement, omettant tout ce qui n'est que de forme de l'acte d'accusation et de conviction pour la félonie précédente, portant à sa face la signature du greffier de la cour ou de tout autre officier ayant sous sa garde les archives de la cour dans laquelle le délinquant a été convaincu pour la première fois, ou du député de tel greffier, ou officier (pour lequel certificat il pourra être demandé et reçu comme émolument la somme de

et pas plus) sera, sur preuve de l'identité de la personne du délinquant, preuve suffisante de la première conviction, sans qu'il soit besoin de prouver la signature ou le caractère officiel de la personne qui paraîtra l'avoir signé; et si aucune personne autre que tel greffier ou député signe aucun tel certificat comme tel greffier; officier ou député, ou produit aucun tel certificat avec une signature fautive ou contrefaite, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et sur conviction légale du fait, sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté par de là les mers pour le terme de sept ans ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans; et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément (si la cour le juge à propos) en addition à tel emprisonnement.

XXXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que toutes offenses poursuivies dans la juridiction de l'amirauté, seront sur chaque première et subséquente conviction, sujettes aux mêmes punitions, soit de mort ou autrement, que si telles offenses avaient été commises sur terre.

XXXII. Et qu'il soit déclaré et statué par l'autorité susdite que lorsqu'il plaira à sa Majesté le roi, ou au gouverneur, lieutenant gouverneur ou à la personne administrant le gouvernement de cette province pour le temps d'alors, d'étendre la clémence royale sur aucun criminel convaincu d'aucune félonie punissable de mort ou autrement, et par ordre (warrant) sous le seing manuel royal contresigné par un des principaux secrétaires d'état, ou par brevet sous le seing et sceau de tel gouverneur, lieutenant gouverneur ou de la personne administrant le gouvernement comme susdit, accordera à tel délinquant soit un pardon sans condition ou un pardon conditionnel, la mise de tel délinquant hors de la prison en cas de pardon, sans condition, ou l'exécution de la condition dans le cas d'un pardon conditionnel; auront l'effet d'un pardon sous le grand sceau pour tel délinquant quant à la félonie pour laquelle tel pardon aura été ainsi accordé: Pourvu toutefois, que nul pardon sans condition ni un tel élargissement en conséquence d'icelui, ni aucun pardon conditionnel, ni l'exécution de la condition y attachée, dans aucun des cas ci-dessus, n'empêchera ni ne mitigera la peine à laquelle le délinquant aura pu être autrement condamné légitimement sur une conviction subséquente pour aucune félonie commise après qu'aucun tel pardon aura été accordé.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque fois que ce statut ou qu'aucun autre statut relatif à aucun délit soit punissable sur un acte d'accusation ou sur une conviction sommaire, en désignant ou en référant à l'offense ou au sujet d'icelle, ou le délinquant ou la partie affectée ou qu'on avait eu intention d'affecter par l'offense, fera usage de mots ne comportant que le nombre singulier ou le genre masculin seulement, néanmoins le statut sera entendu comme comprenant diverses matières aussi bien qu'une seule, et plusieurs personnes aussi bien qu'une seule, et le sexe féminin aussi bien que le masculin, et les corporations ainsi que les individus, amoins qu'il ne soit spécialement autrement pourvu, ou qu'il y ait quelque chose dans le sujet ou le contexte qui répugne à une telle interprétation; et chaque fois qu'aucune forfaiture ou pénalité

to a party aggrieved, it shall be payable to a body corporate in every case where such body shall be the party aggrieved.

XXXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this act shall commence and take effect on the first day of July, one thousand eight hundred and twenty-nine.

XXXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the commencement of this act, so much of a statute made at *Westminster* in the third year of the Reign of King *Edward* the First, as provides what prisoners shall not be replevisable and what shall be so, and so much of a statute made in the twenty-third year of the same Reign, as relates to sheriffs and other officers and ministers therein mentioned, letting out of prison upon securities any person in custody upon indictment, and an act passed in the first year of the Reign of King *Richard* the Third, intituled: "An act for bailing of persons suspected of felony," and so much of an act passed in the third year of the Reign of King *Henry* the Seventh, intituled: "An act that justice of the peace may take bail, as relates to bail or mainprize," and an act passed in the twenty-fifth year of the Reign of King *Henry* the Eighth, intituled: "An act for standing mute and peremptory challenge," and so much of an act passed in the thirty second year of the same Reign, intituled: "For the continuation of acts as perpetuates the said last mentioned act," and an act passed in the second and third years of the Reign of King *Edward* the Sixth, intituled: "An act for the trial of murders and felonies in several counties," and an act passed in the fifth and sixth years of the same Reign, intituled: "An act to take away the benefit of clergy from such as rob in one shire and fly into another," and an act passed in the first and second years of the Reign of King *Phillip* and Queen *Mary*, intituled: "An act appointing an order to justices of the peace for the bailment of prisoners," and an act passed in the second and third years of the same Reign, intituled: "An act to take examination of prisoners suspected of manslaughter or felony," and an act passed in the fourth year of the Reign of King *William* and Queen *Mary*, intituled: "An act for encouraging the apprehending of highwaymen," and so much of an act passed in tenth and eleventh years of the Reign of King *William*, intituled, "An act for the better apprehending, prosecuting and punishing of felons that commit burglary, house breaking or robbery in shops, warehouses, coach-houses or stables or that steal horses," as relates to the certificates therein mentioned, and so much of an act passed in the first year of the Reign of Queen *Anne*, intituled: "An act for punishing of accessories to felonies and receivers of stolen goods, and to prevent the wilful burning and destroying of ships," as relates to accessories, and an act passed in the sixth year of the same Reign, intituled: "An act for the encouraging the discovery and apprehending of house breakers," and an act passed in the sixth year of the Reign of King *George* the First, intituled, "an act for the further preventing robbery, burglary and other felonies, and for the more effectual transportation of felons," shall be and the same are hereby repealed, except so far as any of the said acts repeal the whole or any part of any other acts and except as to offences committed before the passing of this act, which shall be dealt with and punished as if this act had not been passed.

devra être payée à une partie lésée, elle sera payable à une corporation dans tous les cas ou telle corporation sera la partie lésée.

XXXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que cet acte commencera et sera en force le premier jour de juillet mil huit cent vingt neuf.

XXXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que du et après le commencement de cet acte, autant d'un statut fait à Westminster, dans la troisième année du règne du roi Edouard premier, quant à ce qu'il pourvoit quels sont les prisonniers non admissibles à caution et ceux qui le sont, et autant d'un statut fait dans la vingt troisième année du même règne quant à ce qui a rapport aux shérifs et autres officiers ministres y mentionnés, élargissant sur caution aucune personne détenue sur un acte d'accusation et un acte passé dans la première année du roi Richard trois, intitulé "acte pour admettre à caution les personnes soupçonnées de félonie," et autant d'un acte passé dans la troisième année du règne du roi Henry sept intitulé "acte pour autoriser les juges de paix à recevoir à caution," qui a rapport aux cautionnements ou aux sûretés, et un acte passé dans la vingt cinquième année du règne du roi Henry huit intitulé "acte pour les muets volontaires et pour la rejection péremptoire," et autant d'un acte passé dans la trente deuxième année du même règne intitulé "pour la continuation d'actes," qui perpétue le dit acte en dernier mentionné ; et un acte passé dans les seconde et troisième années du règne du roi Edouard six, intitulé "acte pour le jugement des meurtres et félonies dans différens comtés," et un acte passé dans les cinquième et sixième années du même règne, intitulé "acte pour ôter le privilège de clergé à ceux qui ayant commis un vol dans un comté s'évadent dans un autre," et un acte passé dans les première et seconde années du roi Philippe et de la reine Mary, intitulé "acte prescrivant un ordre aux juges de paix pour le cautionnement des prisonniers," et un acte passé dans les deuxième et troisième années du même règne, intitulé "acte pour prendre l'examen des prisonniers soupçonnés d'homicide ou de félonie," et un acte passé dans la quatrième année du règne du roi Guillaume et de la reine Mary, intitulé "acte pour encourager l'appréhension des voleurs de grands chemins," et autant d'un acte passé dans les dixième et onzième années du règne du roi Guillaume, intitulé "acte pour pourvoir plus efficacement à l'appréhension, la poursuite en justice et la punition des félons coupables de vol de nuit avec effraction, de vol dans les maisons, dans les boutiques, magasins, remises et écuries, ou de vol de chevaux," qui a rapport aux certificats qui y sont mentionnés ; et autant d'un acte passé dans la première année du règne de la reine Anne intitulé "acte pour la punition des accessoires aux félonies et des recelleurs d'effets volés, et pour prévenir la destruction, de dessein prémédité, des vaisseaux, soit par le feu ou par tout autre moyen," quant à son contenu relativement aux accessoires ; et un acte passé dans la sixième année du même règne intitulé "acte pour l'encouragement de la découverte et appréhension de voleurs de maisons," et un acte passé dans la sixième année du règne du roi George premier, intitulé "acte pour empêcher plus efficacement la commission des vols, vols de nuit avec effraction et autres félonies et pour donner plus d'effets à la transportation des félons ; seront et iceux sont par le présent rappelés, à l'excepté en autant qu'aucun des dits actes rappelle la totalité ou aucune partie d'aucuns autres actes, et à l'exception des offenses commises avant la passation de cet acte, sur lesquelles il sera procédé et qui seront punies, comme si cet acte n'était pas passé.

BILL

BILL (*from the Legislative Council*) intituled, ' An Act for
' consolidating and amending the Laws in *Lower Canada*
' relative to malicious injuries to property,'

WHEREAS various Statutes now in force in *Lower Canada* relative to malicious injuries to property, are by an Act of the present session of the Provincial Parliament repealed from and after the last day of June in the present year, except as to offences committed before or upon that day, and it is expedient that the provisions contained in those Statutes should be amended and consolidated into this Act, to take effect at the same time as the said repealing Act: Be it therefore enacted by the King's most excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Lower Canada*, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an An Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled " An Act to repeal certain parts of an act passed in the Fourteenth year of His Majesty's " Reign, intituled, ' *An Act for making more effectual provision for the Govern- " ment of the Province of Quebec, in North America,*' and to make further provi- " sion for the Government of the same ;" And it is hereby enacted by the authority of the same that this Act shall commence on the first day of July in the present year.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously set fire to any Church or chapel for the exercise of any mode or form of religious worship whatever, or shall unlawfully and maliciously set fire to any house, stable, coach-house, out-house, warehouse, office, shop, mill, malt-house, hoptast, barn or granary, or to any building or erection used in carrying on any trade or manufacture, or any branch thereof, whether the same or any of them respectively shall then be in the possession of the offender or in the possession of any other person, with intent thereby to injure or defraud any person, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall suffer death as felons.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously cut, break or destroy or damage with intent to destroy or to render useless any goods or articles of silk, woollen, linen or cotton, or of any one or more of those materials mixed with each other or mixed with any other material, or any frame work, knitted piece, stocking hose or lace respectively, being in the loom or frame, or on any machine or engine, or on the rack or tenters, or in any stage, process or progress of manufacture, or shall unlawfully and maliciously cut, break or destroy, or damage with intent to destroy or to render useless, any warp or shoot of silk, woollen, linen or cotton, or of any one or more of those materials, mixed with each other or mixed with any other material, or any loom, frame, machine, engine, rack, tackle or implement, whether fixed or moveable, prepared for or employed in carding, spinning, throwing, weaving, fulling, shearing or otherwise manufacturing or preparing any such goods or articles, or shall by force enter into any house, shop, building or place, with intent to commit any of the offences aforesaid, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years,

Bill (du conseil législatif) intitulé : " Acte pour consolider et amender les lois dans le *Bas-Canada*, relatives " aux dommages fait avec malice aux propriétés."

ATTENDU que divers statuts actuellement en force dans le *Bas-Banada*, relatifs aux dommages faits avec malice aux propriétés, sont par un acte de la présente session du parlement provincial rappelés du et après le dernier jour de juin de la présente année excepté quand aux offenses commis avant ou ce jour là même ; et qu'il est convenable que les provisions contenues dans ces statuts soient amendées et consolidées dans cet acte, pour avoir effet en même temps que le dit acte qui rappelle iceux ; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du conseil législatif et de l'assemblée de la province du *Bas-Canada*, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le parlement de la Grande-Bretagne, intitulé : *Acte qui rappelle certaines parties d'un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé ; Acte qui pourvoit plus efficacement pour le gouvernement de la province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement de la dite province*, et il est par le présent statué par la dite autorité, que cet acte commencera et sera en force le premier jour de juillet dans la présente année.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne met le feu illégalement et par malice à aucune église ou chapelle, ou à aucune chapelle pour l'exercice d'aucun mode ou forme de culte religieux, ou mettra le feu illégalement et par malice à aucune maison, écuries, remises, appentis, magasin, bureau, boutique, moulin, pour a drèche, serre à houblon, grange ou grenier, ou à aucune bâtisse ou érection destiné à l'usage d'aucun commerce ou manufacture, ou aucune de leurs branches, soit qu'iceux ou aucun d'iceux respectivement, soient alors en la possession du délinquant ou en la possession de toute autre personne, dans l'intention en ce faisant, de faire tort ou de frauder aucune personne, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et en étant convaincu souffrira la mort comme félon.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention, à la loi et par malice, coupe, brise, ou détruit ou endommage dans l'intention de détruire ou de rendre inutiles, aucuns articles ou effets de soie, laine, fil ou coton, ou d'un seul ou de ces matières mêlées ensemble avec une autre matière, ou aucune pièce faite au métier, soit tricot, bas ou gallon respectivement, étant sur le métier ou cadre, ou sur aucune machine ou engin, ou sur la monture ou suspensoirs, ou en aucun degré, état ou progrès de manufacture ; ou qui en contravention à la loi et par malice, coupe, brise, ou détruit, ou endommage avec l'intention de détruire ou de rendre inutile aucune chaîne, ou tendue de soie, laine, fil ou coton ou d'aucune seule ou de plus d'une de ses matières mêlées ensemble, ou avec aucune autre matière, ou aucun métier, cadre, machine, engin, monture, suspensoirs ou outil, soit fixe, soit amovible, préparé pour et employé à carder, filer, ourdir, fouler, tondre ou autrement manufacturer ou préparer aucuns tels effets ou articles ; ou entre par force dans aucune maison, boutique, bâtisse ou lieu avec l'intention d'y commettre les offenses susdites, tout tel délinquant sera coupable de félonie et en étant convaincu, sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers pour la vie, ou pour un

years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and, if a male, to be once, twice, or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously cut, break or destroy, or damage with intent to destroy or to render useless threshing machines or any machine or engine, whether fixed or moveable, prepared for or employed in any manufacture whatsoever, except the manufacture of silk, woollen, linen, or cotton goods, or goods of any one or more of those materials mixed with each other, or mixed with any other material, or any frame work, knitted piece, stocking hose, or lace, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and, if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously set fire to any mine of coal or canel coal, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and, if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously cause any water to be conveyed into any mine or into any subterraneous passage communicating therewith, with intent thereby to destroy or damage such mine, or to hinder or delay the working thereof, or shall with the like intent unlawfully and maliciously pull down, fill up or obstruct any airway, waterway, drain, pit, level or shaft of or belonging to any mine, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and, if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment; Provided always that this provision shall not extend to any damage committed under ground by any owner of any adjoining mine in working the same, or by any person duly employed in such working.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously pull down or destroy, or damage with intent to destroy or to render useless, any steam engine or other engine for sinking, draining or working any mine, or any staith, building or erection used in conducting the business of any mine or any bridge, waggon-way or trunk for conveying minerals from any mine, whether such engine, staith, building, erection, bridge, waggon-way or trunk be completed or in an unfinished state, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable to any of the punishments which the Court may award as herein-before last mentioned.

terme non moindre que sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas quatre ans, et s'il est du sexe masculin, à être une, deux ou trois fois publiquement ou privéement fouetté (si la cour le juge à propos), en addition à tel emprisonnement.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et par malice, coupe, brise ou détruit ou endommage avec intention de détruire ou rendre inutile, aucune machine à battre grains, ou aucune machine ou engin, soit fixe ou amovible, préparée pour ou employée dans aucune manufacture quelconque (à l'exception des manufactures de soie, laine, fil ou coton, ou d'articles d'aucun seul ou de plusieurs de ces matières mêlées ensemble ou mêlées avec aucune autre matière, ou d'aucune pièce faite au métier soit tricot, galon, bas ou chaussettes), tout tel délinquant sera coupable de félonie, et en étant convaincu, sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers pour le terme de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas deux ans; et s'il est du sexe masculin, à être une, deux ou trois fois fouetté publiquement ou privéement (si la cour le trouve à propos), en addition à tel emprisonnement.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice met le feu à aucune mine de houille ou charbons de terre, tout tel délinquant sera coupable de félonie; et en étant convaincu sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au delà des mers pour la vie ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans; ou à être emprisonné pour aucun terme qui n'excédera pas quatre ans; et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois privéement ou publiquement, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, fait conduire de l'eau dans aucune mine ou dans aucun passage souterrain y communiquant, dans l'intention, par là, de détruire ou endommager telle mine, ou d'empêcher de la travailler ou exploiter, ou dans la même intention, en contravention à la loi, et avec malice, abat, remplit, ou obstrue aucun soupirail, cours-d'eau, fossé, puit, niveau ou galerie de ou appartenant à aucune mine, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et sur conviction du fait, sera sujet, à la discrétion de la cour à être transporté au delà des mers pour le terme de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas deux ans, et s'il est du sexe masculin à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privéement (si la cour le trouve bon,) en addition à tel emprisonnement; Pourvu toujours, que cette provision ne s'étendra pas à aucun dommage commis sous terre par aucun propriétaire d'aucune mine adjacente par les travaux d'exploitation de cette dernière, ou par aucune personne duement employée dans tels travaux.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, abat, détruit ou endommage, avec intention de détruire et de rendre inutile, aucune pompe à feu au autre engin pour creuser, assécher, ou exploiter aucune mine, ou aucun étançon, bâtisse ou érection en usage pour l'exploitation d'aucune mine, ou aucun pont, chemin de voiture ou véhicule pour le transport des minéraux d'une mine, soit que tel engin, étançon, bâtisse, érection, pont, chemin de voiture ou véhicule soit complété ou non encore fini, tout tel délinquant sera coupable de félonie et en étant convaincu, sera sujet à aucune des punitions que la cour peut prononcer comme ci-dessus dernièrement mentionné dans le présent.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person riotously and tumultuously assembled together to the disturbance of the public peace, shall unlawfully and with force demolish, pull down or destroy, or begin to demolish, pull down or destroy any church or chapel for the exercise of any mode or form of religious worship, or any house stable, coach-house, out-house, warehouse, office, shop, mill, malt-house, hop-oast, barn or granary, or any building or erection used in carrying on any trade or manufacture, or any branch thereof, or any machinery, whether fixed or moveable, prepared for or employed in any manufacture, or in any branch thereof, or any steam engine or other engine for sinking, draining or working any mine or any staith, building or erection used in conducting the business of any mine or any bridge, waggon-way or trunk for conveying minerals from any mine, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable, at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and, if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously set fire to or in any wise destroy any ship or vessel, whether the same be complete or in an unfinished state, or shall unlawfully and maliciously set fire to, cast away, or in any wise destroy any ship or vessel with intent thereby to prejudice any owner of such ship or vessel, or any owner of any goods on board the same, or any persons that hath underwritten or shall underwrite any policy of insurance upon such ship or vessel, or on the freight thereof, or upon any goods on board the same, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and, if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously damage, otherwise than by fire, any ship or vessel, whether complete or in an unfinished state, with intent to destroy the same or to render the same useless, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof, shall be liable, at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male, to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit, in addition to such imprisonment.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall exhibit any false light or signal, with intent to bring any ship or vessel into danger, or shall unlawfully and maliciously do any thing tending to the immediate loss or destruction of any ship or vessel in distress, or destroy any part of any ship or vessel which shall be in distress, or wrecked, stranded or cast on shore, or any goods, merchandize or articles of any kind belonging to such ship or vessel, or shall by force prevent or impede any person endeavouring to save his life from such ship or vessel, whether he shall be on board or shall have quitted the same, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years,

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucunes personnes séditieusement et tumultueusement assemblées pour troubler la paix publique ; en contravention à la loi, et à force ouverte démolissent, abattent ou détruisent, ou commencent à démolir, abattre ou détruire, aucune église ou chapelle ou aucune chapelle pour l'exercice d'aucun mode ou forme de culte religieux, ou aucune maison, écurie, remise, appentis, magasin, office, boutique, moulin, pour à drèche, dépôt de houblon, grange ou grenier, ou aucune bâtisse ou érection en usage pour aucun commerce ou manufacture, ou aucune de leurs branches, ou aucunes machines, soit fixes ou amovibles préparées pour ou employées dans aucune manufacture ou dans aucune des branches d'icelle, ou aucune pompe à feu ou autre engin, pour creuser, assécher ou travailler aucune mine, ou aucun étai, bâtisse ou érection en usage pour la conduite des affaires d'aucune mine, ou aucun pont, chemin de voiture ou véhicule pour le transport des minéraux d'aucune mine, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et en étant convaincu sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au delà des mers pour la vie ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme qui n'excédera pas quatre ans, et s'il est du sexe masculin à être fouetté privément ou publiquement, une, deux ou trois fois, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi, et avec malice met le feu, à ou en aucune manière détruit aucun navire ou vaisseau, qu'il soit complet et non encore fini, ou en contravention à la loi et malicieusement met le feu, échoue, ou en aucune manière détruit aucun navire ou vaisseau dans l'intention de faire tort à aucun propriétaire de tel navire ou vaisseau, ou aucun propriétaire d'aucun des effets à bord d'icelui, ou aucune personne qui aura souscrit ou souscrira aucune police d'assurance sur le dit navire ou vaisseau, ou sur sa cargaison, ou sur les marchandises à bord d'icelui, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et sur conviction sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au delà des mers pour la vie ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans ou à être emprisonné pour aucun terme qui n'excédera pas quatre ans ; et s'il est du sexe masculin, à être fouetté privément ou publiquement une, deux ou trois fois, si la cour le juge à propos en addition à tel emprisonnement.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi, et avec malice, endommage autrement que par le feu, aucun navire ou vaisseau, soit qu'il soit parachevé ou non, dans l'intention de le détruire, ou de le rendre inutile, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et sur conviction du fait, sera sujet, à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers, pour le terme de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant point deux ans, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne exhibe aucune fausse lumière ou signal, dans l'intention d'induire aucun navire ou vaisseau en danger, ou en contravention à la loi et par malice, fait aucune chose tendante à la perte ou à la destruction immédiate d'aucun navire ou vaisseau en détresse, ou détruit aucune partie d'un vaisseau qui se trouvera en détresse, ou naufragé, échoué ou jeté à terre, ou aucuns des effets, marchandises ou articles d'aucune espèce appartenant à tel vaisseau ou navire, ou en contravention à la loi, s'oppose à force ouverte aux efforts qu'aucune personne pourra faire pour sauver sa vie, en se sauvant d'aucun tel navire ou vaisseau, soit qu'elle soit à bord ou qu'elle l'ait quitté, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et en étant

years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously break down or cut down any sea bank, or sea wall, or the bank or wall of any river, canal or marsh, whereby any lands shall be overflowed or damaged, or shall be in danger of being so, or shall unlawfully and maliciously throw down, level or otherwise destroy any lock, sluice, flood gate, or other work on any navigable river or canal, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment, and if any person shall unlawfully and maliciously cut off, draw up or remove any piles, chalk or other materials fixed in the ground and used for securing any sea bank or sea wall, or the bank or wall of any river, canal or marsh, or shall unlawfully and maliciously open or draw up any flood gate or do any other injury or mischief to any navigable river or canal, with intent and so as thereby to obstruct or prevent the carrying or completing or maintaining the navigation thereof, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped, if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously pull down or in any wise destroy any public bridge or do any injury with intent and so as thereby to render such bridge or any part thereof dangerous or impassable, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, for any term not less than seven years or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously throw down, level or otherwise destroy in whole or in part any turnpike gate or any wall, chain, rail, post, bar or other fence belonging to any turnpike gate, or set up or erected to prevent passengers passing by without paying any toll directed to be paid by an Act or Acts of the Provincial Parliament relating thereto, or any house, building or weighing engine erected for the better collection, ascertainment or security of any such toll, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof shall be punished accordingly.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously break down, or otherwise destroy the dam of any fish

convaincu, sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept années, ou à être emprisonné pour aucun terme qui n'excédera pas quatre ans, et s'il est du sexe masculin à être fouetté une, deux ou trois fois, privément ou publiquement si la cour le juge à propos en addition à tel emprisonnement.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, ouvre ou coupe aucune digue de mer ou muraille de mer, ou l'embarquement ou murs d'aucune rivière, canal ou marais, au moyen de quoi aucun terrain se trouvera inondé ou endommagé, ou sera en danger de l'être, ou en contravention à la loi, et avec malice renverse, jette à bas, ou autrement détruit aucune écluse, bonde, vanne ou autre ouvrage sur aucune rivière ou canal navigable, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et sur conviction du fait sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers pour la vie, ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas quatre ans, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois, publiquement ou privément, si la cour le trouve à propos, en addition à tel emprisonnement : et si aucune personne en contravention à la loi, et avec malice coupe, ou lève ou déplace aucuns pilotis, chaux ou autres matériaux fixés dans la terre, et dont l'objet est d'affermir aucune digue de mer ou mur de mer, ou l'embarquement ou mur d'aucune rivière, canal ou marais, ou en contravention à la loi, et avec malice ouvre ou élève aucune vanne, ou fait aucun autre dommage ou dégât à aucune rivière ou canal navigable, avec l'intention et de manière, en ce faisant, à en obstruer ou empêcher l'avancement, l'accomplissement ou d'interrompre le cours de la navigation, de telle rivière ou canal, tout tel délinquant sera coupable de félonie, et sur conviction du fait, sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au delà des mers, pour le terme de sept années, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas deux ans, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, abat ou en aucune manière détruit aucun pont public, ou fait aucun dommage dans l'intention et de manière à rendre par là tel pont ou aucune partie de tel pont dangereux ou impassable, tout tel délinquant sera coupable de félonie et en étant convaincu sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au delà des mers pour la vie, ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas quatre années, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, renverse, abat ou détruit en aucune autre manière en tout ou en partie, aucune barrière de péage, ou aucun mur, chaîne, lisse, poteau, barre ou autre clôture appartenante à aucune barrière de péage, ou élevé ou érigé pour prévenir les passagers de passer sans payer aucun péage ordonné d'être payé par aucuns acte ou actes de la province y relatifs, ou aucune maison ou balance érigée pour faciliter sa collecte et pour s'assurer de l'exactitude du montant du péage, chaque tel délinquant sera coupable d'une offense criminelle, et sur conviction du fait sera puni en conséquence.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, abat ou en aucune autre manière détruit le

fish pond or of any water which shall be private property, or in which there shall be any private right of fishing, with intent thereby to take or destroy any of the fish in such pond or water, or so as thereby to cause the loss or destruction of any of the fish, or shall unlawfully and maliciously put any lime or other noxious material in any such pond or water with intent thereby to destroy any of the fish therein, or shall unlawfully and maliciously break down, or otherwise destroy the dam of any mill pond, every such offender shall be guilty of a misdemeanor, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court, to be transported beyond the seas for the term of seven years or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously kill, maim or wound any cattle, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously set fire to any stack of corn, grain, pulse, straw, hay or wood, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for life, or for any term not less than seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding four years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall think fit in addition to such imprisonment; and if any person shall unlawfully and maliciously set fire to any crop of corn, grain or pulse whether standing or cut down or to any part of a wood coppice or plantation of trees or to any heath, gorze, furze or fern wheresoever the same may be growing, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously cut or otherwise destroy any hopbinds growing on poles in any plantation of hops, every such offender shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court to be transported beyond the seas for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously cut, break, bark, root up or otherwise destroy or damage the whole or any part of any tree, sapling or shrub or any underwood respectively growing in any park, pleasure ground, garden, orchard or avenue, or in any ground adjoining or belonging to any dwelling house, every such of
fender

le batardeau d'aucun étang à poisson ou d'aucune eau qui sera propriété privée ou dans la quelle il y aura un droit privé de pêche dans l'intention par là de prendre ou détruire aucun poisson de tel étang ou eau, ou de manière par là à occasionner la perte ou destruction d'aucun des poissons, ou en contravention à la loi et avec malice met de la chaux vive ou toute autre matière nuisible dans aucuns tels étang ou eau, dans l'intention par là de détruire aucun des poissons qui s'y trouvent, ou en contravention à la loi et avec malice abat ou détruit autrement la chaussé d'aucun moulin, tout tel délinquant sera coupable d'une offense criminelle, et sur conviction du fait, il sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au de là des mers pour le terme de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas deux ans, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois, publiquement ou privément, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, estropie ou blesse aucun bétail, tout tel délinquant sera coupable de félonie et sur conviction du fait, sera sujet à la discrétion de la cour, à être transporté au de là des mers pour la vie ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans, ou à être emprisonné pour un terme n'excédant pas quatre ans, et s'il est du sexe masculin à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne, en contravention à la loi et avec malice, incendie aucun tas de bled, grains, légumes, paille, foin, ou bois, tout tel délinquant sera coupable de félonie et en étant convaincu sera sujet à être transporté, à la discrétion de la cour au de là des mers, pour la vie, ou pour aucun terme qui ne sera pas moins de sept ans, ou à être emprisonné pour aucun terme qui n'excédera pas quatre années, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois, privément ou publiquement si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement, et si aucune personne en contravention à la loi et avec malice met le feu à aucune récolte de bled, grains ou légumes, soit encore debout ou coupée ou à aucune partie d'un bois, taillis ou plantation d'arbres ou à aucune bruyère, genêt ou fougère, et autres herbes de cette nature dans quelque endroit qu'elles croissent, tout tel délinquant, en étant convaincu sera coupable de félonie et sur conviction, sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au de là des mers, pour un terme de sept ans ou emprisonné pour aucun terme n'excédant pas deux ans, et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, coupe ou en aucune autre manière détruit aucune plante de houblon croissante sur perche dans aucune houblonnière, tout tel délinquant sera coupable de félonie et en étant convaincu, sera sujet à la discrétion de la cour à être transporté au de là des mers pour le terme de sept années, ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant pas deux années et s'il est du sexe masculin, à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privément, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice coupe, rompt, enlève, écorce, déracine ou autrement détruit ou endommage le tout ou aucune partie d'aucuns arbres, jeunes plantes ou arbrisseaux ou aucun taillis croissant respectivement dans aucun parc, terrain de plaisance, jardin, verger ou avenue, ou sur quelque ter-

fender, in case the amount of the injury done shall exceed the sum of one pound, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable at the discretion of the Court, be transported beyond the seas for the term of seven years, or to be imprisoned for any term not exceeding two years, and if a male to be once, twice or thrice publicly or privately whipped if the Court shall so think fit in addition to such imprisonment; and if any person shall unlawfully and maliciously cut, break, bark, root up or otherwise destroy or damage the whole or any part of any tree, sapling or shrub, or any underwood respectively growing elsewhere, than in any of the situations herein before mentioned, every such offender, in case the amount of the injury done shall exceed the sum of five pounds, shall be guilty of felony, and being convicted thereof shall be liable to any of the punishments which the Court may award for the felony herein before last mentioned.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously cut, break, bark, root up or otherwise destroy or damage the whole or any part of any tree, sapling or shrub, or any underwood wheresoever the same may be respectively growing, the injury done being to the amount of one shilling at the least, every such offender, being convicted thereof before a Justice of the Peace, shall forfeit and pay over and above the amount of the injury done, such sum of money not exceeding five pounds, as to the Justice shall seem meet; and if any person so convicted shall afterwards be guilty of any of the said offences, and shall be convicted thereof in like manner, every such offender shall for such second offence be committed to the common gaol or house of correction, there to be kept to hard labour for such term not exceeding three calendar months as the convicting Justice shall think fit.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously destroy, or damage with intent to destroy, any plant, root, fruit or vegetable production growing in any garden, orchard, nursery-ground, hot-house, green-house or conservatory, every such offender, being convicted thereof before a Justice of the Peace, shall, at the discretion of the Justice, either be committed to the common gaol or house of correction, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour for any term not exceeding six calendar months, or shall forfeit and pay over and above the amount of the injury done, such sum of money not exceeding ten pounds as to the Justice shall seem meet.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously destroy or damage, with intent to destroy any cultivated root or plant, used for the food of man and beast, or for medicine, or for distilling, or for dyeing, or for or in the course of any manufacture, and growing in any land, open or inclosed, not being a garden, orchard or nursery ground, every such offender, being convicted thereof before a Justice of the Peace, shall, at the discretion of the Justice, either be committed to the common gaol or house of correction, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour, for any term not exceeding one calendar month, or else shall forfeit and pay over and above the amount of the injury done, such sum of money, not exceeding twenty shillings, as to the Justice shall seem meet, and in default of payment thereof, together with costs if ordered, shall be committed as aforesaid, for any term not exceeding one calendar month, unless payment be sooner made.

XXIII.

rein contigu ou appartenant à aucune maison habitée, tout tel délinquant (dans le cas où le montant du dommage fait excédera la somme d'une livre) sera coupable de félonie et sur conviction du fait sera sujet, à la discrétion de la cour à être transporté au-delà des mers pour le terme de sept ans ou à être emprisonné pour aucun terme n'excédant point deux ans, et s'il est du sexe masculin; à être fouetté une, deux ou trois fois publiquement ou privéement, si la cour le juge à propos, en addition à tel emprisonnement; et si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, coupe, rompt, lève l'écorce, déracine ou autrement détruit ou endommage le tout ou aucune partie d'aucun arbre, jeune plant ou arbrisseau, ou aucun taillis croissant respectivement partout ailleurs que dans aucune des places ci-dessus mentionnées, tout tel délinquant (dans le cas où le montant du dommage fait excédera la somme de cinq livres) sera coupable de félonie et sur conviction du fait, sera sujet à aucune des punitions que la cour peut prononcer pour la félonie ci-dessus dernièrement mentionnée dans le présent.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice, coupe, rompt, lève l'écorce, déracine ou en aucune autre manière détruit ou endommage le tout ou aucune partie d'aucun arbre, jeune plant ou arbrisseau, ou aucun taillis dans quelque endroit qu'il puisse croître respectivement, le dommage fait étant au montant d'un scheling au moins, tout tel délinquant, étant convaincu devant un juge à paix, sera pour la première offense condamné à payer en sus du montant du dommage fait, telle somme d'argent n'excédant pas cinq livres ainsi que le juge le trouvera à propos; et si aucune personne ainsi convaincue se rend dans la suite encore coupable d'aucune des dites offenses, et en sera convaincue de la même manière, tout tel délinquant sera pour telle seconde offense commis dans la prison commune ou dans la maison de correction pour y être tenu au travail dur pour tel terme n'excédant point trois mois de calendrier, ainsi que le juge de paix devant lequel la conviction aura lieu le jugera à propos.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice détruit ou endommage dans l'intention de détruire aucune plante, racine, fruit ou production végétal croissant dans aucun jardin, verger, pépinière, serre chaudes, serre ou conservatoire, tout tel délinquant en étant convaincu devant un juge de paix, sera, à la discrétion du juge de paix, soit commis dans la prison commune ou dans la maison de correction, pour y être simplement emprisonné ou pour y être emprisonné et tenu à un travail dur pour aucun terme n'excédant pas six mois de calendrier, ou bien il encourra et payera en sus du montant du dommage fait, telle somme d'argent n'excédant pas dix livres ainsi que le juge de paix le trouvera à propos.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi et avec malice détruit ou endommage dans l'intention de détruire, aucune racine ou plante cultivée dont il est fait usage pour la nourriture de l'homme ou des animaux ou pour la médecine, ou pour la distillation, ou pour la teinture, ou pour ou dans le cours d'aucune manufacture, et qui croit en aucun terrain ouvert ou enclos, n'étant pas un jardin, verger ou pépinière, tout tel délinquant en étant convaincu devant un juge de paix, sera à la discrétion du juge de paix, soit commis dans la prison commune ou maison de correction pour y être simplement emprisonné ou tenu à un travail dur, pour aucun terme n'excédant pas six mois de calendrier, ou bien encourra et payera en sus du montant du dommage fait, telle somme d'argent n'excédant pas vingt chelins, que le juge de paix trouvera à propos, et à défaut du paiement immédiat d'iceux avec les frais, s'il est ainsi ordonné, il sera envoyé en prison comme susdit, pour aucun terme n'excédant pas un mois de calendrier, à moins que tel paiement soit fait plutôt.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall unlawfully and maliciously cut, break, throw down, or in any wise destroy any fence of any description whatsoever, or any wall, stile or gate, or any part thereof respectively, every such offender, being convicted before a Justice of the Peace, shall forfeit and pay, over and above the amount of the injury done, such sum of money not exceeding five pounds as to the Justice shall seem meet.

XXIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall wilfully or maliciously commit any damage, or injury, spoil to or upon any real or personal property whatsoever, either of a public or private nature, for which no remedy or punishment is hereinbefore provided, every such person being convicted thereof before a Justice of the Peace, shall forfeit and pay such sum of money as shall appear to the Justice to be a reasonable compensation for the damage, injury or spoil so committed, not exceeding the sum of five pounds, which sum of money shall in case of private property be paid to the party aggrieved, except where such party shall have been examined in proof of the offence, and in such case, or in the case of property of a public nature, or wherein any public right is concerned, the money shall be applied in such manner as every penalty imposed by a Justice of the Peace under this Act is hereinafter directed to be applied, and if such sum of money, together with costs if ordered, shall not be paid, either immediately after the conviction, or within such periods as the Justice shall at the time of the conviction appoint, the Justice may commit the offender to the common goal or house of correction, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour as the Justice shall think fit, for any term not exceeding two calendar months, unless such sum and costs be sooner paid; Provided always, that nothing herein contained shall extend to any case where the party trespassing acted under a fair and reasonable supposition that he had a right to do the act complained of.

XXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every punishment and forfeiture by this Act imposed on any person maliciously committing any offence, whether the same be punishable upon indictment or upon summary conviction, shall equally apply and be enforced, whether the offence shall be committed from malice conceived against the owner of the property in respect of which it shall be committed or otherwise.

XXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the case of every felony punishable under this Act, every principal in the second degree, and every accessory before the fact, shall be punishable with death or otherwise in the same manner as the principal in the first degree is by this Act punishable, and every accessory after the fact to any felony punishable under this Act, shall, on conviction, be liable to be imprisoned for any term not exceeding two years, and every person who shall aid, abet, counsel, or procure the commission of any misdemeanor punishable under this Act, shall be liable to be indicted and punished as a principal offender.

XXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that where any person shall be convicted of any indictable offence punishable under this Act for which imprisonment may be awarded, it shall be lawful for the Court to sentence the offender to be imprisoned, or to be imprisoned and kept to hard labour in the common goal or house of correction, and also to direct that the offender shall be kept in solitary confinement for the whole or any portion or portions of such imprisonment, or of such imprisonment with hard labour as to the Court in its discretion shall seem meet.

XXVIII

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne en contravention à la loi, et avec malice, coupe, brise, renverse ou en aucune manière détruit aucune clôture d'aucune description quelconque, ou aucun mûre de haie ou barrière ou aucune partie d'iceux respectivement, tout tel délinquant en étant convaincu, devant un juge de paix, encourra et payera en sus du montant du dommage fait, telle somme d'argent, n'excédant pas cinq livres, que le juge de paix trouvera convenable.

XXIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne volontairement et avec malice commet aucun dommage, tort ou dégât à ou sur aucune propriété réelle ou personnelle quelconque, soit d'une nature publique ou privée, pour lequel nul remède ou punition n'a encore été pourvu jusqu'à présent, toute telle personne en étant convaincue devant un juge de paix, encourra et payera telle somme d'argent qui paraîtra au juge de paix être une compensation raisonnable pour le dommage, tort ou dégât ainsi commis, n'excédant pas la somme de cinq livres; laquelle somme d'argent, dans le cas d'une propriété privée sera payée à la partie lésée, excepté lorsque telle partie aura été examinée en preuve de l'offense, et dans tel cas ou dans le cas d'une propriété de nature publique, ou dans lequel aucun droit public est concerné, les deniers seront appliqués de telle manière ci-après indiquée et prescrite par cet acte, pour toutes pénalités imposées par un juge de paix; et si telle somme d'argent, ensemble avec les frais et dépens s'ils sont ordonné, n'est payée immédiatement après la conviction, ou à telle période fixée par le juge de paix, lors de la conviction, le juge de paix pourra commettre le coupable à la prison commune ou maison de correction, pour y être simplement emprisonné ou pour y être emprisonné et tenu à un travail dur, comme le juge le trouvera à propos, pour aucun terme n'excédant pas deux mois de calendrier, à moins que telle somme et les dépens ne soient plutôt payés; pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s'étendra à aucun cas où la partie contrevenante a agi dans la supposition juste et raisonnable qu'il avait droit de commettre l'acte dont plainte est rapportée.

XXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que chaque punition et pénalité imposés par cet acte sur aucune personne commettant malicieusement aucune offense, soit qu'elle soit punissable par poursuite criminelle ou sur conviction sommaire, sera également applicable et mise en force, soit que l'offense ait été commise, ou autrement.

XXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas de toute félonie punissable en vertu de cet acte, tout principal au second degré, et tout accessoire avant le fait, sera punissable de mort ou autrement, en la même manière que le principal au premier degré est punissable par cet acte; et tout accessoire après le fait à aucune félonie punissable en vertu de cet acte, sera sur conviction, sujet à être emprisonné pour un terme n'excédant pas deux ans; et toute personne qui aidera, excitera, conseillera ou fera commettre aucune offense criminelle punissable en vertu de cet acte, sera sujette à être poursuivie criminellement et punie comme un délinquant principal.

XXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lors qu'aucune personne sera convaincu d'aucune offense pour laquelle elle peut être poursuivie criminellement et condamnée à un emprisonnement, il sera loisible à la cour de condamner le délinquant à être emprisonné, ou à être emprisonné et tenu au travail dur ou forcé dans la prison commune ou maison de correction, et aussi d'ordonner que le délinquant soit détenu dans un lieu solitaire pour tout le terme ou pour aucunes parties ou parties de tel emprisonnement et y être tenu à un travail dur, ainsi que la cour dans sa discrétion le jugera à propos.

XXVIII. And for the more effectual apprehension of all offenders against this Act, Be it further enacted by the authority aforesaid, that any person found committing any offence against this Act, whether the same be punishable upon indictment or upon summary conviction, may be immediately apprehended without a warrant by any Peace Officer, or the owner of the property injured, or his servant, or any person authorized by him, and forthwith taken before some neighbouring Justice of the Peace to be dealt with according to law.

XXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the prosecution for every offence punishable on summary conviction under this Act shall be commenced within three calendar months after the commission of the offence and not otherwise, and the evidence of the party aggrieved shall be admitted in proof of the offence, and also the evidence of any inhabitant of the District, County or place in which the offence shall have been committed.

XXX. And for the more effectual prosecution of all offences punishable on summary conviction under this Act, Be it further enacted by the authority aforesaid, that where any person shall be charged on the oath of a credible witness before any Justice of the Peace with any such offence, the Justice may summon the person charged to appear at a time and place to be named in such summons, and if he shall not appear accordingly, then upon proof of the due service of the summons upon such person by delivering the same to him personally, or by leaving the same at his usual place of abode, the Justice may either proceed to hear and determine the case ex parte, or issue his warrant for apprehending such person and bringing him before himself or some other Justice of the Peace, or the Justice before whom the charge shall be made, if he shall so think fit, without any previous summons, unless where otherwise specially directed, issue such warrant, and the Justice before whom the person charged shall appear or be brought, shall proceed to hear and determine the case.

XXXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that where any offence is by this Act punishable on summary conviction, either for every time of its commission or for the first and second time only, or for the first time only, any person who shall aid, abet, counsel or procure the commission of such offence, shall, on conviction before a Justice of the Peace, be liable for every first, second or subsequent offence of aiding, abetting, counselling or procuring, to the same forfeiture and punishment to which a person guilty of a first, second or subsequent offence as a principal offender is by this Act made liable.

XXXII, And with regard to the application of all forfeitures and penalties upon summary convictions under this Act; Be it further enacted by the authority aforesaid, that every sum of money forfeited for the amount of any injury done, such amount to be assessed, in each case by the convicting Justice, shall be paid to the party aggrieved if known, except where such party shall have been examined in proof of the offence, and in that case, or where the party aggrieved is unknown, such sum shall be applied in the same manner as a penalty by any Justice of the Peace, whether in addition to such amount or otherwise and shall be paid to the convicting Justice; Provided always that where several persons shall
join

XXVIII. Et pour l'arrestation plus efficace de tous contrevenans aux dispositions de cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne qui sera trouvé sur le fait commettant aucune offense contre cet acte, soit qu'elle soit punissable par un acte d'accusation ou sur une conviction sommaire, pourra être immédiatement arrêtée sans un warrant par tout officier de paix ou par le propriétaire de la propriété à laquelle il aura été fait dommage, ou par son serviteur ou par aucune autre personne qu'il aura autorisée à cet effet, et de la conduire incontinent devant quelque juge de paix dans le voisinage pour être traitée conformément à la loi.

XXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que la poursuite de chaque offense punissable sur conviction sommaire en vertu de cet acte, commencera sous trois mois de calendrier après l'offense commise et non autrement ; et le témoignage de la partie lésée sera admis comme preuve de l'offense ainsi que le témoignage de tout habitant du district, comté ou lieu dans lequel l'offense aura été commise.

XXX. Et pour donner plus d'efficacité aux poursuites de toutes offenses punissables sur conviction sommaire en vertu de cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune personne sera accusée sur le serment d'un témoin digne de foi, devant aucun juge de paix d'aucune telle offense, le juge de paix pourra sommer l'accusé de comparaître à aucun temps et lieu fixés dans tel sommation, et s'il ne comparait pas en conséquence, alors (sur preuve que la sommation a été dûment servie sur tel accusé, en la lui délivrant personnellement ou en la laissant au lieu de sa résidence ordinaire,) le juge de paix peut soit procéder à l'audition et le jugement du cas *ex parte*, ou faire sortir son mandat pour l'arrestation de tel accusé et pour l'amener devant lui ou quelqu'autre juge de paix, ou le juge de paix devant laquelle la plainte sera faite, pourra (s'il le juge ainsi à propos,) sans aucune sommation préalable, (excepté dans le cas où il en est spécialement ordonné autrement,) faire sortir tel mandat de prise de corps ; et le juge de paix devant lequel la personne accusée comparaitra ou sera amenée, procédera à l'audition et au jugement du cas.

XXXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune offense pourra être punie d'après une conviction sommaire, soit pour chaque fois qu'elle sera commise ou pour la première ou seconde fois seulement, ou pour la première fois seulement, toute personne qui aidera, excitera, conseillera ou fera commettre telle offense, sera sujette sur conviction devant un juge de paix, pour chaque première, seconde ou offense subséquente, en aidant, excitant, conseillant ou faisant commettre icelle, à la même pénalité et punition à laquelle une personne coupable d'une première, seconde ou offense subséquente comme délinquant principal est sujette en vertu de cet acte.

XXXII. Et à l'égard de l'application de toutes amendes et pénalités sur les convictions sommaires en vertu de cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute somme d'argent qui sera imposée pour indemniser d'aucun dommage fait, dont le montant sera fixé dans chaque cas par le juge de paix devant lequel la conviction aura lieu, sera payée à la partie lésée, si elle est connue, excepté dans les cas où telle partie aura été examinée en preuve de l'offense, et dans ce cas ou lorsque la partie lésée sera inconnue, telle somme sera appliquée de la même manière qu'une pénalité ; et toute somme qui sera imposée comme pénalité par aucun juge de paix, soit que ce

soit

join in the commission of the same offence, and shall upon conviction thereof each be adjudged to forfeit a sum equivalent to the amount of the injury done, in every such case no further sum shall be paid to the party aggrieved than that which shall be forfeited by one of such offenders only, and the corresponding sum or sums forfeited by the other offender or offenders shall be applied in the same manner as any penalty imposed by a justice of the Peace is hereinbefore directed to be applied.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in every case of a summary conviction under this Act, where the sum which shall be forfeited for the amount of the injury done, or which shall be imposed as a penalty by the Justice, shall not be paid either immediately after the conviction or within such period as the Justice shall at the time of conviction appoint, it shall be lawful for the convicting Justice, unless where otherwise specially directed, to commit the offender to the common gaol or house of correction, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labour, according to the discretion of the Justice, for any term not exceeding two calendar months where the amount of the sum forfeited or of the penalty imposed, or of both as the case may be, together with the costs shall not exceed five pounds, and for any term not exceeding four calendar months, where the amount with costs shall not exceed ten pounds, and for any term not exceeding six calendar months, in any other case, the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid upon payment of the amount and costs.

XXXIV. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that where any person shall be summarily convicted before a Justice of the Peace of any offence against this Act, and it shall be a first conviction, it shall be lawful for the Justice, if he shall so think fit, to discharge the offender from his conviction, upon his making such satisfaction to the party aggrieved for damages and costs, or either of them, as shall be ascertained by the Justice.

XXXV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the King's Majesty, or for the Governpr, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being, to extend the Royal Mercy to any person imprisoned by virtue of this Act, although he shall be imprisoned for non-payment of money to some party other than the Crown.

XXXVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any person convicted of any offence punishable upon summary conviction by virtue of this Act, shall have paid the sum adjudged to be paid, together with costs under such conviction, or shall have received a remission thereof from the Crown, or shall have suffered the imprisonment awarded for non-payment thereof, or the imprisonment adjudged in the first instance, or shall have been discharged from his conviction in the manner aforesaid, in every such case he shall be released from all further or other proceedings for the same cause.

XXXVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Justice

soit en addition à telle montant ou autrement, sera payée à tel juge de paix devant lequel la conviction aura eu lieu : Pourvu toujours que lorsque plusieurs individus seront réunis pour la commission de la même offense et que chacun d'eux, sur conviction du fait, sera condamné à un dédommagement en argent équivalent au montant du dommage fait, dans tout tel cas il ne sera payé à la partie lésée que ce à quoi sera condamné un seul des délinquans, et la somme ou les sommes correspondantes que chacun des autres sera condamné de payer, seront appliquées de la même manière qu'aucune pénalité imposée par un juge de paix, doit être appliquée d'après les dispositions ci-dessus contenues dans le présent.

XXXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tout les cas de convictions sommaires sous cet acte, lorsque la somme qui sera forfaitive pour le montant du dommage commis, ou qui sera imposée comme pénalité par le juge de paix, ne sera pas payée, soit immédiatement après la conviction ou dans telle période que le juge de paix, au moment de la conviction, aura fixée, il sera loisible au juge de paix devant lequel la conviction aura eu lieu (à moins qu'il n'en soit autrement spécialement ordonné,) de commettre le délinquant à la prison commune ou maison de correction, pour y être emprisonné simplement ou pour y être emprisonné et tenu à un travail dur, à la discrétion du juge, pour aucun terme n'excédant pas deux mois de calendrier, quant le montant de la somme forfaitive, ou de la pénalité imposée ou des deux (tel que le cas pourra être) ensemble avec les frais, n'excédera pas cinq livres ; et pour un terme n'excédant pas quatre mois de calendrier, lorsque le montant y compris les frais, n'excédera pas dix livres ; et pour un terme n'excédant pas six mois de calendrier dans aucun autre cas ; dans chacun desquels cas susdits, l'emprisonnement cessera lors du paiement du montant de l'amende et des frais.

XXXIV. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune personne sera sommairement convaincue devant un juge de paix, d'aucune offense en vertu de cette acte, et que ce sera une première conviction, il sera loisible au juge de paix, s'il le juge à propos, de décharger le délinquant de sa conviction, toutes fois après satisfaction faite à la partie lésée pour dommages et frais, ou pour les uns ou les autres, ainsi qu'ils seront constatés par le juge.

XXXV. Et qu'il soit encore de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à S. M. ou au gouverneur, lieutenant-gouverneur ou à la personne ayant l'administration du gouvernement pour le temps d'alors, d'étendre sa clémence royale sur aucune personne emprisonnée en vertu de cet acte, quoiqu'elle soit détenue pour non paiement d'argent à toute autre partie qu'à la couronne.

XXXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où aucune personne convaincue d'aucune offense punissable sur conviction sommaire en vertu de cet acte, aura payé la somme à laquelle elle aura été condamnée, avec les frais et dépens encourus pour la conviction, ou que la couronne lui en aura fait la remise ou aura subie l'emprisonnement prononcé pour le non paiement de l'une et des autres, ou l'emprisonnement ordonné en première instance, ou aura été déchargée de sa conviction en la manière susdite, dans tout tel cas elle sera déchargée et à couvert de toute autre poursuite ultérieure pour la même cause.

XXXVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le juge

tice before whom any person shall be convicted of any offence against this Act, may cause the conviction to be drawn up in the following form of words, or in any other form of words to the same effect as the case shall require, viz. " Be it remembered, that on the _____ day of _____ in the year of our Lord _____ at _____ in the District of _____, or County, Place, &c., as the case may be, A. O. is convicted before me, J. P. one of His Majesty's Justices of the Peace for the said District or County, &c. for that he the said A. O. did (specify the offence, and the time and place when and where the same was committed, as the case may be, and on a second conviction, state the first conviction) and I the said J. P., adjudge the said A. O., for his said Offence, to be imprisoned in the _____, or to be imprisoned in the _____, and there kept to hard labour for the space of _____, or I adjudge the said A. O. for his said offence, to forfeit and pay (here state the penalty actually imposed or state the penalty and also the amount of the injury done, as the case may be) and also to pay the sum of _____ for costs, and in default of immediate payment of the said sums, to be imprisoned in the _____, or to be imprisoned in the _____, and there kept to hard labour for the space of _____ unless the said sums shall be sooner paid, or, and I order that the said sums shall be paid by the said A. O. on or before the _____ day of _____, and I direct that the said sum of _____, (i. e. the penalty only) shall be paid to _____ to be by him applied according to the directions of the statute in that case made and provided, or that the said sum of _____, (i. e. the penalty) shall be paid to, &c. as before, and that the said sum of _____, (i. e. the sum for the amount of the injury done) shall be paid to C. D. the party aggrieved (unless he is unknown or has been examined in proof of the offence, in which case state that fact, and dispose of the whole like the penalty as before) and I order that the said sum of _____ for costs shall be paid to the complainant. Given under my hand and seal, the day and year first above mentioned."

XXXVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, That in all cases where the sum adjudged to be paid on any summary conviction shall exceed five pounds, or the imprisonment adjudged shall exceed one calendar month, or the conviction shall take place before one Justice only, any person who shall think himself aggrieved by any such conviction may appeal to the next Court of General or Quarter Sessions which shall be holden, not less than twelve days after the day of such conviction, for the District, Inferior District, County or Place wherein the cause of complaint shall have arisen, provided that such person shall give to the complainant a notice in writing of such appeal, and of the cause and matter thereof, within three days after such conviction and seven clear days at the least before such Sessions, and shall also either remain in custody until the Sessions or enter into a recognizance with two sufficient sureties before a Justice of the Peace, conditioned personally to appear at the said Sessions, and to try appeal and to abide the judgment of the Court thereupon, and to pay such costs as shall be by the Court awarded, and upon such notice being given and such recognizance being entered into, the Justice before whom the same shall be entered into, shall liberate such person if in custody, and the Court at such Sessions shall hear and determine the matter of the appeal, and shall make such order therein, with or without costs to either party, as to the Court shall seem meet, and in case of the dismissal of the appeal, or the affirmance of the conviction, shall order and adjudge the offender to be punished according to the conviction, and to pay such costs as

de paix devant lequel aucune personne sera convaincue d'aucune offense contre cet acte, pourra faire dresser l'acte de la conviction dans la formule de mots suivans ou dans toute autre formule de mots au même effet comme le cas pourra le requérir, *videlicet*: " Qu'il soit notoire, que le

d' en l'an de notre Seigneur à dans le district de (ou comté, place, etc., ainsi que le cas pourra être,) A. O. est convaincu par moi J. P. un des juges de paix de Sa Majesté pour le dit (district ou comté, etc.) d'avoir lui le dit A. O. (spécifiez l'offense et le temps, le lieu quand et où icelle a été commise, ainsi que le cas pourra être; et sur une seconde conviction mentionnez la première conviction,) Et moi le dit J. P. condamne le dit A. O. pour sa dite offense à être emprisonné dans la (ou à être emprisonné dans la et là tenu à un travail dur) pour l'espace de (ou je condamne le dit A. O. pour la dite offense à mentionnez ici la pénalité imposée, forfaire et payer ou mentionnez la pénalité et aussi le montant du dommage fait, tel que le cas pourra être,) et aussi à payer la somme de pour frais et dépens; et à défaut de paiement immédiat des dites sommes, à être emprisonné dans la (ou à être emprisonné dans la et là tenu à un travail dur pour l'espace de à moins que les dites sommes ne soient payées plutôt,) ou Et j'ordonne que les dites sommes soient payées par le dit A. O. le ou avant le de) et j'ordonne que la dite somme de (i. e. la pénalité seulement) sera payée à pour être par lui employée selon les directions du statut en ce cas fait et pourvu; (ou que la dite somme de i. e. la pénalité soit payée à, etc. comme ci-dessus,) et que la dite somme de (i. e. la somme pour le montant du dommage) soit payée à C. D. (la partie lésée, à moins qu'elle soit inconnue ou qu'elle ait été examinée en preuve de l'offense, dans lequel cas, (mentionnez ce fait et disposez du tout comme de la pénalité, comme ci-dessus,) Et j'ordonne que la dite somme de pour les frais seront payés au demandeur le

" Donné sous mon seing et sceau, les jours et an que dessus."

XXXVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où la somme ordonné d'être payée sur aucune conviction sommaire, excédera cinq livres, ou que l'emprisonnement ordonné excédera un mois de calendrier, ou que la conviction aura lieu devant un seul juge de paix, toute personne qui se croira lésée par aucune telle conviction, pourra en appeler à la prochaine cour générale ou de quartier de sessions qui se tiendra pas moins de douze jours après telle conviction, pour le district, district inférieur, comté ou place, dans lequel le sujet de la plainte aura originé; pourvu que telle personne donne au demandeur une notification par écrit de tel appel, ainsi que de la cause et matière d'icelui, dans le cours des trois jours après telle conviction, et sept jours francs au moins avant telles sessions, et elle restera aussi détenue jusqu'aux sessions, ou bien elle entrera en une reconnaissance, avec deux sûretés suffisantes devant un juge de paix pour sa comparution personnelle aux dites sessions, pour y poursuivre son appel, et s'en tenir au jugement de la cour sur icelui, et payer tels dépens qui seront ordonnés par la cour; et sur telle notification donnée et sur telle reconnaissance, le juge de paix devant lequel elle aura été entrée, élargira la personne si elle est détenue prisonnière, et la cour à telles sessions entendra et déterminera la matière de tel appel, et prononcera sur icelui, avec ou sans dépens, pour l'une ou l'autre partie, comme elle le jugera convenable; et en cas du renvoi de l'appel ou de la confirmation de la conviction, elle ordonnera que le délinquant subisse sa punition selon la conviction, et paye tels dépens qui seront

as shall be awarded, and shall if necessary issue process for enforcing such judgment.

XXXIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, That no such conviction or adjudication made on appeal therefrom shall be quashed for want of form, or be removed by certiorari or otherwise into any of His Majesty's superior Courts of Record, and no warrant of commitment shall be held void by reason of any defect therein, provided it be therein alledged that the party has been convicted, and there be a good and valid conviction to sustain the same.

XL. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Justice of the Peace before whom any person shall be convicted of any offence against this Act, shall transmit the conviction to the next Court of General or Quarter Sessions which shall be holden for the District or Inferior District wherein the offence shall have been committed, there to be kept by the proper officer among the records of the Court, and upon any indictment or information against any person for a subsequent offence, a copy of such conviction, certified by the proper officer of the Court, or proved to be a true copy, shall be sufficient evidence to prove a good and valid conviction for the former offence, and it shall be presumed to have been unappealed against until the contrary be shown.

XLI. And for the protection of persons acting in the execution of this Act, Be it further enacted by the authority aforesaid, that all actions and prosecutions to be commenced against any person for any thing done in pursuance of this Act, shall be laid and tried in the District or Inferior District where the fact was committed, and shall be commenced within six calendar months after the fact committed and not otherwise; and notice in writing of such action and of the cause thereof shall be given to the Defendant one calendar month at least before the commencement of the action, and in any such action the Defendant may plead the general issue, and give this Act, and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and no Plaintiff shall recover in any such action, if tender of sufficient amends shall have been made before such action brought, or if a sufficient sum of money shall have been paid into Court, after such action brought by or on behalf of the Defendant, and if a verdict shall pass for the Defendant, or the Plaintiff shall become non-suit or discontinue any such action after issue joined, or if upon demurrer or otherwise judgment shall be given against the Plaintiff, the Defendant shall recover his full costs as between attorney and client, and have the like remedy for the same as any Defendant hath by law in other cases, and though a verdict shall be given for the Plaintiff in any such action, such Plaintiff shall not have costs against the Defendant unless the Judge before whom the trial shall have been determined, shall certify his approbation of the action and of the verdict obtained thereupon.

XLII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that where any felony or misdemeanor, punishable under this Act, shall be committed within the jurisdiction of the Admiralty, the same shall be dealt with, enquired of, tried and determined, in the same manner as any other felony or misdemeanor committed within that jurisdiction.

seront accordés, et, s'il est nécessaire fera sortir son mandat pour mettre tel jugement en force.

XXXIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que nulle conviction ou condamnation contre laquelle il sera appelé, ne sera cassée pour manque de forme, ou ne sera portée par *certiorari* ou autrement dans aucune des cours supérieures de record de Sa Majesté, et nul ordre d'emprisonnement ne sera invalidé pour cause d'aucun défaut dans son contenu, pourvu qu'il y soit allégué que la partie a été convaincue et qu'il y ait une conviction bonne et valable pour le maintenir.

XL. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout juge de paix devant lequel aucune personne sera convaincue d'aucune offense contre cet acte, transmettra l'acte de conviction à la prochaine cour de sessions générales ou de quartier, qui se tiendra pour le district ou district inférieur dans lequel l'offense aura été commise, pour y être gardé par l'officier auquel il appartiendra parmi les archives de la cour ; et sur une poursuite criminelle ou information contre aucune personne pour une offense subséquente, une copie de telle conviction certifiée par l'officier de la cour auquel il appartiendra ou prouvée copie véritable, sera une évidence suffisante pour prouver une conviction bonne et valable pour la première offense et il sera présumé qu'il n'en a pas été appelé jusqu'à ce que le contraire ait été prouvé.

XLI. Et pour la protection des personnes qui auront agis en conformité à cet acte, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes actions et poursuites qui seront intentées contre aucune personne pour aucune chose faite conformément à cet acte, seront instituées et jugées dans le district ou comté dans lequel le fait a été commis, et elles seront commencées dans l'espace de six mois de calendrier du tems que l'offense aura été commise, et non après ; et il sera donné une notification par écrit de telle action et de la cause d'icelle au défendeur un mois de calendrier au moins avant le commencement de l'action ; et dans aucune telle action le défendeur pourra plaider l'issue générale, et produire cet acte et la matière spéciale en évidence dans tout procès qui aura lieu à cet effet, et nul demandeur ne recouvrera dans aucune telle action, s'il lui a été fait des offres de dédommagement suffisants avant l'entrée de l'action, ou s'il a été payé en cour une somme suffisante d'argent après l'entrée de l'action par le ou au nom du défendeur, et si un verdict est donné en faveur du défendeur, ou si le demandeur est debouté ou discontinue toute telle action après issue jointe ou si sur exception dilatoire ou autrement, jugement est prononcé contre le demandeur, le défendeur recouvrera tous ses frais et dépens comme entre procureur et client, et aura le même recours pour iceux qu'aucun défendeur a en loi dans d'autres cas ; et quoiqu'un verdict aura été rendu en faveur du demandeur dans aucune telle action, tel demandeur n'obtiendra pas de dépens contre le défendeur à moins que le juge devant lequel le procès aura été jugé ne certifie son approbation de l'action et du verdict qui aura été obtenu sur icelle.

XLII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucune félonie ou offense criminelle (*misdemeanor*) punissable en vertu de cet acte sera commise dans la juridiction de l'amirauté, et il en sera pris connaissance, et elle sera poursuivie, entendue et jugée de la même manière qu'aucune autre félonie ou offense criminelle (*misdemeanor*) commise dans cette juridiction.